Karani's Translation Series.

A GUIDE
TO
ROYAL READER No. 1

CONTAINING

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART & THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND & THREE OF THE THIRD AND A FREE TRANSLATION OF THE REST OF THE SECOND & THIRD PARTS.

THIRD EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.

2028

Registered under Act XXV. of 1867.

2020

Bombay:

ERACHSHAH KARANI & Co.,

BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DHOBI TALAO;

JEHANGIR BEJANJI KARANI,

PUBLISHER & BOOK-SELLER,

NO 18, PARSI BAZAR STREET, FORT.

Price 6 Annas.

We beg to tender our best thanks to the appreciating public for the patronage afforded to the two previous editions. We here beg to state that no pains have been spared to make this edition a really helpful work to the young learners. A free translation of the portions of the second and the third parts has been given to enable the learners to correct their own translation by comparing it with that in the book.

February 1884.

E. K. & Co.

J. B. K.

2020



BOMBAY:

PRINTED BY N. R. RÁNINÁ AT THE UNION PRESS.

1884.

Karani's Translation Series.

A GUIDE

TO

ROYAL READER No. 1

CONTAINING

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART & THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND & THREE OF THE THIRD AND A FREE TRANSLATION OF THE REST OF THE SECOND & THIRD PARTS.

THIRD EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.

Registered under Act XXV. of 1867.

Bombay:

ERACHSHAH KARANI & Co.,

BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DHOBI TALAO;

JEHANGIR BEJANJI KARANI,

No. 18, PARSI BAZAR STREET, FORT.

Price 6 Annas.

૨૦૨૭

PART I. પેહેલો ભાગ.

THE SEE–SAW હીંચકો.

See-saw, *s.* (સી સૉ) ઉંચાનિચા હીચવાનો ચીચવો; હીંચકો.
Look, *v.* (લુક) જો.
Air, *s.* (એઅર) હવા, વાયુ.
See, *v.* (સી) જુઓ.
Let-go (લેટ ગો) છુટા મુકુંછું.
Yet, *ad.* (યત) તોપણ.
Fall, *v.* (ફૉલ) પડવું.
Now, *ad.* (નાઉ) હમણા.
John, *s.* (જૉન) જૉન.
Try, *v.* (ત્રાઇ) તજવીજ કર.
Care, *s.* (કેર) સંભાળ.
Hold, *v.* (હોલ્ડ) પકડ.
Fast, *a.* (ફાસ્ત) મજબુત.
Fun, *s.* (ફન) ગમત.
To ride, *v.* (રાઇડ) ઘોડા કરવાને.
You, *pro.* (યૂ) તું, તમે.

Look at me મારી ગમ જો! I am up હું ઉંચે જાઉં છું in the air હવામાં. See જો, I let go હું છુટા મુકુંછું both hands બેઉ હાથ, and yet અને તોપણ I do not fall હું પડતો નથી.

Now હવે, John જૉન, do you try તું તજવીજ કર. You go up તું ઉપર જાયછે and ને I go down હું નીચે જાઉંછું.

Take care, તપાસજે, and અને hold fast મજબુત ધરજે while જ્યારે you are up તું ઉંચે જાય in the air હવામાં.

See-saw! હીંચકો! Up and down ઉપર અને નીચે. It is great fun બહુ મઝા પડેછે, to ride ઘોડા કરવાની, on the see-saw હીંચકા ઉપર.

——o——

The Cat on the Tree ઝાડપરની બિલાડી.

Look at, *v.* (લુક ઍટ) જુઓ.
That, *a.* (ધૅટ) પેલો.
High up, (હાઈ અપ) છેક ઉપર.
Good, *a.* (ગુડ) સારી.
Cats, *s.* (કૅટસ) બિલાડીઓ.
Stay, *v.* (સ્તે) રહેછે.
House, *s.* (હાઉસ) ઘર.
They, *pro.* (ધે) તેઓ.
Catch, *v.* (કૅચ) પકડેછે.
Mice, *s.* (માઇસ) ઉંદરો.
Rats, *s.* (રૅટસ) ઘુસો, મોટા ઉંદરો.
This, *a.* (ધિસ) આ.

Climbs, *v.* (ક્લાઇમ્ઝ) ચડેછે.
Trees, *s.* (ત્રીઝ) ઝાડો.
Kills, *v* (કિલ્સ) મારી નાંખેછે.
Eats, *v.* (ઇટસ) ખાઈ જાયછે.
wild, *a.* (ઉવાઇલ્ડ) જંગલી.
Live, *v.* (લિવ) રહેછે.
Woods, *s.* (ઉડઝ) જંગલો.
Spends, *v.* (સ્પેન્ડઝ) કાઢેછે.
Most, *a.* (મોસ્ટ) ઘણોખરો.
Time, *s.* (ટાઇમ) વખત.
Birds, *s.* (બર્ડઝ) પક્ષિઓ.
Robs, *v.* (રૉબસ) લુટી લેછે.

Look at that cat પેલી બિલાડી જુઓ high up છેક ઊંચે on the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બિલાડીઓ stay in the house ઘરમાં બેસી રહેછે. They catch તેઓ પકડેછે mice and rats ઉંદરો અને ઘુસો.

But this cat પણ આ બિલાડી climbs trees ઝાડોપર ચડેછે to catch birds પક્ષિઓને પકડવા. It kills તે મારી નાંખેછે, and eats them અને તેમને ખાઈ જાયછે.

There are wild cats જંગલી બિલાડીઓ હોયછે, which live જે વસેછે in the woods જંગલોમાં. They spend તેઓ કાઢે છે most of their time તેમનો ઘણો ખરો વખત on trees ઝાડોપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષિઓને પકડેછે and અને rob their nests તેમના માળા લુટી લેછે. This cat is આ બીલાડી છે like one of them તેઓમાંની એકના જેવી.

THE BIRD'S SONG પક્ષિનું ગીત.

Sits, *v.* (સિટ્સ) બેસેછે.
Branch, *s.* (બ્રૅન્ચ) ડાળી, ડાંખળી.
Near, *a.* (નીઅર) નજદીક.
Hark, *v.* (હાર્ક) સાંભળો.
Hear, *v.* (હીઅર) સાંભળવું.
How, *ad.* (હાઉ) કેવું.
Sweet, *a.* (સ્વીટ) મધુર.
Swings, *v.* (સ્વિંગસ) ડોળા ખાયછે, ઝોકા ખાયછે.
To & fro, આમ તેમ.
Still, *ad.* (સ્ટિલ) તોપણ.
Sings on, *v.* (સિંગસ ઑન) ગાયા કરેછે.
Fear, *v.* (ફિઅર) ધાસ્તી રાખેછે.
For, *conj.* (ફૉર) કારણ કે.
Knows, *v.* (નોઝ) જાણેછે.
Wings, *s* (વિંગઝ) પાંખો.
Song, *s.* (સૉંગ) ગીત.
Cares, *v.* (કેર્સ) સંભાળ લેછે.
Day, *s.* (ડે) દહાડો.
Strong, *a.* (સ્ટ્રૉંગ) જોરાવર.
Right, *a.* (રાઇટ) જમણો.
Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.
Keeps, *v.* (કીપ્સ) સંભાળેછે.
Harm, *s.* (હાર્મ) સંકટ.

Look જુઓ at that bird પેલું પક્ષિ. It sits તે બેઠું છે on the branch ડાળી પર of a tree (એક) ઝાડની near its nest પોતાના માળાની નજદીક. Hark! સાંભળો! do you hear તમે સાંભળો છો? its song તેનું ગીત. How sweet કેવું મધુર! it is તે છે.

The branch swings ડાંખળી ઝોકા ખાયછે to and fro આમ તેમ in the air હવામાં but still પણ તોપણ the bird sings on તે પક્ષિ ગાયાજ કરેછે.

It does not fear તે બિહતું નથી that કે it will fall તે પડી જશે for it knows કારણ કે તે જાણે છે it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing ગા, bird પક્ષિ sing a song એક ગીત ગા to me મારી આગળ; One there is એકજ (સાહેબ) છે who cares for thee જે તારી

સંભાળ લેછે. Day by day દરરોજ His strong right arm તેનો જોરાવર જમનો હાથ Keeps both બેઉને સંભાળે છે thee and me તુને અને મને from harm સંકટમાંથી.

---o---

THE OLD MAN AND THE DOG બુઢો માણસ અને કુતરો.

Poor, *a.* (પુઅર) ગરીબ.
Old, *a.* (ઓલ્ડ) બુઢો.
Side, *s.* (સાઈડ) બાજુ.
Road, *s.* (રોદ) રસ્તો.
Long, *a.* (લૉંગ) લાંબી.
Way, *s.* (વે) મંજલ.
Wants, *v.* (વૉન્ટ્સ) ગરજ છે.
Rest, *s.* (રેસ્ત) આરામ; આરામયરા.
Food, *s.* (ફુદ) ખોરાક.
Come, *v.* (કમ) આવ.
Take, *v.* (તેક) લે.
Some, *a.* (સમ) કંઈ; થોડી.
Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી; ભાકરી.
Meat, *s.* (મીત) માંસ.
Bag, *s.* (બૅગ) ઝોલી.
Waits, *v.* (વેટ્સ) જોતી રહેછે.
Share, *s.* (શૅર) ભાગ.
Bit, *s.* (બિટ) કકડો.
Once, *ad.* (વન્સ) એક વખત.
Son, *s.* (સન) છોકરો.
Is dead, *v.* (ઇઝ ડેદ) મરી ગયોછે.
Kind, *a.* (કાઇન્ડ) દયાળુ.
Says, *v.* (સેઝ) કહેછે.
As long as, જ્યાં શુધી.
Get, *v.* (ગેટ) મેળવવું.
Ask, *v.* (આસ્ક) પુછવું.
Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવવું.
Warm, *a.* (વૉરમ) ગરમ.
Fire, *s.* (ફાયર) સઘડી;તાપણી.
Rest, *v.* (રેસ્ટ) આરામયરા લે.

Look જુઓ at that poor old man પેલા ગરીબ બુઢા માણસ ભણી. He sits તે બેઠોછે at the tree ઝાડ પાસે by the side બાજુએ of the road રસ્તાની.

He has come તે (ચાલી) આવ્યો છે a long way લાંબી મંજલ and now અને હવે he wants તેને અગત છે rest and food આરામયરા તથા ખોરાકની.

His dog sits તેનો કુતરો બેઠોછે by his side તેની પાસે and waits અને વાટ જોયછે for a share ભાગની of the poor man's food તે ગરીબ માણસના ખોરાકના.

Come આવ, old man બુઢા માણસ take some bread and meat out કંઇક રોટલી અને માંસ બાહેર કાહાડ of your bag તારી ઝોલીમાંથી and eat અને ખા. Then પછી give a bit of meat માંસનો કકડો નાખ to your poor dog તારા ગરીબ કુતરા આગળ.

The old man તે બુઢા માણસને once had a son એક વખત એક દીકરો હતો, and અને this dog આ કુતરો was his તેનો હતો. But પણ the son is dead તે છોકરો મરી ગયોછે and now અને હાલ the dog lives તે કુતરો રહેછે with the old man તે બુઢા માણસ સાથે.

The old man તે બુઢો માણસ is kind માયા રાખેછે to the dog કુતરા પર, and says that અને કહે છે કે as long as જ્યાંસુધી he has bread and meat તેની પાસે રોટલી તથા માંસ હશે ત્યાંસુધી the dog shall get his share તે કુતરાને તેનો ભાગ મળશે.

Let us go and ask ચાલો આપણે જઇને કહીયે the old man તે બુઢા માણસને to come in અંદર આવવા. Jane will bring him જેન તેને સારૂ લાવશે some warm food કંઇ ગરમ ખાણું.

Come in અંદર આવ old man બુઢા માણસ and ને sit by the fire સગડી પાસે બેસ and rest ને આરામ લે.

———o———

Morning and Night સહવાર અને રાત.

Bright, *a.* (બ્રાઇટ) પ્રકાશિત; તેજસ્વી	Work, *s.* (વર્ક) કામ.
Sun, *s.* (સન) સુરજ; આફતાબ.	Make haste, ઉતાવળ કરો.
Is up, ઉગ્યોછે.	Watch, *v.* (વૉચ) તપાસવું.

Them, *pro.* (ધેંમ) તેઓને.
Hive, *s.* (હાઇવ) મધપુડો.
To rise, *v.* (રાઇઝ) ઉઠવું.
Bees, *s.* (બીઝ) મધમાખ.
Kneel, *v.* (નીલ) ગુંઠણીએ પડયે.
Thank, *v.* (થેંક) ઉપકાર માનો.
God, *s.* (ગૉદ) ઇશ્વર.
Bless, *v.* (બલેસ) સુખ આપવું.
Safe, *a.* (સેફ) સલામત.
Is down, અસ્ત પાંમેછે.
West, *s.* (વેસ્ત) પશ્ચિમ.
Red, *a.* (રેડ) રાતું.
Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.
Dark, *a.* (ડાર્ક) અંધારૂ.
Hides, *v.* (હાઇડ્ઝ) છુપાવે છે.
Head, *s.* (હેડ) માથું.
Each one, દરેક જણ.
Good night—રાતની સલામ.
Bed, *s.* (બેડ) બીછાણું.
To pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવાને; બંદગી કરવાને.
Love, *s* (લવ) સ્હા; પ્યાર.
Care, *s.* (કેર) સંભાળ; જતન.
Through night, રાતે.
Light, *s.* (લાઇટ) રોશની; દીવસ.
While, *ad* (હ્વાઇલ) જ્યારે.
Sleep, *v.* (સ્લીપ) ઊંઘું છું.
Watch, *s.* (વૉચ) સંભાળ.

See જુઓ how bright it is કેટલું ઉજરડું પડયું છે. The sun સુરજ is up ઉગ્યો છે. The birds પક્ષિઓ are up ઉઠયાં છે. Hark સાંભળો! Do you hear તમે સાંભળો છો? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાખો are at work કામે લાગીછે. They have been up તેઓ ઉઠી છે a long time ઘણા વખતની.

Make haste ઉતાવળ કરો that we may go કે આપણે જઇએ and અને watch them તેમને તપાસ્યે near the hive મધપુડા નજદીક.

It is good સારૂં છે for you and for me તમારે અને મારે વાસ્તે to rise ઉઠવું with the sun સુરજ ભેગા and the birds અને પક્ષિઓ (સાથે) and the bees અને મધમાખો (સાથે.) (સુરજ ઉગેછે અને પક્ષિઓ તથા મધમાખો ઉઠેછે ત્યારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારૂંછે.)

Now હવે kneel down ગુડણુ મરડી બેસો and અને thank God ખોદાનો ઉપકાર માનો that કે he has kept you તેણે તમારી સંભાળ લીધી છે all through the night આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી રાખે and keep you safe અને તમને સલામત રાખે all day long આખો દહાડો.

See now હવે જુવો the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look જુવો how red કેટલું રાતું the sky is આકાશ બન્યું છે in the west પશ્ચિમે. It will soon be dark અંધારૂં જલદી પડશે.

The birds પક્ષિઓ are at rest આરામ લેછે in the trees ઝાડોમાં. See how જુવો કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનુ માથું સંતાડે છે in its wing પોતાની પાંખમાં. It is time વખત થયોછે too વળી for you to say good night તમારે રાતની સલામ કરવાનો and go to bed અને બિછાણે જવાનો. But પણ do not go જતાના to rest આરામ લેવા till જ્યાં તલક you have knelt down તમે ગુડણીએ પડો to pray to God ખુદાની બંદગી કરવાને, and to thank Him અને તેનો પાડ માનવાને for all His love and care તેના સઘળા પ્યાર ને સંભાળ માટે.

Ask him તેની પાસ માગો (કે) to watch you તમારી સંભાળ લે in the night રાત્રે. He sees you તે તમને જોયછે, and will keep you safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું બિહિશ નહીં for God is near કારણકે ખોદા પાસેજછે, Through the dark night અંધારી રાત્રે (ભી) as in the light જેમ દિવસે છે તેમજ, And while I sleep અને જ્યારે હું ઊંઘુંછું safe watch will keep ત્યારે સંભાળથી ચોકી કરશે, Why should I fear મારે શા માટે બિહવું જોઇએ when God is near ખોદા પાસેજ છે ત્યારે.

———0———

THE PET BIRD વ્હાલું પક્ષિ.

Pet, *a.* (પેત) વ્હાલું; ગાનીતું.
Kept, *v.* (કેપ્ટ) રાખ્યું.
Cage, *s.* (કેજ) પાંજરૂ.
Tame, *a.* (તેમ) હળી ગયેલું; પાળેલું.
(To) be fed, *v.* (બી ફેદ) ખાવાને.
Now & then, વારંવાર.
Let out, બાહેર કાઢવું.
Top, *s.* (તૉપ) મઠાણું.
Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Fly, *v.* (ફ્લાય) ઉડવું.
Room, *s.* (રૂમ) ઓરડો.
Liked best, ઘણું પસંદ હતું.
(To) feed, *v.* (ફીદ) ખવાડવાને.
No one, કોઈ નહીં.
Else, (એલ્સ) બીજું.
But, *pre.* (બત) સિવાય.
Aunt, *s.* (આન્ત) કાકી.
Sent, *v.* (સેન્ત) મોકલ્યો.
Box, *s* (બૉક્સ) દાબડો; પેટી.
New, *a.* (નીઉ) નવાં.
Toys, *s.* (તૉયસ) રમકડાં.
(Was) pleased, *v.* (પ્લીઝડ) ખુશી થઈ ગઇ.
Played, *v.* (પ્લેડ) રમ્યા કીધી.
All day, આખો દહાડો.
Next, *a.* (નેક્સ્ત) બીજે.
Friend, *s.* (ફ્રેન્દ) સહી.
(To) see, *v.* (સી) મલવાને.
Once more, એકવાર ફરીથી.
Got, *v.* (ગૉટ) મેળવ્યો.
Third, *a.* (થર્ડ) ત્રીજે.
Care, *v.* (કેર) દરકાર કરવી.
So much, એટલી બધી.
Nice, *a.* (નાઇસ) મજેના.
Seed, *s.* (સીદ) બી.
To give, *v.* (ગીવ) આપવા.
Lay, *v.* (લે) પડવું.
Dead, *a.* (દેડ) મુવેલું.
Died, *v.* (દાઇડ) મરી ગયું.
Want, *s.* (ઉવૉન્ત) તંગી.
What, *a.* (ઉવૉત) કેવું.
Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.
Felt, *v.* (ફેલ્ત) લાગ્યું.
Keep in mind, યાદ રાખજો.
Sad, *a.* (સૅદ) દલગીરી ભરેલી.
Tale, *s.* (તેલ) વાત.
Pets, *s.* (પેતસ) વ્હાલાં; લાડકાં.

Jane જેન had a bird પાસ એક પક્ષિ હતું that જેને she kept તે રાખતી હતી in a cage એક પાંજરાંમાં.

It was તે હતું so tame એટલું હળી ગએલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed ખાવા from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then વારંવાર she would let it out તે તેને બાહેર કાહાડતી હતી; and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંજરાંને or અથવા fly ઉડતું round the room ઓરડાની આસપાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતુ તેથી to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઈ બીજું નહીં, fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સીવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીની કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યો a box of new toys નવાં રમકડાંનો દાબડો. She was so pleased with them તેથી તે એટલી તો ખુશી થઈ that કે she played all day તે આખો દહાડો રમ્યા કીધી with them તેમને લઈને. That day તે દહાડે Jane did not feed જેને ખવાડયું નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બિજે દહાડે a friend came એક સહી આવી to see Jane જેનને મળવા and once more અને એકવાર ફરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યો નહીં.

Jane and her friend જેન અને તેણીની સહી played all day આખો દહાડો રમ્યાં કીધાં with the box of toys રમકડાંના દાબડા સાથ.

On the third day ત્રીજે દહાડે Jane did not care જેને દરકાર કીધી નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and ને she went once more to play તે ફરીથી રમવા ગઈ with her bird પોતાનાં પક્ષિ સાથ.

She went up to the cage તે પાંજરાં પાસે ગઈ with some nice seed થોડાં મજાનાં બી લઈને to give to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે બિચારૂં પક્ષિ મુવેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરાંમાં. It had died તે મરી ગયું હતુ for want of food ખોરાક નહીં મલવાને લીધે.

Oh! અરે! what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે ખમ્યું હશે!

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દલગીરી ભરેલી વાત રાખજો in your minds તમારા ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રેહેજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર.

---o---

The Bird in the Woods જંગલ માહેલું પક્ષિ.

Be shut, *v.* (બિ શટ) બંધ થવું; ધોંધાવું. | Love best, ઘણું ગમેછે.
Gold, *s.* (ગોલ્ડ) સોનું. | Woods, *s.* (વુડઝ) જંગલો.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરાંમાં be shut બંધ થવા Though જોકે it of gold should be તે સોનાનું ઘડેલું હોય, I love best મને બહુ ગમેછે in the woods જંગલમાં to sing ગાવા And અને fly ઉડવા from tree to tree ઝાડે ઝાડ.

---o---

Little Pussy નાની બિલાડી.

Coat, *s.* (કોટ) વાળની ચામડી.
Warm, *a.* (વૉરમ) હુંફાળી; ગરમ.
Hurt, *v.* (હર્ત) નુકસાન કરવું; ઈજાદેવી.
Harm, *s.* (હાર્મ) નુકસાન.
Pull, *v.* (પુલ) ખેંચવું.
Drive, *v.* (ડ્રાઈવ) હાંકી કાઢવું.
Away, *ad.* (અવે) બહાર.
Gently, *ad.* (જેન્તલી) નરમાશથી; ધીમેથી.
Because, *con.* (બીકૉઝ) કારણ કે.

I love little pussy નાની બિલાડીને હું ચાહુંછું, her coat તેણીની વાળની ચામડી is so warm બહુ હુંફાળી છે, And if અને જો I don't hurt

her હું તેણીને દુઃખ દઈશ નહીં તો she will do me no harm તે મને ઇજા દેશે નહીં So માટે I will not pull હું ખેંચીશ નહીં her tail તેણી-ની પુછડી nor વળી નહીં drive her away તેણીને હાંકી કાહાડીશ But pussy and I પણ બિલાડી ને હું very gently will play ઘણી નરમીથી રમીશું. She will sit તે બેસશે by my side મારી સાથે and અને I will give her હું તેણીને આપીશ some food કંઈ ખોરાક And ને pussy will love me બીલાડી મારાપર પ્યાર રાખશે because કારણ કે I am good હું ભલોછું.

—o—

MY PUSSY મ્હારી બિલાડી.

Miss Pussy, *s.* (મીસ પુસી) બીલાડીનું બચ્ચું.
(Is) drinking, *v.* (ડ્રિંકિંગ) પીએછે.
Milk, *s.* (મિલ્ક) દુધ.
Soft, *a.* (સૉફ્ત) નરમ.
Glossy, *a.* (ગ્લૉસી) ચળકતી.
Silk, *s.* (સિલ્ક) રેશમ.
Sips, *v.* (સિપ્સ) ચાટેછે.
Lap-lap, *s.* (લૅપ લૅપ) જીભ.
Wiping, *p.* (ઉવાઈપીંગ) લુછીને.
Whiskers, *s.* (ઉવ્હીસકર્સ) થેભીઆ; મુછના વાળ.
Lies down, *v.* (લાઈઝ દાઉન) સુ-[એછે.]
Nap, *s.* (નૅપ) ઊંઘ.

Kitty, *s.* (કિતિ) બિલાડીનું બચ્ચું
Gentle, *a.* (જૅન્તલ) ગરીબ.
Funny, *a.* (ફનિ) રમુજી.
Sofa, *s.* (સોફા) કોચ.
Table, *s.* (તેબલ્) મેજ, તેબલ.
Bo-peep, *s.* (બો-પીપ) નાસોગોસો; ઝાકુક.
Able, *a.* (એબલ્) શક્તિવાન.
Dearly, *ad.* (દીઅરલી) પ્યારથી.
Never, *ad.* (નેવર) કદી નહી.
Happier, *a.* (હૅપીઅર) વધારે સુખી.
Playmates, *s.* (પ્લેમેટસ) સાથે રમનાર.

Oh ઓ હો! here is Miss pussy હિયાંતો બિલાડી બાઈ છે; she is drinking તે પીએછે her milk પોતાનું દુધ; Her coat તેણીની વાળની

ચામડી is as soft નરમ છે and as glossy અને ચલકતી as silk રેશમના જેવી. She sips the milk up તે દુધ ચાટેછે with her little lap-lap પોતાની નાની જીભથી, Then પછી wiping her whiskers પોતાની મુછના વાળ સાફ કરી, lies down for a nap ઉંઘવાવાને માટે લેટેછે. My kitty is gentle મારી બિલાડી ગરીબ છે she loves me right well તે મને ખરેખરી ચાહેછે, How funny કેટલી રમુજી her play is તેણીની રમત લાગેછે I'm sure I can tell મારી ખાતરીથી હું કહી શકુંછું; Now ઘડીકમાં under the sofa કોચ તલે now (તો) ઘડીકમાં under the table તેબલ તલે She runs તે દોડે છે and plays bo-peep ને નાસેાગેાસેા રમે છે as well એટલી અચ્છી રીતે as she is able પોતાથી બને છે. Oh ઓ! dearly I love her પ્યારથી હું તેણીને ચાહું છું. You never did see તમે કદી જોયાં નથી, Two happier playmates બે વધારે સુખી રમનાર, than kitty and me કીતીને ને મને જોઓ છેા તે કરતાં.

—o—

A WEEK AT THE FARM ખેતરમાં (કાઢેલું) એક અઠવાડીયું.

Week, *s.* (ઉવીક) અઠવાડીયું.
Farm, *s.* (ફાર્મ) ખેતર.
Back, *ad.* (બૅક) પાછી.
Saw, *v.* (સૉ) જોયું.
Each, *a.* (ઈચ) દરેક.
Maid, *s.* (મેદ) છોકડી.
Milk, *v.* (મિલ્ક) દુધ દોહોવું.
A drink, *s.* (ડ્રિંક) પીવાનું.
Ducks, *s.* (દકસ) બતકાંઓ.
Swim, *v.* (સ્વિમ) તરવું.
Pond, *s.* (પૉન્દ) તળાવ.
Throw, *v.* (થ્રો) નાંખવું.
Fine, *a.* (ફાઈન) સુંદર, રમળીઆમણો.
Sight, *s.* (સાઈત) દેખાવ.
Helped, *v.* (હેલ્પ્ડ) મદદ કીધી.
Hens, *s.* (હેન્સ) મુરગ; મરઘી.
Close up, *ad.* (કલોઝ અપ) છેક નજદીક.

Picked up, *v.* (પિકડ અપ) ઉ-ચકી લીધું.
Crumbs, *s.* (ક્રમ્બ્ઝ) કકડા; ભુકલા.
Let fall, નાંખતી હતી.
Ground, *s.* (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.
Grass, *s.* (ગ્રાસ) ઘાસ.
Park, *s.* (પાર્ક) મેદાન.

Sheep, *s.* (શીપ) મેંઢાં.
Snow-white, બરફ જેવાં રાફેદ.
Lambs, *s* (લૅમ્બ્ઝ) મેંઢાના બચ્ચાં.
Green, *a.* (ગ્રીન) લીલું.
First time, પેહેલી વાર.
Next time, બીજી વાર.

Jane જેન has been for a week એક અઠવાડીઉં રહી હતી at the farm ખેતરમાં where her aunt lives જ્યાં તેણીની કાકી રહેછે. Now હમણા she has come back તે પાછી આવી છે, and અને she has much to tell તેણી ઘણું કેહેવાની છે of what she saw જે તેણીએ જોયું તેવિશે.

Each day દર રોજ she went to see તે જોવા જતી હતી the maid છોકરીને milk the cows ગાયોને દુધ દોહતાં; and અને the maid gave her તે છોડી તેણીને આપતી a drink પીવાનું of the nice warm milk તે તાજાં દુધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ બતકો દીઠાં હતાં swim in the ponds તલાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તે નાખતી હતી bits of bread રોટલીના ભુકલા to them તેમને.

It was a fine sight અછો દેખાવ મલતો for Jane જેનને to see જોવાને how fast કેવી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે રોટલી મેળવવા.

Each day દરરોજ too વળી Jane જેન went with her aunt તેણીની કાકી સાથ જતી હતી and helped her ને તેણીને મદદ કરતી હતી to feed the hens મરઘીઓને ખવાડવાને.

The hens મરઘીઓને had no fear બીહિક ન હતી. They came તેઓ આવતી હતી close up to her તેણીની છેક નજદીક and અને picked up the crumbs કુકડા ઊંચકી લેતી હતી as fast તરતજ ઝડપથી as she let them fall જેવી તેણી તે નાખતી હતી કે on the ground જમીન ઉપર.

She went તે ગઈ to the grass park ઘાસના મેદાનમાં too વળી and there અને ત્યાં she saw તેણીએ દીઠાં હતાં the sheep and the snow-white lambs મેંઢાંઓ તથા બરફ જેવાં સફેદ મેંઢાંનાં બચ્ચાં as they played જ્યારે તેઓ રમતાં હતાં on the soft green grass નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર.

It was the first time (આ) પેહેલીજ વાર (હતું) Jane had been at the farm (કે) જેન ખેતરે ગઈ હતી. Next time she goes બીજી વેળા તે જશે ત્યારે Tom and Fred તૉમ અને ફ્રૅદ are to go જનાર છે with her તેણીની સાથ.



The Owl ઘુવડ.

Owl, *s.* (આઉલ) ઘુવડ.
Is called, *v.* (ઈઝ કૉલ્ડ) કહેવાયછે.
Too strong, ઘણીજ, ન ખમાય એવી.
Too bright, નહીં ખમાય એટલાં તેજવાળું.
Hid, *p.* (હિદ) છુપાઈને, છુપાયલું.
Hole, *s.* (હોલ) નાકું; બકારૂં; દર.
Out of sight, દેખાય નહીં તેમ.
Round and round, ગોળ ચક્કર.
Search, *s.* (સર્ચ) શોધ.
Noise, *s.* (નૉઈઝ) ઘોંઘાટ.
Quite, *ad.* (ક્વાઈટ) તદન.
Know, *v.* (નો) જાણેછે; ઓળખેછે.
Find out, *v.* (ફાઈન્ડ આઉત) શોધી કાઢેછે; જુએછે.

By day, દિવસે.	Half, *a.* (હાફ) અર્ધો.
Peck at, *v.*(પેક ઍટ) ચાંચે ટુંપેછે.	Blind, *a.* (બ્લાઇન્ડ) આંધળો.
Might, *s.* (માઇત) જોર.	To fight, *v.* (ફાઇટ) લડવાને.

The owl ઘુવડને is called કહેછે bird of night રાતનો પક્ષિ.

The light of day દિવસની રોશની is too strong ન ખમાય એવી સખત હોયછે and too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજવાળી for his eyes તેની આંખને સારૂં.

So માટે he sits તે બેસી રેહેછે all day long આખો દહાડો hid છુપાઇને in a tree એક ઝાડમાં or અથવા in a hole એક દરમાં of a wall દિવાલનાં out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as જેવી it is night રાત પડેછે કે he comes out તે બાહેર નિકળેછે and અને flies round and round ગોળ ચક્કર ઉડયા કરેછે in search of mice ઉંદરોની શોધમાં or small birds કે નાના પક્ષિઓની.

When he flies જ્યારે તે ઉડેછે his wings તેની પાંખો don't make a noise ઘોંઘાત કરતી નથી. So તેથી the mice and birds ઉંદરો તથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતાં નથી till he is quite near તે છેક નજદીક આવેછે ત્યાંસુધી.

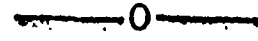
The birds પક્ષિઓ know him well તેને સારીપેરે પિછાણેછે and ને are in great fear બહુ ધાસ્તી રાખેછે for him તેની.

When જ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કહાડેછે by day દિવસમાં they come ત્યારે તેઓ આવેછે and peck at him અને તેને ચાંચે ચાંચે ટુંપેછે with all their might પોતાના સઘળાં બળથી.

He તે is then તે વખતે હોયછે half blind અર્ધો આંધળો and અને he does not see તેને સુજતું નથી how to fight કેમ લડવું તે.

with them તેમની જોડ. Look જુઓ how કેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ઠુંપેછે.

Poor owl ગરીબ ઘુવડ! fly back પાછો ઉડી જા to your hole તારા દરમાં as fast as you can તારાથી જેટલી બને તેટલી ઝડપથી.



THE PET GOAT વ્હાલો બકરો.

Goat, *s.* (ગોત) બકરો.
Beard, *s.* (બીઅર્દ) દહાડી.
Long, *a.* (લૅાંગ) લાંબી.
Horns, *s.* (હૅાર્ન્ઝ) સીંગડાં. [હતી
Would call, *v.*(ઉડ કૅાલ)બોલાવતી
Look up, *v.* (લુક અપ)ઊંચે જોવું.
Face, *s.* (ફેસ) મ્હોડું; મુખ. [હતી.
Had brought, *v.* (હૅડ બ્રૉત) લાવી

Work, *s.* (ઉવર્ક) કામ.
Mind, *s.* (માઇન્ડ) મન.
Will find, *v.* (ઉવીલ ફાઇન્ડ) મા-
લમ પડશે. [ખસે.
Will learn, *v.* (ઉવીલ લર્ન) શિ-
Soon, *ad.* (સૂન) જલદીથી.
Wins, *v.* (ઉવિન્સ) જીતે છે.

Ann had a pet goat ઍન પાસે એક માનીતો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દહાડી and long horns અને લાંબાં સીંગડાં. Ann liked ઍનને ગમતું હતું to feed the goat તે બકરાને ખવાડવા.

Nan, Nan નૅન નૅન કરીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and અને at once તરતજ the goat would come તે બકરો આવતો હતો to her તેણીની પાસે.

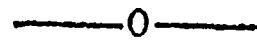
It would look up તે ઊંચે જોતો હતો in her face તેણીનાં મોહોડાં તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીનો પાડ માનવા for the good food સારા ખોરાક માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સારૂં.

When જ્યારે Ann had no work to do ઍંનને કાંઈ કામ ન હોતું in the house ઘરમાં she would go out ત્યારે તે બાહેર જતી હતી and play અને રમતી હતી with the goat બકરા સાથ.

The goat liked બકરાને ગમતું હતું to play with Ann ઍંન સાથે રમવા. It would go તે જતો હતો to her તેણીની પાસ when અને would go to no one else તે કોઈ બિજાપાસ નહી જતો હતો.

The goat knew તે બકરો જાણતો હતો who was kind કોણ માયા રાખતું હતું to it તેના પર.

Keep this in mind આ ધ્યાનમાં રાખજો boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ. Be kind માયા રાખજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર, and ને you will find તમને માલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શિખશે to love you તમને ચાહાવા. Love પ્યાર wins Love પ્યારને જીતે છે.



The Storm તોફાન.

Wild, *a.* (ઉવાઈલ્ડ) જબરૂં; ભારે.
Storm, *s* (સ્ટૉર્મ) તોફાન.
Ship, *s* (શિપ) વ્હાણ; જાહાજ.
Wreck, *s.* (રેક) ભાગેલું વ્હાણ.
Cling, *v.* (ક્લિંગ) વળગેછે.
Mast, *s.* (માસ્ટ) વહાણનું ડોલ.
Life-boat, *s.* (લાઈફ બોટ) ડુબતાં માણસોને કાઢવાનો મછવો.
To save, *v.* (સેવ) બચાવવા.
To reach, *v.* (રીચ) પ્હોંચવા.
Shore, *s.* (શોર) કિનારો.
Row, *v.* (રો) હલેસાં મારી હંકારો.
Lives, *s.* (લાઈવ્ઝ) જીંદગી; જાન.
Seems, *v.* (સીમ્સ) જણાયછે.
Sink, *v.* (સિન્ક) ડુબવું.
Waves, *s.* (વેવ્ઝ) મોજા.
Top, *s.* (ટૉપ) મથાળું.
Pull, *v.* (પુલ) હલેસાં મારો.
At last, છેલ્લે સરવાલે.

There has been થયું છે a wild storm જબરૂં તોફાન and the good ship અને સારૂં વહાણ is a wreck ભાગ્યું છે.

Do you see તમે જુઓછો? how કેવાં the men cling માણસો વળગે છે to the mast કુવાને of the ship વાહાણનાં.

The life-boat ડુબતા માણસોને કાઢવાનો મછવો has been sent out મોકલ્યોછે to save them તેમને બચાવવા and અને some of them તેઓમાંનાં કેટલાંક are in it તેમાં છે. They try તેઓ કોશીસ કરેછે to reach the shore કિનારે પોંહોંચવા. Row હાંકો men માણસો row for your lives તમારા જાન (બંચાવવા) માટે હલેસાં (મારી) હોડી હાંકો.

See જુઓ! the boat seems મછવો દેખાય છે to sink in the waves મોજા તળે ડુબતો. Down નીચે down it goes તે ડુબેછે. Oh રે! the poor men બિચારાં માણસો!

But see પણ જુઓ, there it is once more તે ત્યાં પાછો આવ્યો છે. It is on the top તે મથાળે આવ્યો છે of a wave એક મોજાને. Now it comes હવે તે આવેછે near the shore કિનારા પાસે. Pull હલેસાં મારો men pull માણસો હલેસાં મારો.

Here it comes અંહીઆ તે આવેછે. The boat is મછવો આવ્યોછે on the shore કિનારે, and the men અને માણસો are safe સલામત છે.

The boat મછવો goes out જાયછે once more ફરીથી to the wreck ભાગેલાં વાહાણ આગળ. And અને at last છેલ્લે સરવાળે all the poor men બિચારા સઘળાં માણસો are saved બચ્યાં છે.

Kneel down ગુટણ મરડી બેસો, men માણસો and thank God અને ખોદાનો ઉપકાર માનો, who has saved you જેણે તમને બચાવ્યાં છે in the storm તોફાનમાંથી.

—o—

On Instinct પ્રેરણા બુદ્ધિ વિશે.

Instinct, s. (ઈન્સ્ટિંક્ટ) અંગજ્ઞાન; પ્રેરણા બુદ્ધિ.
Taught, v. (તૉટ) શિખવ્યું.
To build, v (બિલ્ડ) બાંધવા.
Wool, s. (ઉલ) ઉન.
Hay, s. (હે) સુકું ઘાસ.
Moss, s. (મૉસ) લીલ.
To weave, v. (વીવ) વણવા.
To lay, v. (લે) મુકવા.
Twigs, s. (ટ્વિગ્ઝ) ડાંખળી.
Across, ad. (ઍક્રૉસ) આડાંઅવળાં.
Sweetest, a. (સ્વીટેસ્ટ) સૌથી મીઠાં
Flowers, s. (ફ્લૉવર્સ) ફુલો.
Store, s. (સ્ટોર) જથ્થો.
To lay by, v. (લે બાઈ) એકઠું કરવા, સંઘરી રાખવા.

Honey, s. (હની) મધ.
Winter, s. (વિન્ટર) શિયાળો.
Way, s. (વે) રીત.
Hours, s. (અવર્સ) કલાકો.
Ants, s. (ઍન્ટ્સ) કીડીઓ.
Narrow, a. (નૅરો) સાંકડું.
Bore, v. (બોર) આંધરૂં પાડવું.
Through, prep. (થ્રુ) માં.
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ત) ખુશાનુમાં.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.
Gather up, v. (ગૅધર અપ) એકઠું કરવું.
Skill, s. (સ્કિલ) ચાલાકી; બુદ્ધિ.
Teaches, v. (ટીચિસ) શિખવેછે.
Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.
Holy, a. (હોલિ) પાક.
Will, s. (વિલ) મરજી.

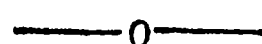
Who taught કોણે શિખવ્યું the bird પક્ષિને to build બાંધવા her nest તેણીનો માળો, Of wool ઉનનો, and hay અને શુકાં ઘાંસનો and moss અને લીલનો? Who taught her કોણે તેણીને શિખવ્યું? how to weave it best તે ઉત્તમ રીતે (કેમ) વણવા And lay ને મુકવા the twigs across ડાંખલીઓને આડી અવલી.

Who taught કોણે શિખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા Amongst વચ્ચે the sweetest flowers સઉથી મીઠાં ફુલો; And અને

lay her store by તેણીનો જથ્થો જમાવ કરવા of honey મધનો, To eat ખાવા in winter hours શિયાળાના (દિવસોના) કલાકમાં.

Who taught કોણે શિખવી the little ants નાના કીડીઓને the way રીત Their narrow holes તેમના ઝીણા દરો to bore પાડવાની, And અને through the pleasant summer day ખુશીનુમા ઉનાળાના દિવસમાં To gather up ભરી રાખવાની their store તેમના ખોરાકનો જથ્થો.

'Twas God તે ખોદા (છે) હતો who taught them જેણે તેમને શિખવી all the way સઘળી રીત, And gave અને બક્ષિ their little skill તેમની નાની બુદ્ધિ; And અને teaches children છોકરાંઓને શિખવેછે when they pray જ્યારે તેઓ બંદગી કરેછે ત્યારે to do બજાવવા his holy will તેનો પવિત્ર હોકમ.



THE GREAT JUMP મોટો કુદકો.

Twins, *s.* (ટ્વિન્સ) જોડ જણેલાં બચ્ચાં.
Means, *v.* (મીન્સ) અર્થ થાયછે; એટલે, એમ છે કે.
Same, *a.* (સેમ) એકજ.
Age, *s.* (એજ) ઉંમર.
Tall, *a.* (ટૉલ) ઉંચો.
Thought, *v.* (થૉટ) વિચાર્યું.
Learned, *v.* (લર્ન્ડ) શિખી.
Jump, *v.* (જમ્પ) કુદવું.
Step, *s.* (સ્ટેપ) પગથિયું; ફાંડિયું.
Stair, *s.* (સ્ટેર) દાદર.
At a time, એકી વખત.
Held, *v.* (હેલ્ડ) પકડ્યું.
Rail, *s.* (રેળ) કટેરો.
Proud, *a.* (પ્રાઉદ) મગરૂર; ગર્વિષ્ટ.
Years, *s.* (યઅર્સ) વર્ષો.
Big, *a.* (બિગ) મોટો.
Boy, *s.* (બૉય) છોકરો.
Fit, *a.* (ફિત) લાયક.
School, *s.* (સ્કુલ) નિશાળ.
Talk, *v.* (ટૉક) વાત કરવા.
To boast, *v.* (બોસ્ત) ફિસિયારી કરવા; ઇતરાવા.
Things, *s.* (થિંગ્સ) વાત; બાબત.
Wise, *a.* (વાઇઝ) ડાહ્યો.

A great way, ઘણે તફાવતે, ઘણે [લાંબે. | Just now, હમણાંજ.
Wait, v. (વેઈત) થોભવું. | How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.

Ben and May બેન અને મે were twins જોડ જણેલાં બચ્ચાં હતાં that means એટલે that they were કે તેઓ હતાં of the same age એકજ ઉમરના. May was not મે ન હતી so tall એટલી ઊંચી as Ben was જેટલો બેન (ઊંચો) હતો, and ને she was not તે ન હતી so strong એટલી જોરાવર; but પણ May thought more મે વધુ વિચાર કરતી હતી learned more વધુ શિખતી હતી and did more અને વધુ કરતી હતી than Ben બેનના કરતાં.

Ben could jump down બેન કુદી શકતો હતો one step એક કાંડિયું of the stair દાદરનું at a time એકી વખતે. When જ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મથાળેથી of the rail કઠેરાને he could jump ત્યારે તે કુદી શકતો tow steps બે કાંડિયાં at a time એકી વખતે. Ben was proud બેન ફિસિઆરી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધુ કુદી શકતો હતો than May could મે કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When Ben and May જ્યારે બેન અને મે were just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે, Ben thought બેને વિચાર્યું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા ચાહતો હતો, and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા ચાહતો હતો, and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો, which જેવી (વાત) no wise boy કોઈબી ડાહ્યો છોકરો નહીં would have said બોલે.

"I can jump હું કુદી શકુછું—I can jump હું કુદી શકુછું a great way ઘણે ઊંચે (લાંબે)!" cried Ben બેન બોલી ઉઠ્યો. "Now that હવે

જ્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયો છું I can jump down હું કુદી શકુછું four steps ચાર કાંડિયાં at a time એકી વખતે and અને not hold at all ધરતો બી નથી by the top મથાળેથી of the rail કટેરાને."

"Oh no અરે નહીં, dear Ben પ્યારા બેન" said May મે બોલી "we must not try આપણે યત્ન ન કરવી such a great jump એવડો મોટો કુદકો (મારવાની) as that આના જેટલો. We must wait આપણે થોભવું જોઈએ till we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર થઈએ ત્યાં સુધી." For કારણકે May was too wise મે એટલી તો ડાહી હતી કે to boast ગરૂરી નહીં કરતી હતી.

"I can jump હું કદી શકુછું four steps ચાર કાંદીયાં at a time એકી વેળા—I am sure મારી ખાતરી છે that I can કે હું કુદી શકીશ!" cired proud Ben મગરૂબ બેન બોલ્યો. "I can do much more હું ઘણું વધારે કરી શકીશ than you can તું કરી શકે તે કરતાં; for કારણકે you are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and અને I am હું છું a boy છોકરો —a big strong boy મોટો જોરાવર છોકરો. Just look now હમણાજ જો how I can jump હું કેવો કુદી શકુંછું."

——o——

Ran up, *v.* (રૅન અપ) ઉપર ચઢયો.
High, *a.* (હાઈ) ઊચી.
Smile, *s.* (સ્માઈલ) મુછમાં હસવું
Think, *v.* (થિંક) ધારવું.
Nose, *s.* (નોઝ) નાંખ.
Feet, *s.* (ફીટ) પગો.

Was hurt, *v.* (વૉઝ હર્ત) ઈજા થઈ
Bled, *v.* (બ્લેદ) લોહી નિકળ્યું.
Roared, *a.* (રૉર્દ) બુમપાડી.
Pain, *s.* (પેન) દુઃખ; દરદ.
Bull, *s.* (બુલ) ગોધો; આખલો.
Heard, *v.* (હર્દ) સાંભળી હતી.

Though, *con.* (ધો) જોકે.
Through, *pre.* (થ્રુ) માંથી.
Doors, *s.* (દોર્સ) બારણાં.
Washed, *v.* (વૉશ્ડ) ધોયું.
Bound up, (બાઉન્ડ અપ) પાટો બાંધ્યો.
Put, *v.* (પુત) મુંક્યું.
Oil, *s.* (ઑઇલ) તેલ.
Pear, *s.* (પીઅર) પેર; જમરૂખ.
Comb, *s.* (કોમ્બ) માંજર; કલગી.
Hope, *v.* (હોપ) આશા રાખવી.
Sense, *s.* (સેન્સ) અક્કલ; બુદ્ધિ.
Grief, *s.* (ગ્રીફ) ગમ; દીલગીરી.
Brags, *v.* (બ્રૅગ્સ) પતરાજી કરે છે.

Ben ran up બેન ઉપર ચઢયો the four steps ચાર ફાંડિયા and looked down અને નિચે જોયું from the high place ઉંચી જગા પરથી on May મે ગમ with a smile હસીને. Just look હવે જો how I jump હું કેમ કુદકું, he cried once more તે બીજી વેળા બોલ્યો.

Ben બેન jumped down નિચે કુદયો the four steps ચાર ફાંડિયેથી but પણ, as you may think તમે ધારો તેમ, he came down તે નીચે પડયો on his nose પોતાના નાખ ઉપર, and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહી. Oh અરે how કેવી his nose was hurt તેના નાખને ઈજા થઈ! how fast કેટલું જોસથી it bled તેમાંથી લોહી નિકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared બિચારા બેને બુમ પાડી with the pain દુખાવાથી. He roared loud તેણે મોટેથી બુમો પાડી he roared like a bull તેણે એક ગોધાની માફક બુમ પાડી. May ran મે દોડી ગઈ to help him up તેને મદદ કરી ઉઠાડવા and so અને તેમજ did aunt Jane જેન કાકી પણ મદદે આવી, who had heard જેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી બુમ, though જોકે she was તે હતી in her own room તેણીના

પોતાના ઓરડામાં, with her door shut બંધ બારણે. She could have heard him તેણીએ તેને સાંભળ્યો હતે, through two or three doors બે ત્રણ બારણાંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed Ben's poor nose બિચારાં બેનના નાખને ધોયું, and અને bound up his face તેના મોહોડાંપર પાટો બાંધ્યો, when she had put તેણીએ મુકવા પછી some oil on it તેપર કંઈક તેલ to make it well તે રૂઝવવા માટે. But પણ it did not get well તે સારૂં થયું નહી for a long time ઘણા દહાડા સુધી. The poor nose તે બિચારૂં નાખ was nearly as big લગભગ મોટું થયું as a pear એક જમરૂખના જેટલું, and as red અને લાલ as the comb of a cock મરઘાની માજરની માફક, for more than a week એક અઠવાડિયાંથી વધારે.

Do you not hope શું તમે આશા નથી રાખતાં that the pain taught Ben કે તે દરદથી બેન શિખ્યો to boast less થોડી ફિસીઆરી કરવા and અને to think more વધારે વિચાર કરવા. You see તમે જુઓછો that કે he was not yet તે હજી થયો નહી a wise boy ડાહ્યો છોકરો; though જોકે he was four years old તે ચાર વર્ષનો થયો તોપણ. We may hope આપણે આશા રાખીએ that કે poor Ben got more sense બિચારા બેનને વધારે અક્કલ આવી in his head તેના મગજમાં by the time વખતથી that he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થયો.

Love not to talk વાત કરવા ચાહતા ના, Love not to boast પતરાજી કરવા ચાહતા ના; Grief comes to him તે દલગીરીમાં આવી પડેછે Who brags the most જે ઘણી બડાઈ કરેછે.

—o—

FRISK AND NED ફ્રિસ્ક અને નેદ.

Is worn out, *v.* (ઈઝ ઉવોર્ન આઉત) થાકી ગયોછે.
Brisk, *a.* (બ્રિસ્ક) ચપળ; ચાલાક; ઉદ્યોગી.
Ears, *s.* (ઈઅર્સ) કાન; કર્ન.
Touch, *v.* (તચ) અડકવું; લાગવું.
Wakes, *v.* (ઉવેક્સ) જાગેછે; ઉઠેછે.
Rubs, *v.* (રબ્સ) ચોળેછે.
Laugh, *s.* (લાફ) હસવું તે.
Brings, *v.* (બ્રિંગ્સ) લાવેછે. [કેના.
Hind, *a.* (હાઈન્દ) પાછલા; પછવા-
Begs, *v.* (બેગ્સ) માંગેછે.
While, *ad.* (ઉહ્‌વાઈલ) જ્યારે.
Throws, *v.* (થ્રોઝ) નાંખેછે.
Counts, *v.* (કાઉન્તસ) ગણેછે.

Ned has been at play નેદ રમ્યા કીધો, till ત્યાં સુધી he is quite worn out તે તદન થાકી ગયો.

He sits down તે બેઠોછે on the step કાંડિયાંપર at the door બારણા આગળ and અને soon goes to sleep જલદી ઊંઘાઈ જાયછે. His dog Frisk તેનો કુતરો ફ્રિસ્ક comes આવેછે and sits by him અને તેની પાસે બેસેછે.

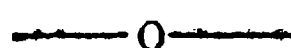
The good dog તે ભલો કુતરો is as brisk ઉદ્યોગી છે as a bee મધમાખ જેવો. Look at him તેને જુવો, as he sits there કેવો તે ત્યાં બેઠોછે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.

He seems to say, તે એમ કેહેતો જણાયછે, "I'll sit હું બેસીશ and keep watch અને ચોકી કરીશ while Ned sleeps નેદ ઉંઘાય છે ત્યાંસુધી. No one will dare કોઈ હિંમત ચલાવશે નહી to touch him તેને (હાથ) લગાડવાની as long as I am here હું અહિયાં છું ત્યાં સુધી."

Ned sleeps નેદ ઊંઘાયછે for half an hour અરધો કલાક; and when he wakes અને જ્યારે તે જાગેછે, he rubs his eyes તે પોતાનો આંખો ચોળેછે, and has a good laugh અને સારી પેરે હસેછે as he sees Frisk ફ્રિસ્કને જોઈને at his side પોતાની પાસે (બેઠેલો).

Now હવે he goes into the house તે ઘરમાં જાયછે; and brings out અને લાવેછે a bit of bread રોટલીનો કકડો for Frisk ફ્રિસ્કને સારૂ.

Then પછી on his two hind legs પોતાના બને પાછલા પગપર Frisk sits up ફ્રિસ્ક બેસેછે and begs અને માગેછે While Ned અને નેદ on his knees તેનાં ઘુટણપર counts one, two, three એક, બે, ત્રણ, ગણેછે. Then Frisk પછી ફ્રિસ્ક from his nose પોતાના નાક વાટે the bit of bread તે રોટલીનો કકડો throws પાછો કાહાડે છે, and અને Ned has a laugh નેદને હસવું આવેછે As up it goes જેવો તે ઉપર જતો રહેછે ત્યારે.



I will not hurt my little Dog

હું મારા નાના કુતરાને દુખ નહીં દેઉરા.

Stroke, *v.* (સ્ત્રોક) હાથ ફેરવવો; પસવારવું.

Pat, *v.* (પૅત) નુકશાન નહી થાય તેમ, ધિમેથી હાથેકરીને મારવું, થોકવું.

Wag, *v.* (વૅગ) હલાવવું.

Tail, *s.* (તેલ) પુછડી.

Useful, *a.* (યુસફુલ) ઉપયોગી.

Mind, *v.* (માઇન્દ) ધ્યાન આપવું.

Is bid, *v.* (ઈઝ બિડ) ફરમાવામાં આવેછે.

Treat, *v.* (ત્રીટ) વર્તવું; ચાળવું.

I will not hurt હું દુઃખ દઉરા નહીં my little dog મારા નાના કુતરાને, But પણ stroke and pat his head તેનું માથું થોકીને પસવારીશ; I like to see મને જોવા ગમેછે him wag his tale તેને પોતાની પુછડી હલાવતાં; I like to see મને જોવા ગમેછે him fed તેને ખાતો (ધરાયલો.)

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ; how very good કેટલો બધો ભલો And very useful અને ઘણોજ ઉપયોગી too વળી For કારણકે

don't you know તમે શું જાણતા નથી? that કે he will mind તે ધ્યાન ધરી કરશે What he is bid જે તેને ફરમાવવામાં આવે તે to do કરવા.

Then ત્યારે I will never hurt હું કદી ઇજા કરીશ નહીં my dog મારા કુતરાને, Nor ever અને કદી પણ નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ But treat him kindly પણ માયાથી તેની સાથે વર્તિશ every day દરરોજ And અને he will love me again તે ફરીને મને ચાહશે.

——o——

THE LARK લાર્ક પક્ષિ.

Three, *a.* (થ્રી) ત્રણ.
Fields, *s.* (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.
Fine, *a.* (ફાઇન) સુંદર.
Short, *a.* (શૉર્ટ) ટુંકો; થોડો.
Heard, *v.* (હર્ડ) સાંભળ્યું.
Said, *v.* (સેદ) કહ્યું.
Wish, *s.* (વિશ) મરજી.
Sprang up, *v.* (સ્પ્રૅંગ અપ) કુદ્યો; ઉઠી ઉભો થયો.
Just in time, બરોબર વખતસર.
Rose, *v.* (રોઝ) ઉપર ગયો; ઉડ્યો.
Just then, પછી તરત.
Stone, *s.* (સ્ટોન) પથર.
Meant, *v.* (મેન્ટ) ધારણા હતી.
Mean, *v.* (મીન) ધારેછે.
Harm, *s.* (હાર્મ) ખોટું; નુકશાન.
Aim, *v.* (એમ) તાકવું.
Shame, *s.* (શેમ) શરમ.
Ill, *s.* (ઇલ) ઇજા; નુકશાન.
Glad, *a.* (ગ્લૅડ) ખુશી.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned ડિક, સૅમ, અને નેદ went out to play રમવા ગયા in the fields ખેતરોમાં, and fine fun અને અછી મઝા they had તેમને મલી.

As they sat down જ્યારે તેઓ બેઠા to rest થાક લેવા for a short time થોડો વખત, they heard a lark sing કે તેઓએ એક લાર્ક પક્ષિને ગાતાં સાંભળ્યો.

"How well કેવું સુંદર he sings તે ગાયછે." said Dick ડિકે કહ્યું.

"He must be તે હોવો જોઈયે quite close to us આપણી છેક પાસે I think હું ધારૂં છું" said Sam સૅમે કહ્યું. "I should like to see him મને તેને જોવોછે" said Ned નેદે કહ્યું.

"There he is તે પેલો રહ્યો then ત્યારે," said Sam સૅમ બોલ્યો; "so જેથી you can soon have your wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી બર આવશે."

"Where ક્યાં" said Dick દિકે કહ્યું and up he sprang અને તે ઉઠી ઉભો થયો, just in time વખત સર to see the lark તે લાર્ક પક્ષિને જોવા as he rose જેવો તે ઉડયો once more ફરીથી high up in the air ઊંચે હવામાં. See જો, there he is તે ત્યાં છે, as he sings તે ગાયછે ત્યારે his sweet song તેનું મધુર ગાયણ to the boys છોકરાઓ આગળ.

Just then પછી તરત Dick saw દિકે જોયું that કે Ned had a small stone નેદે નાનો પથરો લીધો હતો in his hand પોતાના હાથમાં. Dick thought દિકે વિચાર્યું that કે he meant તેની ધારણા હતી to throw it તે ફેંકવાની at the poor lark બિચારા લાર્ક પક્ષિ તરફ. So he said તેથી તે બોલ્યો, "Ned નેદ do you mean શું તું ધારેછે to throw that stone તે ફતર ફેંકવા at him તેના ભણી ?"

"Yes હા, why not નહીં કાંય ? what harm શું ખોટું would there be એમાં થશે" said Ned નેદ બોલ્યો." I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે how well કેવો બરાબર I can aim હું તાકી શકુંછું."

"For shame શરમનેખાતર Ned નેદ" said Dick દિકે કહ્યું. "Throw down નાખી દે the stone ફતર. Why should you want તારે શા-માટે જોઇયે to kill the poor bird તે બિચારા પક્ષિને મારવો, that sings જે ગાય છે so sweet a song આવું મધુર ગાયણ to us આપણી આ-ગળ? If you like જો તારી મરજી હોય તો I will soon show you

હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can aim હું તાંકી શકુંછું quite as well તેવીજ બરાબર રીતે as you can તું તાંકી શકેછે તેમ. But પણ I should not like મારે પસંદ નહીં કરવું જોઇયે to aim to do ill નુકશાન કરવા માટે તાકવું." This made એથી આવ્યું both Ned and Sam નેદ અને સૅમને laugh હસવું and Ned ને નેદે threw down the stone ફતર હેઠે નાંખી દીધો.

The lark લાર્ક પક્ષિએ went on with his song પોતાનું ગાયણ ગાયા કીધું; Ned said નેદે કહ્યું "I do like મને ભાવેછે to hear the lark લાર્ક પક્ષિને સાંભળવા sing ગાતાં; how glad I am હું કેટલો ખુશી છું that કે I did not try મેં કોશેશ નહીં કીધી to kill him તેને મારી નાખવાની."

———o———

Mary's little Lamb મેરીનો નાનો મેંઢો.

Lamb, *s.* (લૅમ્બ) મેંઢાનું બચું.
Fleece, *s.* (ફલીસ) એકજ વખતે કાતરેલું ઉન.
White, *a.* (ઉવાઇત) સફેદ.
Snow, *s.* (સ્નો) બરફ.
Every-where, જ્યાં જ્યાં; દરેક ઠેકાણે.
Sure, *a.* (સ્યૉર) ખચીત.
Followed, *v.* (ફૉલોદ) પાછળ-પુઠે ગયું.
Against, *pre.* (અગેન્સ્ત) વિરૂદ્ધ.
Rule, *s.* (રૂલ) કાયદો.
Teacher, *s.* (તીચર) શિક્ષક, ગુરૂ.
Therefore, *ad.* (ધેરફોર) તેટલા સારૂં.
Turned (out), *v.* (તર્ન્દ) કાઢી મુક્યું.
Lingered, *v.* (લિંગર્દ) ફર્યા કીધો.
About, *ad.* (અબાઉત) આંહીંતહીં.
Till, *ad.* (તીલ) ત્યાંસુધી; ત્યાંવેર.
Appear, *v.* (ઍપીઅર) દેખાવું.
At once, એકદમ.
Laid, *v.* (લેડ) મુક્યું.
Head, *s.* (હેદ) માથું.
Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.
Afraid, *a.* (અફ્રેદ) બિહવેલું.
Children, *s.* (ચિલ્દ્રન) છોકરાં.
Did reply, *v.* (દિદ રિપ્લાઇ) જવાબ દીધો.

Mary had મેરી પાસ હતો a little lamb એક નાનો મેંઢો; His fleece તેનું ઊન was white સફેદ હતું as snow બરફ જેવું; And everywhere અને દરએક ઠેકાણે that Mary went જ્યાં મેરી જતી હતી The lamb તે મેંઢો was sure to go ખચ્ચીત જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુઠે ગયો to school નિશાળે one day એક દિવસ—That was આ હતું against the rule કાયદાની વિરૂધ; It made the children laugh જેથી છોકરાંઓને હસવું આવ્યું and play અને રમત મલી, To see જોઇને a lamb એક નાના મેંઢાને at school નિશાળે.

The teacher શિક્ષકે therefore તેટલાસારૂં turned him out તેને બાહેર કાઢી મુક્યો, But still પણ તે છતાંપી he lingered near તે નજદીકમાં ફરયા કીધો. And અને on the grass ઘાસપર he played about તે અહીંતહીં રમ્યા કીધો Till Mary did appear મેરી (પાછી) દેખાઈ ત્યાં લગણ.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસ દોડી ગયો, and laid અને મુક્યું His head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથપર, As if to say જાણે એમ કેહેતો હોયની I'm not afraid હું બિહધેલો નથી—You will keep me તું મને સંભાળશે from all harm સઘળાં સંકટમાંથી.

What makes the lamb શાથી તે નાનો મેંઢો love Mary so મેરીને એટલો ચાહેછે? The little children cry તે નાના છોકરાં બોલેછે "Oh ઓહો! Mary loves the lamb મેરી તે નાના મેંઢાપર પ્યાર રાખેછે you know તમે જાણોછો," The teacher શિક્ષકે did reply જવાબ દીધો.

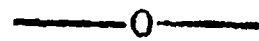
—0—

One Thing at a time એકેકી વખત એકેકી ચીજ.

Work, *v.* (ઉવર્ક) કામ કરો.
Cheerful, *a.* (ચીઅરફુલ) ખુશ.
Gay, *a.* (ગે) મઘન; ખુશાલ.
Might, *s.* (માઇત) બળ; જોર.
Halves, *s.* (હા૦ઝ) અર્ધાં.
Right, *a.* (રાઇત) બરાબર.
Many, *s.* (મૅની) ઘણા લોક.
Moments, *s.* (મોમેન્તસ) પળ; ક્ષણ.
Useless, *a.* (યુસલેસ) નકામા, નીરૂપયોગી.
Trifled away, *v.* (ત્રાઇફલ્દઅવે) નકામું કાઢવું; ગુમાવવું.

Work કામ કરો, while you work તમે કામે હોવો ત્યારે play રમો while you play તમે રમતા હોવો ત્યારે, That is the way એજ રીત છે to be cheerful and gay ખુશ અને મઘન રેહેવાની. All that you do જે સઘળું તમે કરો, do કરો with your might તમારી શક્તિ પ્રમાણે Things done by halves અર્ધાં કીધેલાં કામો are never done right કદી બરાબર થતાં નથી.

One thing એકેકી ચીજ at a time એકેકી વખતે, and that અને તે done well બરાબર થયલી Is છે a very good rule ઘણો સારો કાયદો, as જેમ many can tell ઘણા લોકો કહેછે તેમ. Moments are useless પળો નકામી જાયછે trifled away ગુમાવેલી; So માટે work કામ કરો, while you work તમે કામ કર્તા હો ત્યારે, play રમો while you play રમતાહો ત્યારે.



Nursery Rhymes.

છોકરાંઓની પરવરસી કરવાના ઠેકાણાંની કવિતા.

Nursery, *s.* (નર્સરી) બચ્ચાંની પરવરસીનું ઠેકાણું.
Rhymes, *s.* (રાઇમ્ઝ) કવિતા.
Woman, *s.* (ઉમન) બેરી; સ્ત્રી.
Shoe, *s.* (શુ) જોડા; પગરખું.
Gave, *v.* (ગેવ) આપ્યું.

Broth, *s.* (બ્રૉથ) સેરવો; રસ.
Whipped, *v.* (ઉિહ્પ્ડ) ચાબકે માર્યું.
Soundly, *ad.* (સાઉન્દલી) ખુબ, જબર, સારી પેરે.

There was an old woman એક બુઢી દોસી હતી Who lived જે રેહેતી હતી in a shoe જોડાના જેવાં ઘરમાં; She had તેણીને હતાં so many children એટલાં બધાં છોકરાં કે she didn't know તેણીને સુજતું ન હતું what to do શું કરવું તે She gave them તે તેમને આપતી હતી some broth થોડો સેરવો Without any bread કાંઈપણ રોટલી વગર; She whipped them all તે સઘળાંને ચાબકે મારતી હતી soundly સારી પેરે And sent them ને તેમને મોકલતી હતી to bed બિછાણે.

Hop, *v.* (હૉપ) કુદવું.
Stop, *v.* (સ્તૉપ) થોબવું; ઉભું રહેવું.
Shook, *v.* (શુક) હિલવી.
Window, *s.* (ઉવનદો) બારી.
Flew (away), *v.* (ફલીઉ) ઉડી ગયો.

Once I saw એક વેળા મેં જોયો a little bird એક નાનો પક્ષિ come hop hop hop કુદતો કુદતો કુદતો આવતો હતો So I cried તેથી હુ બોલ્યો; "little bird નાનાં પક્ષી will you stop stop stop તું ઉભો ઉભો ઉભો રેહેશે? And ને was going to the window બારી આગળ જતો હતો to say કહેવા, "How do you do તું કેમ છે?" But he shook his little tail પણ તેણે પોતાની નાની પુછડી હિલવી, and away he flew અને તે ઉડી ગયો.

Dance, *v.* (દૅન્સ) નાચ.
Baby, *s.* (બેબી) બચું.
Mind, *v.* (માઈન્દ) મન દે; દરકાર કર.
Mother, *s.* (મધર) મા; જીજી.
Nigh, *ad.* (નાઈ) પાસે; નજદીક.
Crow, *v.* (ક્રો) ખડખડ હસ.
Caper, *v.* (કેપર) કુદ; નાચ.
Ceiling, *s.* (સીલિંગ) છાજ; સીલિંગ.
Backwards, *ad.* (બૅકઉવર્દસ) પાછળ.
Forwords, *ad.* (ફૉરઉવર્દસ) આગળ.
Merrily, *ad.* (મેરિલી) ખુશીથી.

Dance નાચ little baby નાના બચ્ચાં, dance up high ઊંચેસુધી નાચ Never mind દરકાર ન કર, baby બચ્ચાં, mother is nigh મા પાસેજ છે. Crow and caper ખડ ખડ હસ અને કુદ, caper and crow નાચ અને ખડ ખડ હસ—There little bady ત્યાં નાનાં બચ્ચાં there you go ત્યાં તું જા. Up to the ceiling ઉપર સીલીંગ સુધી, down to the ground નિચે જમીનપર Backwards and forwards પાછળ અને આગળ, round and around ગોળ ચક્કરડામાં ! Dance, little baby નાચ, નાના બચ્ચાં, and mother will sing અને મા ગીત ગાશે, Merrily ખુશીથી merrily ખુશીથી ding, dong, ding, ડિંગ, ડૉંગ, ડિંગ.

——o——

PART II.

Count Ten દશ લગણ ગણો.

Spade, *s.* (સ્પેદ) કોદાલી, પાવડો.
Box, *s.* (બૉક્સ) દાબડી; દાબડો.
To dig, *v.* (ડિગ) ખણવા;ખોદવા.
Bit, *s.* (બિટ) કકડો.
Dug, *v.* (ડગ) ખોદયું.
Held, *v.* (હેલ્દ) ધર્યો.
Will, *s.* (ઉવિલ) મરજી; ઉમંગ.
Lid, *s.* (લિડ) ઢાંકણું.
Came off, *v.* (કેમ ઑફ) ઊખડી ગયું.
Fell out, વેરાઈ ગયાં.
Was vexed, *v.* (ઉવૉઝ વેક્સ્દ) ચીરડાઈ ગઈ.
Wished, *v.* (ઉવિશ્દ) ચાહ્યું.
Count, *v.* (કાઉન્ત) ગણવું.
Mean, *v.* (મીન) અર્થ થવો.
Often, *ad.* (ઑફ્ન) વારંવાર.
Hasty, *a.* (હેસ્તી) ઉતાવળો.
To correct, *v.* (કરેક્ત) સુધારવા.
Careless, *a.* (કેરલેસ) બેદરકાર.
Picked, *v.* (પિક્દ) ઊંચકી લીધાં.
Ready, *a.* (રેડી) તૈયાર.
To put, *v.* (પુત) નાંખવા; રોપવા.
Were planted, *v.* (ઉવેર પ્લૅન્તેડ) રોપ્યાં હતાં.

Grow up, *v.* (ગ્રો અપ) ઊગવું.
Lot *s.* (લૉટ) જથ્થો.
Blades, *s.* (બ્લેડ્ઝ) તણખલાં.
Peeped *v.* (પીપ્ડ) દેખાયાં.
Grew up, *v.* (ગ્રીઉ અપ) ઉગ્યું.
Pretty, *a.* (પ્રિતિ) સુંદર.
Greatly, *ad.* (ગ્રેટલી) ઘણીજ.
Delight, *s.* (દિલાઇત) ખુશી.
Angry, *a.* (ઍનગ્રિ) ચીઢેલો.

Fred had got ફ્રેદ પાસે હતી a new spade એક નવી કોદાલી from his aunt તેની કાકીએ આપેલી. She had sent it તેણીએ તે મોકલી હતી to him તેના ઉપર one day એક દહાડે with a small box of seeds બિયાંના એક નાના દાબડા સાથે.

As soon as જેવી he got it તે તેને મળી he went out તે બાહેર ગયો to dig with it તે વડે ખોદવા in his own bit of ground પોતાની જમીનના કકડામાં at the back પછવાડે of the house ઘરની.

Jane went with him જેન તેની સાથે ગઈ; and ને as he dug તે ખણતો હતો તે વેળા she stood near him તે તેની પાસે ઉભી રહી હતી and અને talked to him તેની સાથ વાત કીધી. She held તેણીએ ધરેલો હતો the box of seeds બિયાંનો દાબડો in her hand પોતાના હાથમાં.

Fred did his work ફ્રેદે પોતાનું કામ કીધું with a will ઉમંગથી, and he did it well ને તે તેણે ઠીક કીધું too વળી.

As Jane stood and talked જેન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે she let fall તેણીએ નાખી દીધો the box of seeds બિયાંનો દાબડો on the ground જમીનપર. The lid of the box દાબડાનું ઢાંકણું came off ઉઘડી ગયું, and અને all the seeds સઘળાં બિયાં fell out વેરાઈ ગયાં.

Poor Jane ગરીબ જેન was હતી a Good kind girl ભલી માયાળુ છોકરી. She was much vexed તે ઘણી ચીરડાઈ ગઈ and અને said

so to Fred એમ ફ્રેદને કહ્યું. But પણ Fred did not speak ફ્રેદ બોલ્યો નહી to her તેણીની સાથે.

"O Fred અરે ફ્રેદ" cried she તેણીએ કહ્યું why don't you speak to me તું મારી જોડે બોલતો કેમ નથી."

"I wished મેં ચાહ્યું" said Fred ફ્રેદ બોલ્યો, "to wait થોભવા till I could count ten હું દશ લગણ ગણી શકું ત્યાં સુધી."

"Count ten દસ વેર ગણું" said Jane જેન બોલી.

"What do you mean એમાં તારી મતલબ શું છે? why do you wish તું શા સારૂં ઇછેછે to count ten દશ વેર ગણવા."

"Oh અરે" said Fried ફ્રેદ બોલ્યો, "aunt once told me કાકીએ એક વેળા મને કહ્યુ to count ten દશ લગણ ગણવા before I spoke હું બોલું તે પેહેલાં, if ever જો કદી પણ I felt angry મને ચીડ ચઢે તો. I know હું જાણુંછું that કે I am often hasty હું વારંવાર ઉતાવળો થાઉંછું to you તારાભણી Jane જેન, and અને I want to correct myself મારે મને પોતાને સુધારવો છે."

"O Fred અરે ફ્રેદ, how good you are તું કેટલો ભલો છે. It was very careless of me હું ઘણી બેદરકાર રહી to let the box of seeds fall બિયાંનો દાબડો પડવા દેવામાં, but see પણ જો, I have picked મેં ઊચકી લીધાં છે them all again તે સઘળાં ફરીથી and ને here they are આ તે રહ્યાં, ready to put રોપવા માટે તૈયાર into the ground જમીનમાં."

The seeds બિઆં were planted રોપાયાં, and અને day by day દર રોજ Fred and Jane ફ્રેદ ને જેન came to watch them grow up તેમને ઉગેલાં જોવાને આવતાં હતાં At last છેલ્લે a lot of small green blades નાના લીલાં તણખાંનો ઝુમખો peeped સેહેજ દેખાયો above the gronnd

સપાતીથી ઊગ્યે,and soon grew up અને જલદી ઉગી નિકળ્યો, with pretty flowers સુંદર ફુલેા સાથ, greatly to the delight બેહદ ખુશાલી ઉપજાવતેા of the childern છેાકરાંને.

Before you speak તમે બેાલેા તે પેહેલાં a hasty word એક ઉતાવલેા બેાલ Count ten દસ લગણ ગણજો, And if still અને તેાએ you angry be તમે ગુસ્સે હેાવેા તેા Count again ફરીથી ગણજો.

———o———

My dog Dash મારેા દૅશ કુતરેા.

Was stolen, *v.* (ઉવૉઝ સ્તેાલન) ચેારાયેા હતેા
After being away, બીજી જગ્યાએ રહેવા પછી.
Months, *s.* (મંથ્સ) મહિના.
String, *s.* (સ્ત્રિંગ) દેારી.
Tied, *p.* (તાઈદ) બાંધેલી.
Neck, *s.* (નૅક) ગરદન.
Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.
Broken, *p.* (બ્રેાકન) તેાડેલું.
Glad, *a.* (ગ્લૅદ) ખુશી.
Thief *s.* (થીફ) ચેાર.
Court, *s.* (કેાર્ટ) દરબાર; કચેરી.
Swore, *v.* (સ્વૉર) સેાગંદ ખાધા.
Was asked, *v.* (ઉવૉઝ આસ્કદ) પુછવામાં આવ્યું હતું.
Proof s. (પ્રુફ) સાબેતી.
Mouth, *s.* (માઉથ) મેાહેાડું.
Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઈ
Only, *ad.* (ઓનલી) માત્ર.
Went through, ફરી બતાવી.
Tricks, s. (ત્રીક્સ) રમત કરામત.
Taught, *v.* (તૉત) શિખવી.
Guided, *v.* (ગાઈદેદ) ચલાવ્યો.
Roar, *s.* (રૉર) ગડબડ; ગેાધાત.
Shrunkaway, *v.* (શ્રન્ક અવે) ધિક્કારથી પાછલ હઠયેા.
Prison, *s.* (પ્રિઝન) બંદીખાનું.
Free, *a.* (ફ્રી) છુટેા.
Judge, *s.* (જડજ) ન્યાયાધીશ.
(Was) set, *v.* (સૅત) કીધેા.
Amid, *pre.* (ઍમિડ) વચ્ચે.

Cheers, *s.* (ચીઅર્સ) ખુશાળીના પોકાર.
People, *s.* (પીપલ) લોકો
Outside, (આઉતસાઇદ) બાહેર.
Bounded, (બાઉનદેડ) ગયા.
Merrily, *ad.* (મેરિલિ) ખુશીથી.

My little dog મારો નાનો કુતરો was once stolen એક વખત ચોરાઈ ગયો હતો from me મારી પાસેથી.

After being away બિજી જગ્યાએ રહેવા પછી for some months કેટલાક મહિના he one day તે એક દહાડે came back પાછો આવ્યો with a long string લાંબી દોરી સહીત tied round his neck (જે) તેની ગરદન પર બાંધેલી હતી.

He had broken away તે તોડીને નહાસી આવ્યો હતો from the man તે માણસ પાસેથી who had stolen him જે તેને ચોરી ગયો હતો Oh, અરે, how glad I was હું કેવો ખુશી થયો હતો to see my dog back again મારા કુતરાને ફરીથી પાછો આવેલો જોવાથી.

The thief was taken તે ચોરને લેઈ ગયા હતા to the court દરબારમાં.

He swore તેણે સોગંદ ખાધા that the dog was his કે કુતરો મારો છે; and I was asked અને મને પુછ્યું if I could give proof કે તું કાંઈ સાબેતી આપી શકશે that the dog was mine કે કુતરો તારો છે તેની.

I put my mouth મારૂં મહોડું લેઈ ગયો to the dog's ear કુતરાના કાન આગળ and said some thing અને કાંઈ કહ્યું known only to us two જે અમને બેનેજ ખબર હતું.

Dash દેશ at once stood up એકદમ ઉભો રહ્યો on his hind legs પોતાના પાછલા પગ ઉપર and ને went through ફરી બતાવી some tricks કાંઈ કરામત, I had taught him જે મે તેને શિખવી હતી.

I guided him મે ચલાવ્યો with my stick મારી લાકડીએ, and set

the whole court અને આખી દરબારમાં મચાવી in a roar ગડબડ with the fun રમુજથી.

The thief was asked ચોરને કહ્યું to make the dog do કુતરા પાસે કરાવાને the same thing તેજ પ્રમાણે; but Dash shrunk away પણ ડૅશ ધિક્કારથી પાછો હટ્યો, and would not go near him અને તેની નજદીક ગયો નહીં.

The judge saw ન્યાયાધીશે જોયું that the dog was mine કે કુતરો મારો હતો.

The thief was sent ચોરને મોકલ્યો to prison બંદીખાને and Dash અને ડૅશને was set free છુટો કીધો.

Amid the cheers ખુશાલીના પોકાર વચ્ચે of the people લોકોના who stood જે ઉભા હતાં outside the court દરબારની બહાર, Dash and I bounded merrily home ડૅશ અને હું ખુશાલીથી ઘર ગયા.



Good-Night રાતની સલામ.

Pretty *a.* (પ્રિતિ) સુંદર.
Cradle-bed, *s.* (ક્રેદલ-બેદ) પારણું; ઝોળીનું બિછાણું.
Eyes *s.* (આઇઝ) આંખ.
Clothes, *s.* (ક્લોધ્ઝ) કપડાં.
(Are) tucked, *v.* (તકદ) વાળીને ઉંચે ચઢાવ્યા છે.
Tight, *s.* (તાઇત) તંગ.
Good-night, *s.* (ગુદનાઇત) રાતની સલામ.
Darling, *s.* (દારલિંગ) લાડકાં-પ્યારા બચ્ચાં.
Bitter, *a.* (બિતર) કડકડતો; સખત.
Wind, *s.* (વિન્દ) પવન.
Blow, *v.* (બ્લો) ફુંકેછે.
Rain, *s.* (રેન) વરસાદ.
Patter *v.* (પૅટર) છડછડ—તરતર અવાજ કરેછે.
Pane, *s.* (પેન) કાચનો તકતો.

Fast, *ad.* (ફાસ્ત) મજબુત રીતે.
Stormy, *a.* (સ્તૉર્મિ) તોફાનિ.
(**Is**) **past**, *v.* (પાસ્ત) વહી ગઈ છે.
Curtains, *s.* (કરતિન્સ) પડદા, મચ્છરદાની.
Shineth, *v.* (શાઇનેથ) પ્રકાશે છે.

Little baby નાનાં બચ્ચાં lay your head તારૂં માથું મુક On your pretty cradle bed તારા સુંદર ઝોળીનાં બીછાણા ઉપર; Shut બંધ કર your eyes તારી આંખ for કારણકે now the day હમણા દહાડો And the light અને રોશની are gone away જતાં રહ્યાં છે (પુરાં થયાં છે); All the clothes સઘળાં કપડાં are tucked in tight ઉપર ચઢાવીને તંગ કીધાં છે, Little baby dear પ્યારાં નાનાં બચ્ચાં good night રાતની સલામ છે.

Yes હા my darling મારાં લાડકા બચ્ચાં well I know હું સારી પેરે જાણુંછું, How કેવી રીતે the bitter wind સખત ઠંડો પવન doth blow ફુંકેછે, And અને the winter's snow and rain શિયાળાનો બરફ અને વરસાદ Patter છડછડ અવાજ કરીને પડેછે on the window pane બારીના કાચના તકતા ઉપર, But પણ they can not come in here તે આ જગાની અંદર આવી શકતાં નથી, To my little baby dear મારાં નાનાં પ્યારાં બચ્ચાં આગળ.

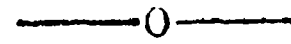
For કારણકે the window બારી is shut fast મજબુત બંધ કીધી છે Till જ્યાંસુધી the stormy night is past તોફાની રાત વહી જાય; And અને the curtains warm are spread ગરમ કપડાંના પડદા (ફરતની) નાંખ્યાછે, Roundabout આસપાસ your cradle bed તારા ઝોળીના બીછાણાની. So તેટલા સારૂં till morning shineth bright સહવાર રોશનીથી પ્રકાશે ત્યાં સુધી, (એટલે સહવારે તડકો પડે ત્યાંસુધી,) Little baby dear લાડકાં નાનાં બચ્ચાં good night (તુંને) રાતની સલામ (છે).

——0——

THE MOMENTS પળો.

Moments, *s.* (મોમેન્તસ) પળો.
Fly, *v.* (ફ્લાઈ) વહી જાયછે.
Minute, *s.* (મિનિત) મિનિત; ઘડીપલ.
(Is) gone, *v.* (ગૉન) ગઈ છે.
(Is) run, *v.* (રન) પુરો થયો છે.
Hour, *s.* (અવર) કલાક.
(Is) fled, *v.* (ફ્લેડ) વહી ગયોછે.
Week, *s.* (વીક) અઠવાડયું.
Year, *s.* (યિઅર) વર્ષ.

The moments fly, પળો વહી જાયછે, a minute is gone, એક મિનિત ગઈછે. The minutes fly, મિનિતો વહી જાયછે, an hour is run, એક કલાક પૂરો થયોછે. The day is fled, દહાડો વહી ગયો છે, the night is, રાત પડીછે here અહીંઆ. Thus આ પ્રમાણે flies a Week એક અઠવાડીયુ વહી જાયછે, a month એક મહિનો a year એક વર્ષ. (એ પ્રમાણે એક અઠવાડયુ, એક મહિનો અને વર્ષ વહી જાયછે.)



THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (1)

Fine, *a.* (ફાઈન) સોભીતો, ખુલ્લો.
Summer, *s.* (સમર) હુનાળો.
Fond, *a.* (ફૉન્દ) શોખિલો.
Told, *v.* (તોલ્ડ) કહ્યું.
Knew, *v.* (નીઉ) જાણ્યું.
Sister, *s.* (સિસ્તર) બેહેન.
Nicer, *a.* (નાઈસર) વધારે સારૂં.
River-side, *s.* (રિવર સાઈદ) નદીનો કાંઠો, કિનારો.
Go over, ફરી વાચવું.
Town, *s.* (તાઉન) શેહેર.
Buy, *v.* (બાઈ) ખરીદવું.
Wool, *s.* (ઉલ) ઉન.
Worsted, *s.* (ઉવુર્સ્તેદ) ઊનનું સુતર, દોરો.
Needless, *s.* (નીદલ્સ) સોય.
Get, *v.* (ગેત) કમાવું; મેળવવું.
Money, *s.* (મની) પૈસા.
Nothing. *s.* (નથિંગ) કાંઈ નહી.
Lessons, *s.* (લેસન્ઝ) પાઠો.

Spelling, *s.* (સ્પેલિંગ) જોડણી.
To learn, *v.* (લર્ન) શિખવું.
Lay up, *v.* (લે અપ) ભરી મુકવું.
(Is) getting, *v.* (ગેટિંગ) મેળવે છે.
Wax, *s.* (ઉવેક્સ) મીન.
Stay, *v.* (સ્ટે) થોભવું.
Under, *pre.* (અંડર) તળે.
Straw, *s.* (સ્ટ્રૉ) ઘાસનું તણખલું; સુકુઘાસ.
(Is) taking, *v.* (ટેકિંગ) લેઇ જાયછે.
To build, *v.* (બિલ્ડ) બાંધવું.
Feathers, *s.* (ફેધર્સ) પીછાં.
Moss, *s.* (મૉસ) લીલ.

One fine day એક સુંદર (ખુલ્લે) દહાડે in summer ઉનાળામાં a very little boy એક ઘણા નાના છોકરાને was sent to school નિશાળે મોકલ્યો હતો by his monther તેની માએ. But she knew પણ તે જાણતી હતી that કે he was fond તે શોખીનો હતો of play રમતનો, and so અને તેથી she told તેણીએ કહ્યું his sister તેની બેહેનને to go with him તેની સાથે જવાને.

It was very warm ગરમી (તડકો) ઘણી પડતી હતી and the boy અને છોકરાએ said to his sister પોતાની બેહેનને કહ્યું that કે it would be much nicer ઘણું બેહેતર થશે to play with him તેની સાથે રમવાને by the river-side નદી કિનારે than go to school નિશાળે જવાના કરતાં.

No, no, નહીં નહીં said she તેણીએ કહ્યું. I have not time મને ફુરસદ નથી to play રમવાની. After I have seen you to school તુંને નિશાળે (ગયલો) જોવા પછી, I must go over મારે ફરી વળવું જોઇએ all the town આખા શેહેરમાં to buy ખરીદવાને wool ઉન and worsted and needles અને ઉનનું સુતર અને સોય and a lot of other things અને બીજી ઘણીક ચીજો for mother મા સારૂં. She and I must work તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઇએ and get money અને

પૈસા મેળવવા to buy food ખોરાક ખરીદવા. Then the boy ત્યાર પછી તે છોકરાએ saw a bee એક મધમાખ જોઈ flying from flower to flower ફુલે ફુલ ઊડતી and said અને કહ્યું I should like હુ ચાહુશ્કું to be a bee એક મધમાખ થવાને and have nothing to do અને કાંઈ નહી કરવાને (એટલે આળશું થવાને) no lessons or spelling to learn પાઠો અથવ જોડણી શિખવાને નહી હોય. Ah! અહા! said his sister તેની બેહેને કહ્યું the bee is not idle મધમાખ આળશું નથી; it is getting honey and wax તે મધ અને મીન મેળવે છે to lay up store for winter શિયાળાને સારૂં જથ્થો ભરી રાખવાને when કે જે વખતે there will be no flowers ફુલો થતાં નથી. And the bee અને મધમાખ soon flew away જલદીથી ઊડી ગઈ to its hive પોતાના પોળામાં with its honey and wax પોતાનાં મધ અને મીન સહીત.

In a little થોડા વખતમાં they heard a bird singing તેઓએ એક પક્ષિને ગાતાં સાભળ્યું; and the boy said અને તે છોકરાએ કહ્યું, I am sure મારી ખાતરી છે the bird has nothing to do તે પક્ષિને કાંઈ કામ નથી. I should like to stay હુ થોભવાને ચાહુંશ્કું all the day આખો દહાડો under the trees ઝાડ તળે, and hear its sweet song અને તેનું મધુર ગાયણ સાંભળવાને. But his sister said પણ તેની બેહેને કહ્યું see જો the bird has flown down તે પક્ષી ઉડીને નિચે આવ્યું છે and picked up some bits of straw અને ઘાસનાં થોડાંક તણખલાં ઉપાડી લીધાંછે and it is now taking them ને હમણાં તે તેને લેઈ જાયછે, to its nest પોતાના માળામાં. It has to build a nest તેને માળો બાંધવો છે with straw and feathers and moss ઘાસનાં તણખલાં, અને પીછાં અને સીલ-થી and so અને તેથી it has no time તેને વખત મળતો નથી to be idle આળશુ થવાને.

——o——

THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (2)

Gone, *p.* (ગૉન) ગયલું.
Far, *ad.* (ફાર) લાંબે; દુર.
Lying, *p.* (લાઈંગ) પડેલો; પડીને.
Road-side, રસ્તાની બાજુ.
Gave, *v.* (ગેવ) વગાડી.
Whistle, *s.* (હ્વિસલ) સીસોડી.
Started up, *v.* (સ્તારતેડ અપ) ઉઠયો.
To help, *v.* (હેલ્પ) મદદ કરવા.
Was driving, *v.* (વૉઝ ડ્રાઇવિંગ) હાંકીને લેઇ જતો હતો.
Market, *s.* (મારકેત) બજાર.
Further on, આગળ.
Horse, *s.* (હૉર્સ) ઘોડો.
Forward, *ad.* (ફૉર્વર્ડ) આગળ.
Halter, *s.* (હૉલ્તર) બાગદોર; હાંસરી
Put on, (પુત ઑન) પહેરાવ્યો.
Horse's, *s.* (હૉર્સિસ) ઘોડાના.

Fellow, *s.* (ફેલો) માણસ, શખસ.
Plough, *v.* (પ્લાઉ) હોળ ફેરવવો.
Harrow, *v.* (હૅરો) દાંતાળો (કળપ) ફેરવવો.
Fields, *s.* (ફીલ્દ્ઝ) ખેતરો.
Oats, *s.* (ઓત્સ) એક પ્રકારનું વિલાયતી ધાન.
Barley, *s.* (બારલી) જવ.
Wheat, *s.* (હ્વીત) ઘઉં.
To grind, *v.* (ગ્રાઇન્દ) દળવા.
To sell, *v.* (સેલ) વેચવા.
Beast, *s.* (બીસ્ત) હેવાન.
Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઇ.
Allow, *v.* (અલવ) આપવું; દેવું.
Before, અગાઉ.
To get away, જવા.
Errands, *s.* (એરન્દસ) સોંપેલાં કામ.

They had not gone far તેઓ ઘણે દુર ગયાં નહી when એટલામાં they saw a dog તેઓએ એક કુતરો જોયો lying અરડાઇને પડેલો by the road side રસ્તાની બાજુએ; and the boy said અને તે છોકરે કહ્યું "May I not play with the dog શું હું તે કુતરા સાથે રમી નહી શકું? for કારણ કે it seems to have nothing to do તેને કાંઇ કાંમ નથી એવું માલમ પડેછે.

Just then તરતજ a man gave a loud whistle એક માણસે મોટેથી સીસોડી ફૂંકી. The dog તે કુતરો started up at once એકદમ ઉભો થયો and અને ran off to help him with the sheep he was driving to the market જે મેંઢાંઓને તે મારકીટમાં હાંકી જતો હતો તે મેઢાંઓને હાંકી લઈ જવાને તેને મદદ કરવાને દોડી ગયો.

Still further on જરા વધારે આગળ જતાં, the boy saw a horse eating તે છોકરાએ એક ઘોડાને ખાતાં જોયો, and said અને કહ્યું, "It can have nothing to do તેને કાંઈ કાંમ નહીં હશે. So તેથી I shall go હું જઈશ and play with it અને તેની સાથે રમીશ. But પણ as he went forward તે આગળ ગયો કે તરતજ, a man went up with a halter એક માણસ બાગદોર લઈને આવ્યો, which કે જે he put on the horse's head તેણે તે ઘોડાની ડોકમાં પેહેરાવી.

As he did so, જ્યારે તેણે એ પ્રમાણે કીધું ત્યારે, he said to the boy તેણે તે છોકરાને કહ્યું "My little fellow મારા નાના દોસ્ત, my horse must plough and harrow my fields મારા ઘોડાએ ખેતરમાં હોળ તથા દાંતાળો ફેરવવો જોઈએ. I must have મને જોઈશે Oats and barley and wheat ઓટ અનાજ, જવ, અને ઘઊ to grind and sell દળવાને અને વેચવાને that I may get money કે જેથી કરીને હું પૈસા મેળવી શકું."

Then પછી when the boy saw જ્યારે તે છોકરાએ જોયું that કે every bee and bird દરેક મધમાખ અને પક્ષિ and beast અને હેવાનને had something to do કાંઈ પણ કાંમ કરવાનુંછે, he said to his sister ત્યારે તેણે પોતાની બેહેનને કહ્યું, "Well, ઠીક, I shall go to school હું નિશાળે જઈશ and learn my lessons અને મને શિખવા આપેલા પાઠો કરીશ.

"When I get home જ્યારે હું ઘેર જઇશ, mother will allow me a good long time for play ત્યારે મા મને લાંબો વખત સુધી રમવા દેશે with the other boys બીજા છોકરાઓ સાથે, before I go to bed હું સુવા જાઉં તેની અગાઉ."

Saying this એમ કહીને, he ran off to school તે દોડતો નિશાળે ગયો; and his sister was glad અને તેની બેહેન ખુશી થઇ to get away જવાને to do her errands પોતાને સોંપેલાં કામો કરવાને.



Forgive માફ કરો.

Forgive, *v.* (ફરગિવ) માફ કરવું.
Ball, *s.* (બૉલ) દડો.
Mud, *s.* (મદ) કાદવ.
He ought to have been more careful, તેણે વધારે સાવચેત રેહેવું જોઇતું હતું.
Angry, *a.* (ઍંગ્રિ) ગુસ્સા ભરેલું.
Frown, *s.* (ફ્રાઉન) ડોળા કાઢીને દેખાવ કરવો તે.
Brow, *s.* (બ્રાઉ) ભવાં.
Think, *v.* (થિંક) વિચાર કર.
Offend, *v.* (ઑફૅન્ડ) નાખુશ કરેછે, ગુસ્સે કરેછે, અપમાન આપેછે.

Temper, *s.* (તેમ્પર) સ્વભાવ મિજાજ.
To night, આજ રાતે.
Sins, *s.* (સિન્સ) પાપો.
Brother, *s.* (બ્રધર) ભાઇ.
Ever, *ad.* (ઍવર) નિત્ય; હમેશાં.
Humbly, *ad.* (હમ્બલી) નમ્રતાથી, નમનતાઇથી.
Pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી; બંદગી કરવી.
Grace, *s.* (ગ્રેસ) મેહેરબાની; કૃપા; રેહેમ.
Ready, *a.* (રેડી) ખુશી; તૈયાર આનાકાની વગર.
We may be forgiven, આપણને માફ કરે.

"Dear Ann પ્યારી ઍન" said Jane જેને કહ્યું, "won't you forgive Fred તું શું ફ્રેદને માફ કરશે નહી? He did not mean તેની ધારણા નહીં

હતી to throw your ball તારો દડો નાંખવાની in the mud કાદવમાં." "He તેણે ought to have been more careful વધારે સાવચેત રહેવું જોઇતું હતું," said Ann એંને કહ્યું, with an angry frown on her brow ડોળા કાઢીને ગુસ્સા ભરેલા દેખાવથી.

"O Ann અરે એંન!" said Jane જેને કહ્યું "think વિચાર કર કે how you offend God ખોદાને તું કેવો નાખુશ કરેછે by your angry temper તારા ગુસ્સા ભરેલા સ્વભાવથી. How can you ask Him તું તેની પાસે કેમ માગી શકશે to-night આજ રાતે to forgive you તુને માફ કરવાને your sins તારાં પાપો, if you do not forgive જો તું માફ નહી કરશે your little brother now તારા નાના ભાઇને હમણા!"

"Forgive માફ કર if you would be forgiven જો તું માફી મેળવવા ચાહાતી હોય તો."

O let us ever humbly pray અરે ચાલો આપણે હમેશાં, નમ્રતાથી બંદગી કરીએ That કે grace to us be given આપણી ઉપર (ઇશ્વર)મેહેર-બાની રાખે. May we be ready to forgive આપણે માફ કરવાને તૈયાર થ-ઇએ, That કે we may be forgiven આપણને માફી મળે. Amen, આમીન.

———o———

SPRING વસંત ઋતુ.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંતઋતુ.
Is come, v. (ઇઝ કમ) આવીછે; બેઠીછે.
(Is) waking, v. (ઉવેકિંગ) જાગેછે; પાણી દેખાયછે.

The fields are dressed in a fresh robe of green, ખેતરોને લીલાં તાજાં ઘાસનો ઝભો પેહેરાવ્યોછે, એટલે કે ખેતરોમાં લીલોતરી ઉગી છે તેથી તેઓ રમણ્ય દેખાયછે.

(Are) dressed, *v.* (ડ્રેસ્દ) સંગાર્યાછે.
Robe, *s* (રોબ) ઝભો.
Green, *s.* (ગ્રીન) લીલું ઘાસ.
Buds, *s.* (બડ્ઝ) કળી,કણગો; પીળો;
Wild-flowers, જંગલી ફુલો.
Peep forth, *v.* (પીપ ફૉર્થ) સહેજ દેખાવું.
Snow-drop, *s.* (સ્નો ડ્રૉપ) શિયાળો ગયા પછી વસંત રૂતુની સરૂઆતમાં કે જે વખતે જમીન ઉપર સેહેજ બરફ હોયછે તે વખતે જે પેહેલવેહેલાં ફુલ ઉગેછે તેને, "સ્નોડ્રૉપ" કરી કહેછે.
Lovely, *a.* (લવલિ)સુંદર, મનોહર, વ્હાલું લાગે એવું.
Get ready, તયાર કરવું.
Begin, *v.* (બિગિન) સહરૂ કરેછે.
To sow, *v.* (સો) વાવવાને.
Gardener, *s.* (ગાર્ડનર) માળી; બાગબાન.
Garden, *s.* (ગાર્ડન) બાગ; ફુલવાડી.
Warmer, *a.* (વૉરમર) વધારે ગરમ.
Brighter, *a.* (બ્રાઈટર) વધારે ચલકતું.
Sun-shine, *s.* (સન શાઈન) તડકો.
Every thing is full of life and joy, દરેક ચીજમાં ખુશી અને જીવ આવ્યો છે.
Showers, *s.* (શાવર્સ) ઝાપતાં.
To water, *v.* (ટુ વૉટર) પાણી પાવું, પાણી છાંટવું.
(The) earth, *s.* (અર્થ) જમીન.
Make to grow, ઉગાડવું.
Corn, *s.* (કૉર્ન) અનાજ.
Bear, *v.* (બેર) ઉગાડવું, પેદા કરવું.
Fruit, *s.* (ફ્રુત) ફળ, મેવા.
Herbs, *s.* (અર્બ્ઝ) વનસ્પતિ, ભાજીપાળો.
Pleasant, *a.* (પ્લેઝન્ત) મઝાનો, સ્વાદદાર.
Plant, *s.* (પ્લૅન્ત) છોડવો, રોપો.
Blossom, *s.* (બ્લૉસમ) મોહોર.
Thank-ful, *a.* (થૅન્કફુલ) આભારી.

Spring is come વસંત રૂતુ બેઠીછે and every thing is waking અને દરેક ચીજ જાગેછે from its winter sleep તેની શીઆળાની ઉંઘમાંથી

The fields are dressed ખેતરોમાં ઉગીછે in a fresh robe of green તાજી લીલોટરી (ખેતરોમાં તાજી લીલોટરી ઉગીછે.)

There are buds on the tree ઝાડો ઉપર ફુલોની કળીઓ ફુટી નિકળીછે and the wild-flowers અને જંગલી ફુલો once more ફરીથી begin to peep forth દેખાવા માંડેછે. The white snowdrop સફેદ "સ્નોડ્રૉપ" is one એક છે of the first flowers of spring વસંત રૂતુમાં ઉગતાં પેહેલાં ફુલોમાંનું. How lovely કેવું મનોહર it is તે (લાગે)છે.

Birds sing પક્ષીઓ ગાયછે among the trees ઝાડોમાં and begin to get ready their nests અને પોતાના માળા તૈયાર કરવા માંડેછે for summer ઉનાળાને સારૂ.

Men begin now to plough માણસો હવે હળ ખેડવા માંડેછે and to sow અને વાવણી કરવા in the fields ખેતરોમાં. The gardener માળી digs the ground જમીન ખોદેછે, and sows seeds અને બી વાવેછે in the ground જમીનમાં.

The days are warmer (એ) દિવસોમાં વધારે ગરમી પડેછે, for કારણકે brighter sunshine has come again ફરીથી જોરથી તડકો પડેછે. Every thing દરેક ચીજ (માં) is full of life and joy ખુશી અને જીવ આવ્યોછે.

Soon જલદીથી the soft spring showers વસંત રૂતુના નરમ ઝાપતાં will fall પડશે, to water the earth જમીનને પાણી પાવાને and make the seeds to grow અને બી ઉગાડવાને. It is by the rain and sunshine વરસાદ અને તડકાંથીજ that God makes the corn to grow ખોદા અનાજ ઉગાડેછે and the trees to bear leaves and flowers and fruit અને ઝાડ ઉપર પાંદડાં, ફુલ, અને મેવો ઉગાડેછે.

God does it all ખોદાએ સઘળું કરેછે: it is the way એ રીતજ છે કે He gives us corn તે આપણને અનાજ આપેછે for bread રોટલીને સારૂ, Sweet herbs to eat ખાવાને તાજી વનસ્પતિ and pleasant fruit અને સ્વાદદાર મેવો, That we may all be fed કે આપણે સઘળા ખાઈએ. Then ત્યારે let us never see a plant આપણે કદી એક રોપો જોઈએ નહીં, Or blossom on a tree અથવા ઝાડપરની એક મોહોર, But પણ let us think આપણે વિચારીએ how good God is ખોદા કેવો ભલો છે, And ever thankful be અને હમેશ સુધી (તેના) આભારી થઈએ. (પણ ખોદા કેવો ભલો છે અને આપણે હમેશ સુધી તેના આભારી થવું જોઇએ એવિશે વિચાર કર્યે નહીં ત્યાંસુધી આપણે એક છોડવે અથવા ઝાડપરની એક મોહોર જોવી નહીં જોઇએ.)

———o———

Rain વરસાદ.

Clouds, *s.* (કલાઉડ્ઝ) વાદળાં.
Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.
Move along, *v.* (મુવ અલૉંગ) આગળ ખસવું.
(Have) hid, *v.* (હિદ) ઢાંકી નાંખ્યોછે. [કર્યું છે.
(Have) covered, *v.* (કવર્દ) ઢાં-
Just as, જે માફક.
Blue, *a.* (બ્લુ) આસમાની.
It will rain, વરસાદ આવશે.
Drops, *s.* (ડ્રૉપ્સ) ટીપાં; છાંટા.
Ducks, *s.* (દક્સ) બતકાં.
Shelter, *v.* (શેલ્તર) છાંયો લેવો, સંતાઈ રહેવું.
The rain is over, વરસાદ આવતો નથી, વરસાદ બંધ પડયોછે.
Themselves, *pro.* (ધેમસેલ્વ્ઝ) તેઓની મેલે.
Only, *ad.* (ઓનલિ) માત્ર.
The flowers smell sweet, ફુલોમાંથી સુગન્ધી વાસ આવેછે.
Smell, *v.* (સ્મેલ) વાસ આવેછે.

Rain comes વરસાદ આવેછે from the coluds વાદળાંમાંથી. Look જુઓ, there are black clouds now હમણા કાળાં વાદળાં (દેખાયછે) in the sky આકાશમાં. How fast કેવાં ઝડપથી they move along તેઓ આગલ ખસેછે. See જુઓ, they have hid the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યોછે. They have covered up the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યોછે, just as જે માફક you cover up your face તમારૂ મેાં ઢાંકોછો when you put something over it જ્યારે કાંઈ ચીજ તમે તેની ઉપર મુકોછો ત્યારે. But પણ there is છે one little bit એક નાનો કકડો of blue sky આસમાની આકાશનો still હજુ સુધી.

Now હવે there is no blue sky at all આકાશ તદન આસમાની રંગનું નથી દેખાતું; it is all black with clouds તે વાંદળાંથી તદન કાળું થઈ ગયુંછે. It is very dark ઘણું અંધારૂ થયુંછે like night રાતની માફક. It will rain soon જલદીથી વરસાદ પડશે.

Now the rain begins હવે વરસાદ પડવા માંડેછે. What large drops કેવા મોટા છાંટા! The ducks બતકાં are very glad ઘણાં ખુશી થાયછે; but the little birds પણ નાનાં પક્ષીઓ are not glad ખુશી થતાં નથી, they go તેઓ જાયછે and shelter themselves under trees અને ઝાડોમાં ભરાઈ જાયછે.

Now the rain is over હવે વરસાદ આવતો નથી. It was only a shower માત્ર વરસાદનું એક ઝાપટું પડયું. Now the flowers smell sweet હવે ફુલોમાંથી સુગંધી વાસ નિકળેછે, and the bright sun shines અને સુરજ જોરથી પ્રકાશેછે (સુરજનું તડકું જોરથી પડેછે) and the little birds અને નાનાં પક્ષિઓ sing again ફરીથી ગાયછે.

——0——

North, South, East, West

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ અને પશ્ચિમ દિશાઓ.

What o' clock is it ? ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યા છે ?
Clock, s. (ક્લૉક) ઘડીઆળ.
Twelve, a. (ટ્વેલ્વ) બાર.
It is noon, બપોર પડીછે.
Noon, s. (નુન) બપોર.
Turn, v. (ટર્ન) ફેરવવું.
Towards, *pre.* (ટૉઅર્ડ્ઝ) તરફ.
South, s. (સાઉથ) દક્ષિણદિશા.
Left, a. (લેફ્ટ) ડાબો.
East, s. (ઈસ્ટ) પૂર્વ.
It is going to be light, અજવાળું પડવા માંડેછે.
Get up, v. (ગેત અપ) ઉગવું.
Always, *ad.* (ઑલવેઝ) હમેશા.
Rises, v. (રાઈઝીઝ) ઉગે છે.
Back, s. (બૅક) પીઠ.
Straight forward, બરાબર સામે.
North, s, (નૉર્થ) ઉત્તર.
West, s. (વેસ્ત) પશ્ચિમ.
When it is going to be night, રાત પડવા માંડેછે ત્યારે.
Sets, v. (સેટ્સ) અસ્ત પામેછે.

What o'clock is it ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યાછે, Henry હેનરી ! It is twelve o'clock બાર વાગ્યાછે. It is noon બપોર પડીછે. Come to the garden then ત્યારે બાગમાં આવો. Now હમણા where is the sun સુરજ ક્યાં છે ? Turn your face તારૂં મો ફેરવ (કર) towards him તેની તરફ. Look at the sun સુરજ ગમ જો. That is the South એ દક્ષિણ દિશા છે. Always હમેશા when it is twelve o'clock જ્યારે બાર વાગેલા હોયછે, and you look at the sun અને તું સુરજ તરફ જુએછે, your face is towards the South ત્યારે તારૂ મોં દક્ષિણદિશા તરફ હોયછે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is the East એ પૂર્વ દિશા છે. In the morning સવારે when it is going to be light જ્યારે અજવાળું પડવા માંડેછે, you must look just there ત્યારે બરોબર તે તરફ તું જોજે and you will see the sun get up અને તું સુરજને ઉગતો જોઈશ. Always હમેશા in the morning સવારે look there for the sun સુરજને ત્યાં જોજે; for the sun rises in the East કારણકે સુરજ પૂર્વદિશામાં ઉગેછે.

Now હવે turn your back to the sun સુરજ તરફ તારી પીઠ કર. Look straight forward બરોબર સામે જો. That is North એ ઉત્તર દિશા છે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is West એ પશ્ચિમ દિશાછે. When it is going to be night જ્યારે રાત પડવા માંડેછે, look for the sun just there ત્યારે બરોબર ત્યાં સુરજને જોજે. He is always there તે હમેશાં ત્યાં હોયછે when he goes down જ્યારે તે નીચે જાયછે ત્યારે for કારણકે the sun sets in the West સુરજ પશ્ચિમે અસ્ત પામેછે.

North, South, East, West, ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, પશ્ચિમ(દિશા).

——o——

Waste not want not

(કોઈપણ ચીજનો) બગાડ કરતો ના જેથી તંગી નહી પડે.

Floor, *s.* (ફ્લૉર) જમીન, ભોંય.
Crust, *s.* (ક્રસ્ત) રોટલીનો કટકો, પોપડો.
Hungry, *a.* (હંગ્રિ) ભૂખ્યાં.
Treat, *s.* (ત્રીત) મેજમાની (નો ખોરાક), મોજ.
Wilful, *a.* (વિલ્ફુલ) જાણી બુજીને કીધેલું; મરજીનું.

Waste, s. (વેસ્ત) નાંખી દેવું તે; બગાડ.
Woeful, a. (વોફુલ) દુઃખ ભરેલી.
Want, s. (વૉન્ત) તંગી; ગરજ.
I may live to say, હું જ્યાંલગી જીવું ત્યાંલગી બોલીશ.

જે રોટલીનો કકડો હું ખાઇ શકતો નથી તે મારે જમીન ઉપર (ફેંકટ) નાખી દેવો નહીં જોઇએ, કારણકે ઘણાંક ભૂખ્યાં છોકરાંઓ તેને એક તદન મેજવાની તરીકે વિચારશે.

જાણીબુજીને કીધેલા બગાડથી દુઃખ ભરેલી તંગી ઉત્પન્ન થાયછે, અને હું જ્યાંલગી જીવું ત્યાંલગી બોલીશ "અરે જે રોટલી મેં એક વખત નાંખી દીધી હતી તે મારી પાસે હોતે તો સારૂં થતે એવું હું કેવો ઇચ્છુંછું." ભાગે.

———0———

A VISIT TO THE BLAKSMITH'S SHOP

લુહારની દુકાન ઉપર ગયાં હતાં (તેનું વર્ણન)

Visit, s. (વિઝિત) મુલાકત.
Smith, s. (સ્મિથ) હથોડાથી ઘડ-[નાર.
Shop, s. (શૉપ) દુકાન.
Forge, s. (ફૉર્જ) લુહારની ભઠી.
Blows, v. (બ્લોઝ) ફુંકેછે.
Fire, s. (ફાયર) આતસ.
Pair, s. (પૅર) જોડી.
Great, a. (ગ્રેત) મોટું.
Bellows, s. (બેલ્લોઝ) ધમણ.
A pair of Bellows, ધમણ.
Iron, s. (આયરન) લોઢું.
Hot, a. (હૉત) ગરમ.
Takes out, બાહેર કાઢેછે.
Tongs, s. (તૉન્ગસ) ચીપ્યો.
Anvil, s. (ઍન્વિલ) એરણ.
Beats, v. (બીતસ) ટોકેછે, મારેછે.
Hammer, s. (હૅમ્મર) હથોડો.
How hard he works, તે કેવી સખત મેહેનત કરેછે.
Sparks, s. (સ્પાર્કસ) ચણગારી.
Black-smith, s. (બ્લૅક સ્મિથ) લુહાર; લુવાર.

Nails, s. (નેઇલ્ઝ) ખીલાઓ.
Horse-shoes, s. (હૉર્સ-શુઝ) નાળ.
(Are) made, v. (મેદ) બનેલાછે.
Use, s. (યુસ) ઉપયોગ. [માં આવેછે.
Is used, v. (ઇઝ યુઝ્દ) વાપરવા-
Wheels, s. (ઉ્હીલ્સ) પૈડાં, ચક્રો.
Steam-engines, s. (સ્તીમ-ઍન્જી-ન્સ) વરાળ યંત્રો.

We could not do without iron, લોઢાં વગર આપણને ચાલે નહી.
Steel, s. (સ્તીલ) પોલાદ; ખરૂ લોઢું.
Sharp, a. (શાર્પ) ચાલતું, તીક્ષ્ણ.
Hard, a. (હાર્દ) સખ્ત.
Knives, s. (નાઇવ્ઝ) છરીઓ.
Scissors, s. (સિઝર્ઝ) કાતર.

ચાલો આપણે લુહારની દુકાને જઇએ. તે શું કરેછે? તેની પાસે એક ભઠી છે. લોઢું ગરમ કરવાને તે મોટાં ધમણથી આતસ ફુકેછે.

હવે તે ચીપિયાથી તે બાહેર કાઢેછે અને તેને એરણ ઉપર મુકેછે. હવે તે તે ઉપર હથોડા મારેછે. તે કેવી સકત મેહેનત કરેછે! ચણગારી આસપાસ ઉડેછે; સુંદર ચળકતી ચણગારી!

લુહાર શું કરેછે? તે ખીલા, નાલ, અને બીજી ઘણી ચીજો બનાવેછે.

ખીલા અને નાળ શેની બનેલાછે? તેઓ લોઢાંનાં બનેછે. લોઢું આપણને ઘણું કામનું છે. હોલ, પૈડાં, વહાણો, વરાળ યંત્રો અને સઘળી જાતની ચીજો બનાવવામાં લોઢું વપરાયછે. લોઢાં વગર આપણને ચાલે નહીં.

પોલાદ લોઢાંનું બનેછે. પોલાદ ઘણું ચળકતું, અને ધાર કાઢી શકાય તેવું, અને સખ્તછે. છરીઓ અને કાતર પોલાદની બનેછે.

——o——

FACTS FOR LITTLE FOLKS, છોકરાંઓને સારૂં ખરી વાત.

Facts, s. (ફૅક્ટસ) ખરી વાત.
Folks, s. (ફોકસ) લોક.
Little folks, છોકરાંઓ.

Tea, s. (તી) ચા.
Is prepared, (ઇઝ પ્રિપૅર્દ) બનાવીછે.
Leaf, s. (લીફ) પાંદડું.

(Is) gathered, v. (ગૅધર્ડ) એકઠું કીધુંછે.
Butter, s. (બતર) માંખણ.
Pork, s. (પૉર્ક) ડુક્કરનું માંસ.
Flesh, s. (ફ્લૈશ) માંસ.
Pig, s. (પિગ) ડુક્કરનું બચ્ચું.
Sow, s. (સૌ) ડુક્કરી.
Juice, s. (જ્યુસ) રસ.
Applo, s. (ઍપલ) સેબફળ. [રસ.
Cider, s. (સાઈદર) સેબફળનો દારૂ—
Grape, s. (ગ્રેપ) દરાખ.
Wine, s. (ઉવાઈન) દરાખનો દારૂ.
Cork, s. (કૉર્ક) બુચ.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.
Sponge, s. (સ્પન્જ) વાદળી, વાદળું.

Grows, v (ગ્રોઝ) ઉગેછે.
Deep, a. (ડીપ) ઊંડું.
Is obtained, v. (ઈઝ ઓબટેન્ડ) મેળવવામાં આવેછે.
Fish, s. (ફિશ) માછલી.
Flax, s. (ફ્લૅકસ) શણ.
Candles, s. (કૅનડલ્સ) મીણબતી.
Tallow, s. (તૅલો) ચરબી.
Wax, s. (ઉવૅકસ) મીણ.
Linen, s. (લિનન) શણનું લુગડું, શણનું કપડું.
Fibres, s. (ફાઈબર્ઝ) રેશા, સાકા.
Paper, s. (પેપર) કાગદ, કાગજ, [કાગળ.
Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ.
(Is) spun, v. (સ્પન) કાંતવામાં [આવેછે.
Worm, s. (ઉવર્મ) કીડો.

ચા ઝાડનાપાંદડાંમાંથી બનેછે; મધમાખ મધ બનાવેછે અને એકઠું કરેછે.

ગાયના દુધમાંથી માખણ બનેછે; ડુક્કર અથવા ડુક્કરીના માંસને પૉર્ક (કહે) છે.

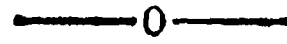
સેબફળના રસમાંથી ઘણો સારો દારૂ બનેછે; દરાખના રસમાંથી રાતો અને સફેદ ઉવાઈન દારૂ બનેછે.

બુચ એ ઘણાં મોટાં ઝાડની છાલછે; વાદળું ઊંડા દરીઆમાં છોડવાની માફક ઉગેછે.

તેલ, માછલી અને શણમાંથી મળેછે; મીણબતી, ચરબી અને મીણમાંથી બનેછે.

શણનું કપડું, શણના સાકામાંથી બનેછે; કચરો, અને ચીથરાંમાંથી કાગજ બનેછે.

નરમ અને ગરમ ઉનમાંથી ઉનનો દોરો બનેછે; કીડા રેશમ તૈયાર કરેછે અને કાંતેછે.



THE LAST CROSS WORD, રીસથી (બોલાયલો) છેલો બોલ.

Bursting into tears, આંખમાંથી દડદડ આંસુ પાડીને, અથવા રડીને

Bursting, *p.* (બર્સ્તિંગ) પાડીને.

She heard of the death, તેણીએ મરણવિશે સાંભળ્યું.

Death, *s.* (ડેથ) મરણ.

Young, *a.* (યંગ) જુવાન.

Friend, *s.* (ફ્રેન્ડ) સહી, મિત્રાણુ.

Saw, *v.* (સૉ) મળી.

Together, *ad.* (તુગેધર) સાથે.

Crossly, *ad.* (ક્રૉસલિ) રીસથી, ગુસ્સાથી. [ભરેલો.

Cross, *a.* (ક્રૉસ) રીસનો, ગુસ્સા

Word, *s.* (ઉવર્ડ) શબ્દ, બોલ.

Heavy, *a.* (હેવિ) દિલગીરી ભરેલો, ભારે.

Heart, *s.* (હાર્ત) દિલ, અંતઃકરણ.

Lay heavy on her heart, તેણીના દીલ ઉપર ભાર થઈ પડયો, એટલે તેણીને ઘણી દલગીરી ઉપજી. [દેખાડેછે.

Points out, *v.* (પૉઈન્ટસ આઉત)

Kindly, *ad.* (કાઈન્દલિ) માયાથી.

Father, *s.* (ફાધર) બાપ.

Playmates, *s.* (પ્લેમેટ્સ) રમનાર સાથી, સોબતી. [પાસ.

Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ-

Lest, *conj.* (લેસ્ત) રખેને માટે; નહી તો કે.

Sad, *a.* (સૅદ) દીલગીરી ભરેલા

Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.

Wrath, *s.* (રૉથ) ગુસ્સો.

એક નાની છોકરીએ જ્યારે પોતાની જુવાન સહીના મરણ વિશે સાંભળ્યું, ત્યારે તે આંખમાંથી આંસુ પાડીને બોલી "જ્યારે હું એમીને મળી

ત્યારે હું એમ નહીં જાણતી હતી કે તેણીની સાથે મને જે બોલાચાલી થઇ તે છેલા વખતનીજ હતી.''

છેલ્લે તેઓ સાથે હતાં ત્યારે તે તેણીની સાથે ગુસ્સાથી બોલી હતી, અને તે છેલ્લા ગુસ્સાથી બોલાયલા બોલને લીધે હમણા તેણીના દીલમાં ઘણું લાગી આવ્યું.

માયાળુ શબ્દો વિષે આ એક સારો દાખલો દેખાડેછે. તમારા બાપ, તમારાં મા, તમારા ભાઈ, તમારી બેહેન તમારી સાથ રમનારા સોબતી (અને) તમારી આસપાસના દરેકજણ સાથ માયાથી બોલજો, નહીંતો કે તેઓની સાથે જે બોલવું થશે તે છેલ્લી વખતનુંજ થશે. ગુસ્સાથી બોલાયળા બોલ વિષે વિચાર કરવાથી ઘણી દીલગીરી ઉપજેછે.

નાનાં છોકરાંઓ, એક બીજાને ચહાવો; બીજાને કદી દુઃખ દેતાં નાંઃ જો તમારો ભાઇ ગુસ્સાથી બોલે તો પાછો ગુસ્સાથી જવાબ ના દેતાં.



SUMMER, ઉન્હાળો.

It is summer, ઉન્હાળો બેઠોછે.

Awake, *a.* (અવેક)જાગતું, જાગૃત.

Hours before you are awake, તમે જાગો તેની આગમચ કેટલાક કલાકનો.

Is gay, ખુશાનુમા દેખાયછે.

Hay-makers, ઘાસ કાપીને સુકવનારા.

Busy, *a.* (બીઝિ) ઉદ્યોગી, કામમાં ગુતાયલાં.

Cut down, *p.* (કટ ડાઉન) કાપેલું.

Dried, *p.* (ડ્રાઇડ) સુકવેલું.

Mowers, *s.* (મોઅર્ઝ) દાતરડાંથી કાપનારા.

Scythes, *s.* (સાઇધ્ઝ) દાતરડાં.

Reaping, *a.* (રીપિંગ) કાપણી કરવાના.

Machines, *s.* (મશીન્ઝ) સાંચા.

Women, *s.* (વિમેન) સ્ત્રીઓ; ઓરત.

Toss, *v.* (તૉઝ) નાખેછે, ફેંકેછે.
Dry, *v.* (ડ્રાઇ) સુકવવું.
New-mown, *a.* (નીઉ-મોન) તરતનું કાપેલું.
It is made into a hay-stack, તેની ઘાસની ગંજી બનાવવામાં આવેછે.
Cows, *s.* (કાઉઝ) ગાયો.
Blue, *s.* (બ્લિઉ) આસમાની રંગ.
Deeper green, ઘણો લીલો.
Beneath, *pre.* (બિનીથ) તળે, નિચે.
Ring, *v.* (રિંગ) વાગવું.
They spread to the air, તેઓ હવામાં ખુલું નાખેછે.
Glide, *v.* (ગ્લાઇડ) જા. [ડેછે.
Warmth, *s.* (ઉવૉર્મ્થ) ગરમી; ત-

હવે ઉન્હાળો બેઠોછે. દિવશો લાંબાછે, અને તમે જાગો તેની આગમચ કેટલાક કલાકનો સુરજ ઉગ્યોછે.

ઝાડ પાંદડાંથી ભરેલાંછે, અને બાગ ફુલોથી ખુશનુમા દેખાયછે.

માણસો ઘાસ સુકવવા (તથા એકઠું કરવા) ખેતરમાં કામે લાગી ગયાછે. હે (સુકું ઘાસ) શુંછે તે તમે જાણોછો? તે કાપેલું અને સુકવેલું લાંબું ઘાસછે. જે માણસો તે કાપેછે તેઓને કાપણી કરનારા કહેછે. તેઓ લાંબાં ચાલતાં દાતરડાંથી અથવા કાપણી કરવાના સાંચાથી તે કાપેછે. અને સ્ત્રીઓ અને છોકરાંઓ તેને ખેતરમાં (છુટું છુટું) આસપાસ નાંખેછે કે પવન અને સુરજના તાપથી તે સુકાય, તરતના કાપેલાં ઘાસમાંથી કેવો મીઠો સુગંધ નિકળેછે.

જ્યારે ઘાસ સુકાયછે, ત્યારે તે (ઘાસ) ની ગંજી બનાવવામાં આવેછે. શિયાળામાં કે જે વખતે ગાય અને ઘોડાને ખાવાને ખેતરમાં (લીલું) ઘાસ થતું નથી તે વખતે તેઓને ખવાડવાને વાપરવાસારૂં હવે તે તૈયાર (થયું)છે.

આકાશના આસમાની રંગથી (અને) જ્યારે હું ઝાડની નીચે સુતેલો હોઉછું ત્યારે તેઓના વધારે લીલા રંગથી હું જાણુંછું કે ઉન્હાળો બેઠોછે.

હવે ઘાસ કાપનારાઓના ચાલતાં દાંતરડાં આખો દહાડો વાગેછે, અને તેઓ મધુર વાસવાળું ઘાસ હવામાં ખુલું નાંખેછે.

અરે ઉન્હાળા મીઠા ઉન્હાળા, ધીમે, ધીમે જજે! કારણકે તારા તડકા અને ગરમીમાં મને રમવા ગમેછે.

——o——

AUTUMN, પાનખર ઋતુ.

Autumn, *s.* (ઑતમ) પાનખર ઋતુ.
Has come, *v.* (હૅઝ કમ) આવી છે.
(Are) fading, *v.* (ફેડિંગ) કરમાઇ જાયછે.
(Have) fallen, *v.* (ફૉલન) પડયાંછે.
Time, *s.* (તાઇમ) હિંગામ.
Plums, *s.* (પ્લમ્ઝ) આલુ.
Ripe, *a.* (રાઇપ) પાકાં.
Corn, *s.* (કૉર્ન) અનાજ.
Reapers, *s.* (રીપર્સ) કાપણી કરનાર.
Stalks, *s.* (સ્ટૉક્સ) ડાંખળાં, કણસ.
Nod, *v.* (નૉદ) ઝોકા ખાયછે.
Wave, *v.* (ઉવેવ) હિલેછે. [વલેછે.
Bend, *v.* (બેન્દ) નમી જાયછે; વાંકુ
Weight, *s.* (ઉવેત) બોજ, ભાર.
Golden, *a.* (ગોલ્દન) સોના જેવો, ઉમદા.
Grain, *s.* (ગ્રેન) દાણો, અનાજ.
Loaves of bread, (લોવ્ઝ આવ બ્રેદ) પાંઉ; નાન.
Mouths, *s.* (મૉદાં) માણસો.
Thank, *v.* (થૅન્ક) પાડ માનવો.
Are sighing, *v* (આર સાઇંગ) ફુંકેછે
Ripened, *a.* (રાઇપન્દ) પાકેલો.
Breeze, *s.* (બ્રીઝ) લેહેકી.
Harvest, *a.* (હાર્વેસ્ત) કાપણીના દહાડાનો, કાપણીની મેાસમનો.
Hill, *s.* (હિલ) ટેકડી.
Valley, *s.* (વૅલી) ખીણ.
Floods, *s.* (ફ્લડ્ઝ) રેલ છેલ.
Silver, *a.* (સિલવર) રૂપેરી.
Swallows, *s.* (સ્વૉલોઝ) ચકલાં.
Eaves, *s.* (ઇવ્ઝ) છજ્જાં.
Falling, *s.* (ફૉલિંગ) પડવું તે.
Flee, *v.* (ફ્લી) ઉડી જવું.
Across, *pre.* (ઍક્રૉસ) પેલેપાર.

પાનખર રૂતુ બેઠીછે. લીલાં પાંદડાંઓ કરમાઈ જાયછે. કેટલાંક ઝાડ-પરથી (ખરી) પડ્યાંછે, અને જમીન ઉપર કરમાયલાં પડ્યાંછે. હમણા મેવા આવવાનો હિંગામછે. સેબફળ, પેર, આલુ, અને સઘળી જાતનો મેવા પાકીને તૈયાર થયોછે.

અનાજની પાકોછે. કાપણી કરનારા તે કાપવા માંડછે.* જુઓ ઊંચા કણસો તડકાંમાં કેવાં હિલેછે અને ઝોંકા ખાયછે. તેઓ સોનેરી રંગના દાણા (ઘઊં) ના ભારથી નમી જાયછે.

તે ઘઊંના ખેતરમાંથી કેટલાં બધાં પાંઊ બનશે! તેમાંથી કેટલાં બધાં ભૂખ્યાં માણસો ખાશે. જ્યારે આપણે આપણો ખોરાક ખાઈએ ત્યારે જે (સાહેબ) અનાજ ઉગાડે છે તેનો આભાર માનવાને ભુલવું નહીં જોઈએ.

પાનખર રૂતુનો પવન ફુંકેછે, ઝાડો ઉપર ફુંકેછે; પાકેલો અનાજ હિલેછે, (પવનની) લેહેરોથી હિલેછે. કાપણીની મોસમનો ચાંદ પ્રકાશેછે, રૂપેરી રોશનીની રેલછેલમાં ખીણ અને ટેકડી ઉપર રાતે પ્રકાશેછે.

ચલ્યાંઓ એકઠાં થઈને આવેછે, છજ્યાંમાંથી એકઠા થઈને, ખરી પડવાની વાટ જોયછે, પાંદડાંઓના ખરી પડવાની. તેઓ જાણેછે કે તે વસંત આવેછે, તે વખત કે જે વખતે દરીઆની પેલેપાર દુરના વધારે જોરથી પડતાં તડકાંવાળા (મુલકમાં) તેઓને ઉડી જવું જોઈશે.

———o———

MICE, ઊંદરો.

Merry, *a.* (મેરિ) ખુશી; રંગીલા.
Holes, *s.* (હોલ્ઝ) દરો.

The house is still at night, રાત્રે ઘર સાંત હોયછે.

* છોકરાંઓને સમજાવો કે હમણા ઘણું કરીને કાપણી, ઘોડા જોડેલા કાપણી કરવાના સંચાથી થાયછે.

Rogues, *s.* (રોગ્ઝ) ચંડાળો; લુ- [ચ્ચાઓ.
Climb, *v.* (ક્લાઇમ્બ) ચઢેછે.
Pantry, *s.* (પૅન્ટ્રિ) ખોરાકી ભરી રાખવાનો ઓરડો.
Sholf, *s.* (શેલ્ફ) છાજલી; અભરાઈ.
Taste, *v.* (તેસ્ત) સ્વાદ લેઇને ખાયછે.
Please, *v.* (પ્લીઝ) મરજી થાયછે, [ગમેછે.
Drink, *v.* (ડ્રિંક) પીએછે.
Is sot, *v.* (ઇઝ સેત) મુંકેલું હોયછે.
Cream, *s.* (ક્રીમ) મલાઈ.
Nibble, *v.* (નિબલ) કરડી ખાયછે.

Cheese, *s.* (ચીઝ) પનીર.
Chance, *v.* (ચાન્સ) બને.
Feast, *s.* (ફીસ્ત) ખાનું પીનું, મેજબાની.
Their feast will soon be done, તેઓની મેજબાનીનો જલદીથી અંત આવશે.
Scamper off, *v.* (સ્કૅમ્પર ઑફ) ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાયછે.
As fast as, જેટલી બને તેટલી ઝડપથી.

રંગીલા ઉંદરો દરોમાં રહેછે, અને દિવસે સંતાઈ રહેછે; પણ જ્યારે રાતે ઘર સાંત હોયછે ત્યારે એ લુચ્ચાઓ રમવા બાહેર નિકળેછે.

તેઓ ખોરાક ભરી રાખવાના ઓરડાની અભરાઈ ઉપર ચઢેછે, અને જે સઘળું તેઓને ગમેછે તે સ્વાદ લેઇને ખાયછે; મલાઇને સારૂં જે દુધ રાખી મુંકેલું હોયછે તે પી જાયછે, અને રોટલી ને પનીર કરડીને ખાયછે.

પણ જો ભાગજોગે તેઓ બીલાડીનો અવાજ સાંભળેછે તો, તેઓના ખાનાપીનાનો જલદીથી અંત આવી જાયછે; (અને) જેટલી ઝડપથી દોડાય તેટલી ઝડપથી દોડીને સંતાઈ જવાને ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાયછે.

———o———

WHAT THE CLOCK SAYS, જે કાંઈ ઘડિયાળ બોલે છે તે વિશે.

Tick, *s.* (ટિક) ઘડિયાળનો ટકોરો, [ટિકટિક.
Do quick, ઝડપથી કરો.
Act, *v.* (ઍક્ત) કામ કરવું.
Today, આજે.

Fret, *v.* (ફ્રેત) ચીરડા, રીસકર.
Alone, *ad.* (અલોન) માત્ર.
Hearty, *a.* (હાર્તિ) ખરી ઉલટથી કીધેલી; દિલપુરા.
Obey, *v.* (ઓબે) તાબે થાવો.
Loiter, *v.* (લૉઈટર) ભટકવું.

"ટિક," ઘડિયાળ કહેછે, "ટિક, ટિક, ટિક!" તમને જે કાંઈ (કાંમ) કરવું હોય તે જલદી કરો વખત ઝડપથી જતો રહેછે; ચાલો આપણે કામ કરીએ અને આજેજ કામ કરીએ.

જો તમને તમારો પાઠ કરવા આપ્યો હોય, તો તે હમણાજ કરજો અને ખોજવાતા ના! કામ કર્યા પછી જે મજા કર્યે છીએ તેજ માત્ર ખરી મજા છે.

જ્યારે તમારી મા કહેછે, "તાબે થાઓ" ત્યારે ભટકતા ના, ખોટી થતા ના; (ઘડિયાળના) બીજા ટકોરાને સારૂં થોભતા ના અને જે કાંઈ કામ હોય તે ઝડપથી કરજો.

———o———

Do justly, વાજબી રીતે ચાલ.

Owe, *v.* (ઓ) ધર્મ છે, જોઈએ.
Kindness, and love to all I owe,
સઘળા લોકોપર દયા અને પ્યાર કરવો એ મારો ધર્મછે; મારે બધા લોકોપર દયા અને પ્યાર કરવો જોઈએ.
Debt, *s.* (દેત) કરજ.
Allow, *v.* (અલાવ) બખસવું; દેવું.
Pay, *v.* (પે) આપવું, દેવું.
Every body, દરેક જન.
Borrow, *v.* (બૉરો) ઉછીનુ લેવું.
Buy, *v.* (બાઈ) ખરીદવું.
Try, *v.* (ત્રાઈ) તપાસવું.
Law, *s.* (લૉ) કાયદો.
Serve, *v.* (સર્વ) સેવા કરવી.
All my days, મહારી આખી જીંદગી સુધી.
Honest, *a.* (ઑનેસ્ત) પ્રમાણિક.
Just, *a.* (જસ્ત) અદલ, વાજબી.
True, *a.* (ત્રૂ) સાચો.

સઘળા લોકોપર પ્યાર અને માયા રાખવી એ મારો ધર્મછે, જ્યારે બીજું કરજ ખોદા જવા દેતો નથી ત્યારે દરેક જનપર હમેશા મારે પ્યાર અને માયા રાખવી જોઇએ. અને જ્યારે હું કોઇનું લેઊં અથવા ખરીદ કરૂં, ત્યારે મારે પાછું આપવું જોઇએ; કારણકે ખોદા પોતાના કાયદાથી મારાં કામો અને રીતો તપાસશે. અરે, હું જ્યાંસુધી જીવું ત્યાંસુધી તેની સેવા કરૂં; હમેશા પ્રમાણિક, રાસ્તી, સાચો રહું, અને જે મે કહ્યું તે કરવાને ખન્ત રાખું (એવું ચાહુંછું.)

——o——

WINTER, શિયાળો.

Winter has come, શિયાળો બેઠોછે.
Is gone, ખરી ગયું છે. [પડેછે.
The snow lies thick, પુષ્કળ બરફ
Hop, *v.* (હૉપ) કુદેછે.
Seeking, *p.* (સીકિંગ) શોધતા.
In vain, *ad.* (ઇન વેન) ફોકટ;નકામી.
Robin, *s.* (રૉબિન) એક જાતનું પક્ષી.
Red-breast, *s.* (રેડ બ્રેસ્ત) રાતી છાતીવાળું. [બહાદુર.
Bold, *a.* (બોલ્ડ) હિંમતવાન;
Fellow, *s.* (ફેલો) શખસ, પણ આ જગાપર પક્ષી. [ડા, કગરસ.
Crumbs, *s.* (ક્રમ્બ્સ) રોટલીના ટુક-
Sill, *s.* (સિલ) પાળ.

Will take fright, બીહીશે. [કાલે.
Tomorrow, *ad.* (તુમૉરો) આવતી
Nice, *a.* (નાઇસ) મજેના, [વસ્ત્ર.
Clothing, *s.* (ક્લોધિંગ) કપડાં;
Child, *s.* (ચાઇલ્દ) બચ્ચું, છોકરૂં.
Warm, *v.* (ઉવૉર્મ) હુંફ આપવી.
Shield, *v.* (શીલ્દ) રક્ષણ કરવું, ઢાંકવું.
Cold, *s.* (કોલ્દ) થંડી. [રણ.
Heart, *s.* (હાર્ત) જીગર, અંતઃક-
With all your heart, તમારા ખરાં જીગરથી.
Roots, *s.* (રુત્સ) મૂળિયાં.
(Are) locked up, *v.* (લૉક્દ આપ) ઢંકાયલાં છે.

The flowers will burst into beauty, ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે.

Are not dead, કરમાઈ નથી ગયાં.

Winter-sleep, શિયાળાની ઊંઘ.

આખરે શિયાળો બેઠોછે. બાગમાં ફુલો ઉગતાં નથી, અને દરેક પાંદડું ઝાડપરથી ખરી ગયુંછે.

જમીનઉપર પુષ્કળ બરફ પડયોછે, અને બીચારાં નાનાં પક્ષીઓ ખોરાક શોધવાને ફોકત ફાંફા મારતાં આમ તેમ ફ્રુદેછે.

રાતી છાતીવાળું નાનું રૉબિન અંહીં (આવ્યું) છે. તે ઝાડ ઉપર તમે તેને જુઓછો? તે હિંમતવાન નાનો પક્ષી છે. જો આપણે રોટલીના થોડા નાના કકડા બારીની પાળ ઉપર મુકયે તો, તે આવશે અને તે ઊંચકીલેશે. પણ આપણે બીલકુલ ચુપ રહેવું જોઇએ, નહીંતોકે તે બીહીને નહાસી જશે. સુંદર રૉબીન કાલે પાછો આવજે, અને હમે તુને બીજા કેટલાક સારા રોટલીના કકડા આપશું.

શિયાળામાં ગરીબોને (કેવી) તંગી (પડતીહશે) તેવિશે આપણે વિચારવું જોઇએ. ઘણાક છોકરાં પાસે પોતાને ગરમી આપવાને આતસ, ખાવાને થોડો ખોરાક, અથવા થંડીથી પોતાને બચાવાને કપડાં નથી. પણ ખોદાએ આ સર્વ ચીજ તુને આપીછે. ખરાં દીલથી તેનો પાડ માન, અને ગરીબોને મદદ કરવાને કોશેશ કર.

જોકે હમણા આપણે પાંદડાં અને ફુલો જોતા નથી, તોબી છોડવાના મૂલો હજુસુધી બરફ તળે સલામત ઢંકાયલાંછે.

વસંત ૠતુનો અવાજ પાછો સંભળાશે. પાછાં ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે, અને ઝાડો ઉપર લીલાં પાંદડાં આવશે. તેઓ મરી નથી ગયાં. તેઓ માત્ર પોતાની શિયાળાની ઊંઘ કાઢેછે.

———o———

QUITE A MAN, પુખ્ત ઉમરે આવેલો માણસ.

Quite, *a.* (કવાઈટ) પૂરો.
Knew, *v.* (ન્યુ) ઓાળખતો હતો.
Gate, *s.* (ગેટ) દરવાજો.
Act, *v.* (ઍક્ટ) વર્તેછે; ચાલ ચલા- [વેછે.
For all that, તે સઘળું છતાંબી.
Plum-stones, *s.* (પ્લમ-સ્તોન્સ) આલુના ઠલીઆ.
Tease, *v.* (તીઝ) ખીજવવું; ચીડ- [વવું.
You would not put your foot out, તમે તમારો પગ લાંબો નહી કરો.
To make me fall down, મ્હને પાડી નાંખવાને.
Rude, *a.* (રૂડ) બેઅદબ, અવિવેકી.
Big, *a.* (બિગ) મોટો.
Mean, *a.* (મીન) હલકું.
Brave, *a.* (બ્રેવ) બહાદુર.
Right, *a.* (રાઈટ) ખરૂં.
Grow up, *v.* (ગ્રો અપ) મોટું થવું.

એક છોકરી કે જેની સાથે તૉમને સારી ઓળખાણ હતી, અને તે વખતે તે પોતાના ઘરના દરવાજા આગળ બેઠી હતી, તેણીને તૉમે કહ્યું કે હું ધારૂં છું કે હું જલદીથી પુખ્ત ઉમરે આવીશ.

"ઠીક" તેણીએ કહ્યું "કેટલાક છોકરાઓ ધારેછે કે તેઓ માટીડા છે, પણ એ સઘળું છતાંબી તેઓ છોકરાઓના જેવી ચાલ ચલાવેછે. તૉમ જો તું માટીડો હોય તો, મારી તરફ આલુના થલીઆ ફેંકે નહીં. મારા કુતરાને તું ચીડવે નહીં. મને પાડી નાંખવાને તું તારો પગ લાંબો કરે નહીં. જે કાંમ ખોટું હોય તે કરતાં જ્યારે તું બેઅદબ છોકરાઓને જોય ત્યારે તું હસે નહીં.

તું મોટો છોકરો થાય અને ઉમરે પુગેલો છોકરો થાય પણ જ્યાંસુધી તું માટીડાના જેવી ચાલ ચલાવશે નહીં ત્યાંસુધી હું તુંને માટીડો ગણુસ નહીં. કોઈબી ખરો માણસ હલકું કામ કરે નહીં. એક ખરો માણસ બહાદુર અને ઈનસાફી હોયછે. તે જે કાંઈ ખરૂં હોશે તે કરશે અને બીહીશે નહીં. તૉમ એ વિશે વિચાર કરજે."

તૅમે કહયું "હા હુ કરીશ. તું જે કાંઈ કહેછે તે તદન ખરૂં છે. મારે ભલો છોકરો થવાની કોશીશ કરવી જોઈએ કે હું એક ભલો માણસ થવાને મોટો થાઉં."

———o———

EVENING, સાંજ.

This night, આજ રાતે.
Lie down, *v.* (લાઈ દાઉન) સુઉંછું.
Lord, *s.* (લૉર્દ) સાહેબ.
Soul, *s.* (સોલ) આત્મા; રૂહ.
Keep, *v.* (કીપ) સંભાળવા.
Wake, *v.* (ઉવેક) ઉઠું. [ખોદા.
Heavenly Father, પવિત્ર પિતા–
Protect, *v.* (પ્રોતેક્ત) રક્ષણ કર.
Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવ.
Morning light, સહવારની રોશની.

આજરાતે જ્યારે હું ઊંઘવાને સુઉં, ત્યારે મારો આત્મા સંભાળવાને હું ખોદાને સોંપીશ; હું જાગું તે પેહેલાં મરીજાઉં તો, મારો આત્મા ખોદા પોતાને સ્વાધીન લે એવી હું પ્રાર્થના કરૂંછું.

હું મારા નાના બીછાના ઉપર સુઈજાઉંછું પવિત્ર પીતા, મારો અવાજ સાંભળ: (ઓ) ખોદા રાતે મારૂં રક્ષણ કરજે (અને) સહવારની રોશની (જોવાને) મને સલામત રાખજે.

———o———

MORNING, સહવાર.

God, *s.* (ગૉદ) ખોદા.
Guard, *v.* (ગાર્દ) ચોકી કર.
Through this day, આજે.
To thee, તારી આગળ. [થી.
From my bed, મારા બિછાણા પર·
Rise, *v.* (રાઈઝ) ઉઠું.
Pleasing, *a.* (પ્લીઝિંગ) પસંદ પડે, ખુશ લાગે એવું.
Eyes, *s.* (આઈઝ) નજર.

હવે હું ઉઠયો છું અને રોશની જોઉંછું; રાતે ખોદાએ મને સંભાળ્યોછે. ઓ સાહેબ, હુ પ્રાર્થના કરૂંછું કે મને ભલો કરજે; અને, આજે મારી સંભાળ રાખજે અને મને તપાસજે.

ઓ સાહેબ, મારા ખોદા, જ્યારે હું મારા બીછાણાપરથી ઉઠું, ત્યારે તારી હું પ્રાર્થના કરૂંછું કે જે સઘળું હું કરૂં અને બોલું તે તારી નજરમાં સારૂં આવે.

——o——

BEFORE MEAT, ખાંનું ખાધા અગાઉ (કરવાની પ્રાર્થના.)

Good, *s.* (ગુદ) સારૂં કામ.
Daily, *a.* (દેલિ) દરરોજનો.
Blessing, *s.* (બ્લેસિંગ) આશિર્વાદ.
Glory, *s.* (ગ્લોરિ) કીર્તિ.

તારા હાથથી દરેક સારૂં કાંમ થાયછે; હમારા દરરોજનાં ખોરાકને સારૂં તારો આભાર માન્યે છીએ: અરે, સાહેબ, તે સાથે તારા આશિર્વાદ આપ, અને હમે જીવીએ અને તારી કીર્તિ વધાર્યે.

——o——

PART III.

A WILLING BOY, કાંઈ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.

Robert, *s.* (રૉબર્ત) રૉબર્ત.
Nurse, *v.* (નર્સ) સંભાળવું; રાખવું.
Was spinning, *v.* (ઉવૉઝ સ્પિનિંગ) ફેરવતો હતો.
Top, *s.* (તૉપ) ભમરડો.
Yard, *s.* (યાર્ડ) આંગણું; ચોક.
Pocket, *s.* (પૉકેટ) ગજવું.
Was bid, *v.* (ઉવૉઝ બિડ) ફરમાવવામાં આવ્યું હતું.
Gentle, *a.* (જેન્ટલ) માયાળુ; નમ્ર.
Honour, *v.* (ઑનર) માન આપ.
Obey, *v.* (ઓબે) તાબે થા.
Children, *s.* (ચિલડ્રન) છોકરાં.
Parents, *s.* (પેરન્ટસ) મા બાપ.
Sin, *v.* (સિન) પાપ કરેછે.
Against, *pre.* (અગેન્સ્ત) સાંમણે.

Robort રૉબર્ટ said his mother તેની માએ કહ્યું, will you come તું આવશે and nurse the baby અને બચ્ચાંને રાખશે for me મારે બદલે.

Robert was spinning રૉબર્ત ફેરવતો હતો his top પોતાનો ભમરડો

in the yard આંગણામાં, but પણ he at once તેણે એકદમ put it in his pocket તે પોતાનાં ગજવામાં મુક્યો, and said અને કહ્યું, yes હા, mother મા.

He was fond of play, તે રમતનો શોખીલો હતો but he had been taught પણ તે શિખેલો હતો to make himself useful પોતે ઉપયોગી થવાને and to do અને કરવાને as he was bid, જે પ્રમાણે તેને ફરમાવવામાં આવતું હતું.

How kind and gentle કેવી માયા અને નરમાસથી he was તે વર્તતો (ચાલતો) હતો with the baby તે બચ્ચાં સાથે.

God says ખોદા કહેછે honour thy father and thy mother તારા બાપ અને તારી માને માન આપ. To honour them તેઓને માન આપવું is (બરોબર) છે to obey them તેઓને તાબે થવા. When children જ્યારે છોકરાંઓ do not obey તાબે થતાં નથી their parents તેઓના માબાપને, they sin તેઓ પાપ કરેછે against God ખોદા સામે.

——o——

THE TWO WHITE RABBITS, બે સફેદ સસલા.

Present, *s.* (પ્રેઝન્ત) ભેટ.	Both, *a.* (બોથ) બેઉ; બંધે.
White, *a.* (ઉવાઈત) સફેદ.	Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઈ.
Rabbits, *s.* (રૅબિત્સ) સસલા.	Basket, *s.* (બાસકેત) ટોપલી.
Robbit-house, સસલા રાખવાનું ઘર.	Filled, *p.* (ફિલ્દ) ભરેલી.
Hutch, *s.* (હચ) સસલા રાખવાનું ઘર.	Turnips, *s.* (તર્નિપ્સ) સલગમ.
(Had been) left, (લેફ્ત) રાખ્યું હતું.	Carrots, *s.* (કૅરૉત્સ) ગાજર.
Open, *a.* (ઓપન્) ઉઘાડું.	Stood, *v.* (સ્તુદ) મુકેલી હતી.
Got (out), *v.* (ગૉત) બહારઆવ્યા.	Found, *v.* (ફાઉન્દ) લીધેા.

Began, *v.* (બિગૅન) સહૂરૂ કીધું.
There, *ad.* (ધૅર) ત્યાં.
Picture, *s.* (પિકચર) ચિત્ર; છબી.
Hind, *a.* (હાઈન્દ) પાછલા.
Reaches, *v.* (રીચિસ) પહોંચે છે.
Pulled-down, *v.* (પુલ્ડ ડાઉન) ખેંચીને નીચે નાંખી.
Meals, *s.* (મીલ્સ) ખાનું.

Little Henry નાના હેનરીને got a present ભેટ મળ્યા of two white rabbits બે સફેદ સસલા; one was a big rabbit એક મોટો સસલો હતો and the other was a little one અને બીજો નાનો હતો.

They were put તેઓને રાખ્યા હતા into a little house એક નાના ઘરમા made of wood લાકડાનાં બનાવેલાં. Do you know તમે જાણોછો what a rabbit house is called સસલાના ઘરને શું કહેછે? It is called a hutch તેને "હચ" (સસલાનું ઘર) કહેછે. One day એક દહાડે the door of the hutch સસલાના ઘરનુ બારણું had been left open ઊઘાડું રહ્યુ હતું and the rabbits got out અને સસલા બહાર આવ્યા.

They both તેઓ બેઉ ran about the garden બાગમાં આમ તેમ દોડયા, seeking for something to eat કાંઈ ખાવાનું શોધવાને.

A big basket, એક મોટી ટોપલી filled with fine fresh turnips and carrots સારા તાજા સલગમ અને ગાજરથી ભરેલી stood a little way off થોડેક દૂર મુકેલી હતી.

The rabbits સસલાઓએ soon found જલદીથી લીધો their way to it તે તરફ પોતાનો રસ્તો.

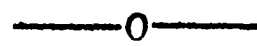
There ત્યાં they are તેઓ છે in the picture ચિત્રમાં. Do you see them? તમે તઓને જુઓ છો? The big rabbit મોટો સસલો sits on his hind feet પોતાના પાછલા પગપર બેસેછે and reaches અને પહોંચેછે to the top of the basket ટોપલીના મથાલા સુધી. See જો, he has

pulled a turnip down તેણે એક સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યોછે. It has fallen તે પડયોછે on the ground જમીનપર and the little rabbit અને નાનો સસલો runs to it તે તરફ દોડેછે and begins to eat too અને ખાવાનેબી સહરૂ કરેછે.

It is a good thing that સારૂં થયું કે the big rabbit મોટા સસલાએ pulled this turnip down આ સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યો for કારણ કે the little one નાનો સસલો could not have reached પહોંચ્યો ન હતે, to the top of the basket ટોપલીના મથાળા સુધી.

In this way એ રીતે the big one મોટા સસલાએ helped the little one નાના સસલાને મદદ કીધી. This is just એ બરોબર છે what boys and girls should do છોકરા અને છોકરીઓએ જે કાંઈ કરવું જોઈએ તેની, at their meals ખાનું ખાતી વખતે. They તેઓએ should help મદદ કરવી જોઈએ the little ones first નાના છોકરાંઓને પેહેલે.

That is a good lesson એ એક સારો ઉપદેશ છે to learn શિખવાને (લેવાનો) from Henry's white rabbits હેનરીના સફેદ સસલાપરથી. Is it not? શું એ (ખરૂં) નથી.



FAN AND HER PUPS, ફૅન અને તેણીના કુરકુરિયાં.

Shouting, *p.* (શાઉટિંગ)બુમ પાડતો.
Stable, *s.* (સ્તેબલ્) તબેલો.
Lay, *v.* (લે) પડેલી હતી.
Black, *a.* (બ્લૅક) કાળાં.
Ever, *ad.* (એવર) કદી, કોઈપણ વખત.
Touch, *v.* (તચ) હાથ લગાડવો.
Blind, *a.* (બ્લાઈન્દ) આંધળા.
Wandering, *p.* (વૉનદરિંગ) ભટકતું.
Among, *pre.* (અમંગ)માં.
Placing, *p.* (પ્લેસિંગ) મુકીને.
Took, *v.* (તુક) લેઈ ગઈ.
Show, *v.* (શો) દેખાડવું.
Able, *a.* (એબલ) શક્તિવાન.
Take care, સંભાળ લેવી.

Harry હૅરિ ran into the house ઘરમાં દોડી ગયો shouting Susy, Susy, Susy સુસિ, સુસિ, સુસિ, બુમ પાડતો ! come and see આવ ને જો what Fan has got ફૅન પાસે શું છે તે.

Susy, સુસિ, hearing her brother call પોતાના ભાઇને બોલાવતો સાંભળીને went to him તેની આગળ ગઇ. Then they went together ત્યાર પછી તેઓ સાથે ગયાં across the yard આગણામાં થઇને into the stable તબેલામાં.

There lay Fan ફૅન પડેલી હતી on the straw સુકા ઘાસ ઉપર with four of the prettiest little black and white pups ચાર સૌથી સુંદર જ-રા કાળાં અને સફેદ કુરકુરિયાં સાથે you ever saw તમે કદી જોયલાં.

Susy wanted to take them સુસિ તેઓને લેઇ જવા માગતી હતી into the house ઘરમાં to play with them તેઓની સાથે રમવાને. But Harry પણ હૅરિએ would not let her touch તેણીને હાથ લગાડવા દી-ધો નહી one of them તેમાંના એકનેભી.

Wait a few days થોડા દહાડા થોભ he said તેણે કહ્યું, then ત્યાર પછી they will be able તેઓ શક્તિવાન થશે to see જોવાને.

Are they blind now ? શું હમણા તેઓ આંધળાં છે ? asked Susy સુસિએ પુછયું.

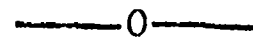
All dogs are blind સઘળા કુતરા આંધળા હોય છે till ત્યાંસુધી they are nine days old નવ દહાડાના થાયછે said her brother તેણીના ભા-ઇએ કહ્યું.

As soon as જેવાં the pups could see તે કુરકુરિયાં જોવાને શક્તિ-વાન થયાં, Harry and Susy તેવાંજ હૅરિ અને સુસિ went to look at

them તેઓને જોવા ગયાં. When the children જ્યારે છોકરાંઓ went into the stable તબેલામાં ગયાં, they saw તેઓએ જોયું one of them તેઓમાંનું એક running back પાછું દોડતું to his mother પોતાની મા તરફ. It had been wandering about આમ તેમ તે દોડતું હતું among the straw ઘાસમાં.

Placing them તેઓને મુકીને in a basket એક ટોપલીમાં Susy took them સુસિ તેમણે લેઈ ગઈ into the house ઘરમાં to show them તેઓને દેખાડવા to her mother પોતાની માને.

The children તે છોકરાંઓ went every day દરરોજ જતાં હતાં to see the little pups નાનાં કુરકુરિયાં જોવા; and soon they were able અને જલદીથી તેઓ શક્તિવાન થયાં to run about આસપાસ દોડવાને and take care of themselves અને પોતાની સંભાળ લેવાને.



A GAME WITH PUSS, બિલાડી સાથે રમત.

Game, *s.* (ગેમ) રમત; ગમત.
Puss, *s.* (પુસ) બિલાડીનું લાડકું નામ.
Tied, *v.* (તાઈડ) બાંધી.
Piece, *s.* (પીસ) કકડો.
Tassel, *s.* (ટૅસલ) ફુમતું.
Held, *v.* (હેલ્ડ) ધર્યું.
Look for, શોધવું; જોવું.
Half asleep, અર્ધાં ઊંઘતી.

Foot-stool, *s.* (ફુટ-સ્તુલ) પગ ટેકવવાનો પાતલો, તુલ.
Parlour, *s.* (પારલર) ઓરડો.
Quietly, *ad.* (ક્વાએટલી) આ-[રતેથી.
Placed, *v.* (પ્લેસ્દ) મુક્યું.
Beyond, *pre.* (બિયૉન્દ) પેલીમેર-
Spot, *s.* (સ્પૉત) જગ્યા. [ગમ.
Draw, *v.* (ડ્રૉ) ખેંચી લેવું.
Opened, *v.* (ઓપન્દ) ઊઘાડી.

Fixed, *v.* (ફિક્સ્દ) તાંકી.
Fixed eyes on it, એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું.
Arose, *v.* (અરોઝ) ઉઠી.
Sudden, *a.* (સદન) એકાએક; એકદમ.
Jerk, *s.* (જર્ક) આચકો.
Delight, *s.* (દિલાઇત) ખુશી.
Sprang, *v.* (સ્પ્રૅંગ) કુદી.
Paws, *s.* (પૉઝ) પંજા.
Chase, *s.* (ચેસ) રમત.
After, *pre.* (આફતર) પછવાડે.
At last, છેલ્લે.
Made a sudden dash, એકાએક ધસારો કીધો.
Dash, *s.* (દૅશ) ધસારો.
Pouncing, *p.* (પાઉન્સિંગ) તરાપ મારીને.
Snatched, *v.* (સ્નૅચ્દ) ઝુંતાવી લીધું.
Made off with it, તે લેઇને નહાસી ગઈ.
What a race they had after her, કેવી ઝડપથી તેઓ તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં.
Jumped up, (જમ્પ્દ અપ) કુદી.
Chair, *s.* (ચૅઅર) ખુરસી, માચી.
Caught, *v.* (કૉટ) પકડી.
Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.

વિલિએ પોતાની બેહેન મેરીને કહયું કે આવ અને બિલાડી સાથે રમત રમ. જ્યારે તે બોલ્યો ત્યારે જે ફુમતું તેણે પોતાના હાથમાં ધર્યું હતું તે એક દોરીના કકડા સાથે તેણે બાંધ્યું.

પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવા ગયાં. તેઓએ તેણીને ઓરડામાં એક પગ ટેકવાના તુલ ઉપર અર્ધી ઊંઘતી પડેલી જોઇ.

જે જગ્યાપર તે બિલાડી સુતેલી હતી, તે જગ્યાની બરાબર પેલી મેર વિલિએ આસ્તેથી તે ફુમતું મુંક્યું. તેની આગળથી તે થઇને જાય તેમ આસ્તે આસ્તે તે ખેંચવા લાગ્યો. જેવું તે ખસવા લાગ્યું કે તે બિલાડીએ પોતાની આંખ ઊઘાડી, અને એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું. પછી જે પ્રમાણે તમે ચીત્રમાં જુઓછો તે પ્રમાણે તે તપાસવાને અર્ધી ઉઠી.

આખરે વિલિએ તે દોરીને એકદમ આચકો માર્યો. પછી તે બિલાડી, જે પ્રમાણે તે એક ઉંદર તરફ કુદે, તે પ્રમાણે તે ફુંમતા તરફ કુદી, તેથી મેરીને ઘણી ખુશી ઉપજી.

બીલીએ એટલીતો ઝડપ કીધી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહીં. અને તેને બીજો આચકો મારીને તેણે તે તેણીના પંજામાં જવા દીધું નહીં.

પછી રમત સહરૂ થઈ, અને તે છોકરાંઓ આગળ અને તે બિલાડી પાછળ એ રીતે તે ઓરડાની આસપાસ તેઓ દોડીઆં.

આખરે તે બિલાડીએ એકાએક આગળ ધસારો કીધો, અને તે ફુંમતા ઉપર તરાપ મારીને, તેને તે વિલિના હાથમાંથી છીનવી લીધું. અને તે લેઈને નહાસી ગઈ.

તેઓ કેવી ઝડપથી તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં! તે કોય નિચે દોડી, પછી તેજ નીચે, પણ તે આખરે એક ખુરસી ઉપર કુદીને તે સાથે (આવી) અને વિલિએ પાછું તે પકડી લીધું.

—o—

A GOOD LITTLE GIRL, એક ભલી નાની છોડી.

The wind was blowing very hard,
ઘણો સખત પવન ફુકતો હતો.
Street, *s.* (સ્ત્રીત) મહોલો.
Met, *v.* (મેત) મલ્યા.
Who could hardly walk, જે ઘણી
મુસકેલીથી ચાલી શકતો હતો.
Blew off, *v.* (બ્લિઉ ઓફ) ઉરાડી
નાંખી.
Stop, *v.* (સ્તૉપ) ઉભા રહેવું.

Else, *ad.* (એલ્સ) નહીંતોકે.
I am afraid, મને ધાસ્તી લાગેછે.
Stood, *v.* (સ્તુદ) ઉભા રહ્યા.
Still, *ad.* (સ્તિલ) શાંત.
Just then, તે વખતે, તરતજ.
Same, *a.* (સેમ) તેજ.
Came in sight, જણાઈ; દેખાઈ.
Without waiting to be asked,
કહેવાની વાર જોયા વગર.

She brought it back, તેણી તે પાછી લાવી.
Carefully, *ad.* (કેરફુલિ)સંભાળથી.
Wiped, *v.* (વાઇપ્દ) લુછી નાખી.
Thank you, તારો ઉપકાર માનુંછું.
Kindness, *s.* (કાઇન્દનેસ) માયા.
Onward, *ad.* (ઑનવર્દ) આગળ.
Teacher, *s.* (તીચર) શિક્ષક.
Were over, પુરા થયાં, ભેવાઇ રહ્યાં.
Told, *v.* (તોલ્દ) કહ્યું.
Desk, *s.* (દેસ્ક) ઉપર ઢળતાં ચોકઠાવાળુ ટેબલ. [કાઢી.
Took out, *v.* (તુક આઉત) બાહેર
Picture-book, *s.* (પિક્ચર-બુક) ચિત્રની ચોપડી [માંહે.
Inside, *pre.* (ઇનસાઇદ) અંદર;
Cover, *s.* (કવર) કવર, પુઠું.
Verse, *s.* (વર્સ) કવિતા.
Deeds, *s.* (દીદઝ) કાંમો.
Make, *v.* (મેક) કરવું.
Earth, *s.* (અર્થ) દુનિયાં, પૃથ્વી.
Eden, *s.* (ઇદન) સુખકારક જગ્યા;
Heaven, *s.* (હેવન) સ્વર્ગ.[બેહેસ્ત.
Felt ashamed, સરમાઇ ગયા.
Sorry, *a.* (સૉરિ) દિલગીર.
Conduct, *s.* (કૉનદકત) ચાલ.

જ્યારે બે છોકરાઓ નિશાળે જતા હતા ત્યારે ઘણો સખત પવન ફુકતો હતો. મોહોલામાં તેઓ એક બુઢા માણસને મલ્યા કે જે ઘણી મુસકેલીથી ચાલી શકતો હતો.

જેવા તેઓ તેની આગળથી થઇને (જરા આગળ) ગયા કે તરતજ પવનથી તે બુઢા માણસની તોપી ઉડી ગઇ. તે મોહોલામાં ઝડપથી ઘણી આગળ નિકળી ગઇ; પણ તે બુઢો માણસ તેની પાછળ દોડવાને અશક્ત હતો.

તે બુઢા માણસે કહ્યું "મારા છોકરાઓ મેરબાની કરીને ઉભા રહો અને મારી તોપી ઊંચકી લો, નહીં તો કે મને ધાસ્તી લાગેછે કે તે હું ખોઇશ."

પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા; તે તોપીને આસપાસ ઉડી જતી જોવી એ તેઓને મનસે સરસ મજા હતી.

પછી તરતજ એક નાની છોકરી જે તેજ નિશાળે જતી હતી તે આવતી જણાઈ. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને તોપી ઊંચકી લીધી.

પછી તે બુઢા માણસ આગળ તે તોપી પાછી લાવી. પણ તેને તે આપી તેની અગાઉ તેણીએ તે સંભાળથી નુંછી નાંખી.

તે છોકરા અને છોકરી આગલ (ચાલીને) નિશાળે ગયાં. પણ(તેઓના) શિક્ષકે એક બારીએથી તેઓને જોયાં હતાં.

પાઠ લેવાઈ રહ્યા ત્યારે તેણે નિશાળમાંનાં છોકરાંઓને તે બુઢા માણસની તોપી વિશેની સઘળી વાત કહી.

પછી પોતાના ઢળતાં ચોકઠાંવાળાં ટેબલ આગળ તે ગયો અને ચીત્રની એક સુંદર ચોપડી બાહેર કાઢી કે જે ચોપડી, તે નાની છોકરીને તેણીની માયાને સારૂં આપી.

પુઠાંની માંહે તેણીનું નામ લખેલું હતું અને તેની નિચે આ કવિતા હતી :—

દયાના નાનાં કાંમો અને પ્યારના થોડાક શબ્દો ઉપરના સ્વર્ગની માફક આ દુનિયાંને સુખકારક જગ્યા બનાવેછે.

તે છોકરાઓ તે બુઢા માણસ તરફ ચલાવેલી પોતાની ચાલને સારૂં સરમાઇ ગયા અને દિલગીર થયા.

—o—

LITTLE WHEEL AND BIG WHEEL, નાનુ અને મોટું પૈડું.

Waggon, *s.* (ઉવૅગન) ગાડું.
Waggon-wheel, ગાડાનું પૈડું.
Difference, *s.* (દિફ્રન્સ) તફાવત.
Between, *pre.* (બિટ્વીન) વચે.
Course, *s.* (કૉર્સ) રસ્તો. [ભ્યે છીએ.
Pursue, *v.* (પરસુ) કાપીએ છીએ; ચા-
Small, *a.* (સ્મૉલ) નાની. [ભવું.
Keep up, *v.* (કીપ અપ) ટકવું, નિ-

Larger, *a.* (લારજર) વધારે મોટું.
Own, *v.* (ઓાન) કબુલ કરૂંછું.
Friend, *s.* (ફ્રેન્દ) દોસ્ત.
Quickness, *s.* (કિવકનેસ) ઝડપ.
Supplies, *v.* (સપલાઈઝ) પુરૂં પાડેછે.
What I want in my size, મને મારા કદમાં જેની ખુટછે તે.
Size, *s.* (સાઈઝ) કદ.
(The) front, *s.* (ફ્રન્ત) આગળો [ભાગ.
End, *s.* (એંન્દ) છેડો.

ગાડાંનું મોટું પૈડું નાનાં પૈડાને કહેછે, "આપણી વચે હું કેટલો બધો તફાવત જોઉંછું! જ્યારે આપણે આપણો રસ્તો કાપ્યે છીએ, ત્યારે તારા જેવું નાનું શું મારા જેવા મોટાની બરોબર રહી શકશે?"

ગાડાનું નાનું પૈડું મોટાં પૈડાંને કહેછે, "મારા ભલા દોસ્ત, હું કબુલ કરૂંછું કે તું મોટું છે; પણ મારી ઝડપ મને મારા કદમાં જે ખુટ છે તે પુરી પાડેછે, તેથી કરીને હું આગલા ભાગમાં છેલ સુધી રહુંછું."

—o—

TIDY TOM, સુઘડ તોમ.

Country school, ગાંમડાંની નિશાળ.
Tidy, *a.* (તાઈડિ) સુઘડ; ઠીક ઠાક.
Dirty, *a.* (દરતિ) મેલો; ગંદો.
Name, *s.* (નેમ) નામ.
Rose up, *v.* (રોઝ અપ) ઉઠતો હતો.
Early, *ad.* (અરલિ) સકારે.
Break-fast, *s.* (બ્રેકફાસ્ત) સવારનું ખાનું.
Brushed, *v.* (બ્રશ્દ) સાફ કરતો હતો.
Boots, *s.* (બુત્સ) જોડા, બુત.
Make them shine, તેઓને ગળકતાં [કરવાં.
Dust, *s.* (દસ્ત) ધુળ.
Cap, *s.* (કૅપ) તોપી.
Coat, *s.* (કોટ) દગલો.
Washed, *v.* (ઉવૉશ્દ) ધોતો હતો.
Combed, *v.* (કોમ્બ્દ) હોરતો હતો.
Started off, *v.* (સ્તારતેડ ઓફ) જવા નિકળતો હતો.
In time, બરોબર વખતે.
Clean, *a.* (કલીન) સાફ.

એક સુંદર ગામડાંની નિશાળમાં એક વખત બે છોકરા હતા, કે જેઓને સુઘડ ટૉમ અને ગંદો ડૅન કહેતા હતા. ટૉમે પોતાનું નામ કેમ મેળવ્યું તે વિશે ચાલો હું તમને કહું.

દરરોજ સહવારે તે ઘણો સકારો ઉઠતો હતો. નાસ્તો ખાધાની અગાઉ તે પોતાના બુટને ચળકતાં કરવાને બ્રશથી સાફ કરતો હતો અને પછી પોતાની ટોપી અને દગલાને સંભાળથી બ્રશથી સાફ કરીને તેમાંથી સઘળી ધુળ કાઢી નાંખતો હતો.

તે પછી પોતાનું મોનુ અને હાથ ધોતો, પોતાના વાળ હોરતો, અને પોતાનો નાસ્તો ખાતો હતો. પછી પોતાની ચોપડી પોતાના હાથમાં લઈને નિશાળે જવા નિકળતો હતો.

તેને ઘણે લાંબે જવાનું હતુ, પણ તે હમેશા બરાબર વખત સરજ ત્યાં (આવી પુગતો) હતો. તે હમેશા પોતાના પાઠો કરી લાવતો હતો અને તે સાફ અને સુઘડ હતો.

ટૉમની માફક સુઘડ રહેજો, અને ડૅનની માફક ગંદા ના રહેતા—એ નાનો ધડો જેમ તમારાથી બને તેમ બરાબર શિખજો.

—o—

WASHING DAY, (કપડાં) ધોવાનો દહાડો.

Cottage, *s.* (કૉતેજ) ઝુપડી.

Country, *s.* (કન્ત્રી) ગામડું.

Dolls, *s.* (ડૉલ્સ) ઢીંગલીઓ.

They were busy talking, તેઓ વાત કરવામાં ગુંતાયલાં હતાં.

Was sewing, *v.* (ઊવૉઝ સોઈંગ) સીવતી હતી.

Please may we have a washing day? મેહેરબાની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો?

Wash, *v.* (ઉવૉશ) ધોવું.

Be careful, સંભાળ રાખજો.

Yourselves, *pro.* (યોરસૅલ્વ્ઝ) તમે જાતે, તમે પોતે.

Kitchen, *s.* (કિચન) રસોડું; રાંધણી.
Tub, *s* (તબ) નાનું છાલકું પીપ, તબ.
Soap, *s.* (સોપ) સાબુ.
The green, *s.* (ધી ગ્રીન) લીલોતરી ભરેલી જગા, મેદાન.
The clothes were taken off both the dolls, બેઉ ઢીંગલીઓના કપડાં કાઢી નાંખ્યા.
Hung, *v.* (હંગ) તાંગ્યા.
Cord, *s.* (કૉર્ડ) દોરી; દોરડું.
Dry, *v.* (ડ્રાઈ) સુકાવું.
(Were) dressed, *v.* (ડ્રેસ્ડ) કપડાં પહેરાવ્યાં.
Queens, *s.* (ક્વીન્સ) રાણીઓ.

લુસિ અને જેન નામની બે નાંની છોકરીઓ ગામડાંમાં એક ઝુપડાંમાં રહેતી હતી.

એક દહાડે તેઓ પોતાની ઢીંગલીઓ સાથે રમતી હતી.

તેઓ કાંઇ ચીજવિશે વાત કરવામાં ગુંતાયલી હતી, ત્યારે તેઓમાંની એકે કહ્યું "ચાલો જઇએ અને માને પુછિયે."

તેઓ સાથે ઘેરમાં ગઇ કે જ્યાં તેઓની મા સીવતી હતી, અને લુસિએ કહ્યું "મા મેરબાની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો."

તેઓની માએ કહ્યું "ધોવાનો દહાડો!"

"નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાનું શું કાંમછે?"

જેને કહ્યું, "અરે મેરબાની કરીને અમને એક દહાડો, લેવાદો કારણકે હમારી ઢીંગલીના લુગડાં ઘણાજ મેલાં થઇ ગયાં છે."

.તેઓની માએ કહ્યું, "શું તે મેલાંછે."

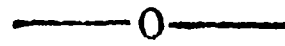
ત્યારે તમે તે ધુઓ; પણ તમે પોતે સાફ રહેવાની સંભાળ રાખજો.

રાંધણીમાં તેઓ પાસે એક નાનું છાલકું પીપ, થોડું ગરમ પાણી, અને એક સાબુનો કકડો હતો. પછી ઘરની પાછલ લીલોતરી ભરેલી ખુલ્લી જગ્યા હતી ત્યાં તેઓ ગયાં અને ધોવા માંડ્યું.

બેઉ ઢીંગલીઓના સઘળાં લુગડાં કાઢી નાંખ્યાં અને પછી તે છાબડા ફીપમાં નાખ્યાં.

લુસિએ તે તદન સાફ ધોયાં, અને જેને સુકાવાને તે દોરી ઉપર વખાતા નાંખ્યાં.

જ્યારે તે ઢીંગલીઓને તે સાફ લુગડાં પાછાં પેહેરાવ્યાં, ત્યારે તેઓ બે નાની રાણીઓના જેવી લાગી.



ON THE SHORE, કિનારા ઉપર.

Sands, s. (સૅન્ડસ) રેતી.

Seashore, s. (સીશૉર) દરિયા કિનારો.

A great many, ઘણા સરખા.

Shells, s. (શેલ્સ) શીપ; છીપ.

Lying about, આમતેમ પડેલા.

Further, વધારે આગળ.

Looking for, શોધતાં.

Pockets, s. (પૉકેટ્સ) ગજવાં.

Turned, v. (તર્ન્ડ) ફર્યાં.

Water had come right round, બરોબર ચોતરફથી પાણી ફરી વળ્યું હતું.

A little way off, થોડેક દૂર.

Danger, s. (ડેનજર) ધાસ્તી.

Place, s. (પ્લેસ) જગ્યા.

Rushed, v (રશ્ડ) ધસારાબંધ ઓળંગ્યો; ગયો.

He did not mind the water, તેણે પાણીની દરકાર નહીં કીધી.

Bare, a. (બેર) ઉઘાડા.

Stockings, s. (સ્ટૉકિંગ્સ) મોજાં.

Wet, a. (વેટ) ભીનાયલાં.

Carefully, ad. (કેરફુલિ) સંભાળથી.

Beach, s. (બીચ) કિનારો; કાંઠો.

How good the boy hand been to them, તે છોકરાએ તેઓ સાથે કેવી ભલાઈ કીધી હતી.

એડિથ પોતાની નાની બેહેનને દરિયા કિનારે રેતી ઉપર રમવા લઇ ગઈ.

તેઓએ ઘણી સરખી સુંદર શીપો અને પથરા આસપાસ પડેલા જોયા, અને તેઓએ તે ઉંચકવા માંડયા.

તેઓ બીજી વધારે શીપો અને પથરા શોધતી પણ સમુદ્રવિશે વિચાર કર્યાવગર વધારે ને વધારે આગળ નિકળી ગઈ.

આખરે તેઓનાં ગજવાં ભરાયાં, અને તેઓ ઘેર જવા ફરી; પણ તે જગ્યા પરથી તેઓ ખસી શકી નહીં, કારણકે જે જગ્યાપર તેઓ ઉભી હતી તે જગ્યાની બરોબર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું.

એદિથે કહ્યું; "અરે આપણે શું કરીશું." અને તેણીની નાંની બેહેન રડવા લાગી.

એક છોકરો કે જે રેતી ઉપર થોડક દુર (ઉભેલો) હતો તેણે તે છોકરીઓની ધાસ્તી જોઈ.

તે એક બહાદુર માયાળુ છોકરો હતો, કારણકે તે એકદમ તે જગ્યાપર દોડયો અને તેઓને મદદ કરવાને દરિઆમાં ધસારાબંધ ઝોકાવ્યું.

તેણે પાણીની દરકાર કીધી નહીં, કારણકે તેના પગ ઉઘાડા હતા; પણ બીચારી એદિથના બુટ અને મોજાં ઘણા ભીનાઈ ગયાં હતાં.

તે છોકરો એદિથની નાની બેહેનને સંભાળથી કિનારા ઉપર લઈ ગયો અને તેણીને એક સુકી જગાપર ઉતારી.

તે છોકરીઓ એકદમ ઘર દોડી ગઈ, અને તે છોકરાએ તેઓ સાથે કેવી ભલાઇ કીધી હતી તે વિશે પોતાની માને કહ્યું.

તે ઘણી ખુશી થઈ અને તેણે જે માયા ભરેલું કામ કીધું તેને સારૂં તેણીએ તેની ઉપર એક સુંદર ભેટ મોકલી.

——o ——

THE SUN સૂર્ય.

How long, કેટલેા વાર સુધી, કહાંસુધી. [માના જોવું.

Peep, *v.* (પીપ)સેહેજ જોવું, છાના-

Edge, *s.* (એંજ) કેાર.

Blind, *s.* (બ્લાઈન્દ) પડદેા, ચક.

I want to say, મહારે કહેવું છે.

Bottom, s. (બૉતમ) તળિયું; નિચલેા ભાગ.

Good morning, સહવારની સલામ.

Bed, *s.* (બેદ) કયારેા.

Buds, *s.* (બદસ) કળીઓ.

Opening, *p.* (ઓપ્નિંગ) ખિલતી.

Park, *s.* (પાર્ક)મેદાન, રમવાની જગેા.

Bade, *v.* (બેદ) કીધી.

They could not do without me, મહારા વગર તેઓને ચાલી શકતું હતું નહી.

Die of cold, થંડીથી મરી જવું.

The sun had found a hole in the blind, સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાયું. (સુરજનુ તદકુ પડદાંના આંધરામાથી અંદર આવ્યું.)

Through which જે વાટે it sent its rays પેાતાના કિરણ પાડયાં right down on his face બરેાબર તેના મહેાડાં પર. [ઉઠયેા.

Sprang, *v.* (સ્પ્રૅન્ગ) છલંગ મારીને

Rubbed, *v.* (રબ્દ) ચેાળી.

Was very late, ઘણેા મેાડેા ઉઠયેા.

Was quite early, તદન સકારેા ઉઠયેા હતેા.

Pleased, *v.* (પ્લીઝદ) ખુશી કીધેા.

Bunch, *s.* (બન્ચ) ઝુમખેા.

નાના છેાકરા, ઉઠ. હું કહુંછું કે, એકદમ ઉઠ. તું ત્યાં કહાંસુધી સુઈ રહેવા ધારેછે.

તારા સુવાના ઓરડાની બારીની અંદર જોવાની હું લાંબેા વખત થયેા કેાશેશ કરુંછું; પણ હું માત્ર પડદાની કેાર આગળથી સેહેજ અંદર જોઈ શકયેા.

મને "સહવારની સલામ કરવી છે!" અને તારી આસપાસ જે કેટલીક સુંદર ચીજો તું જેાય તે મને તુંને દેખાડવીછે.

બાગના નિચલા ભાગમાં ફુલના કયારામાં કેટલીક સુંદર કળીઓ હમણાજ ખીલેછે.

ઘરને નાકે (ઉગેલાં) ઝાડમાં એક માળો છે જેમાં ચાર સુંદર પક્ષીનાં બચ્ચાંછે.

મેદાનમાં ઝાડની નિચે ઘાસ ઉપર બરફ જેવાં સફેદ છ નાનાં મેંઢાંઓ રમેછે.

સઘળાંઓને જ્યારે હું સહવારની સલામ કરતો હતો, ત્યારે તેઓ મને જોવાને ખુશી હતાં, કારણકે તેઓને મારા વગર ચાલી શકતું હતું નહીં.

જો હું આવતે નહીં તો, કળીઓ ખીલતે નહીં, અને નાનાં પક્ષી અને મેંઢાંઓ થંડીથી મરી જતે.

પણ સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાયું કે જે વાટે તેણે બરોબર તેના મહોડાપર પોતાનાં કીરણ પાડ્યાં નહીં ત્યા સુધી તે છોકરો (બીછાના પરથી) ખસ્યો નહીં.

પછી તે ઘણું મોડું થઈ ગયું એવું વિચારને, બિછાનાપરથી છલંગ મારીને ઉઠયો, પોતાની આંખ ચોળી, અને પોતાનાં કપડાં પેહેર્યાં.

પણ હજુ તે તદન સકારો ઉઠયો હતો. તેથી તે ચળકતા ગરમીવાળા સુરજને જોવા અને તેને સહવારની સલામ કરવા બહાર દોડી ગયો.

પછી તેને માળામાં જોયું અને નાનાં પક્ષીઓ જોયાં તેને મેદાનમાં પણ જોયું કે જ્યાં હજુલગી મેઢાંઓ રમતાં હતાં.

પણ બધા કરતાં તે ફુલોથી ઘણો ખુશ થયો, અને એક સુંદર ઝુમખો પોતાની માને આપવા તેણે એકઠો કીધો.

---o---

SKIPPING, દોરડાપરથી કુદવું તે.

Skip, *v.* (સ્કિપ) દોરડાંપરથી કુંદવું.
Skipping-rope, કુદવાનું દોરડું.
Counted, *v.* (કાઉન્તેદ) ગણ્યા.
Took, *v.* (તુક) ઉચક્યા, મુંક્યાં.
Twenty, *a.* (ત્વેન્તી) વીસ.
Cheeks, *s.* (ચીક્સ) ગાલ.
Glow, *s.* (ગ્લો) તેજ.
All in a glow, રતાસ વાળા.
Twice, *a.* (ત્વાઈસ) બમના.
Tables, *s.* (તેબલ્સ) પારા (આંકના)
Too hard, ઘણા ભારી.
Mistake, *s.* (મિસ્તેક) ભૂલ.
Everything, *s.* (એવરિથિંગ) દરેક ચીજ.
Had done, *v.* (હૅડ ડન)કીધી હતી.

મેરીએ જ્યારે પોતાનું કુદવાનું દોરડું લીધું અને ખેતરમાં દોડી ગઈ, ત્યારે તેણીએ કહ્યું, "જો હું કેવી દોરડાપરથી કુદી શકુંછું."

તેણીની મા બારણા આગળ ઉભી હતી, અને જ્યારે તેણીની નાંની છોકરી કુદવા લાગી ત્યારે તેણીને જોતી હતી.

જેમ જેમ મેરી એક પછી એક પગલું ભરતી ગઇ તેમ તેમ તે એક બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ, એમ ગણતી ગઈ. છેલે તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.

પછી તે પોતાની મા આગળ દોડી ગઈ, તેણીના ગાલ ઉપર બધો રતાસ આવ્યો હતો, અને તે બોલી, "મા! મા! મેં વીસ કીધાછે.

"તારે ફરીથી કોશેશ કરવી અને વીસથી બમણા કરવા" તેણીની માએ કહ્યું, "જ્યારે હું તારા જેવી નાની છોકરી હતી ત્યારે હું એ કરતાં વધારે કરી શકતી હતી."

મેરીએ કહ્યું, "શું તમે કરી શકતાં હતાં? ત્યારે હું (બી) કરીશ," અને જ્યાંસુધી તેણીબી વીસ કરી શકી નહીં, ત્યાંસુધી કોશેશ કરવાને તે દોડયા કીધી.

વીસથી બમણા તે કેટલા તે તું જાણેછે? મેરી જાણતી હતી નહીં. તેણી માત્ર એક છંગના આગ્યા પારા સુધી આંક જાણતી હતી.*

જ્યારે તેણીએ એક સાતાંનો પારો શિખવા લીધો ત્યારે તેણીએ કહ્યું કે તે પારો ઘણો બારે હતો અને તે કરી શકી નહીં.

તેણીની માએ કહ્યું, "ફરીથી કોશેશ કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી ત્યારે હું સઘળા આંકનાં પારા શિખી હતી; અને જો તું કોશેસ કરશે તો મારી ખાતરીછે કે તુંબી કરી શકશે."

મેરીએ કોશેશ કીધી. જલદીથી તે પારો શિખી, અને પછી બીજો અને ત્રીજો, એ પ્રમાણે જયાંસુધી છેલે તે એકદુના આગ્યા પારાથી તે બારએકાંના પારાસુધી એકબી ભુલ વગર બોલી શકી ત્યાંસુધી (તે શિખી.)

જ્યારે તેણીની મા નાની છોકરી હતી ત્યારે જે કાંઈ કરતી હતી તે શમજી કરવાને તેણીએ કોશેશ કીધી.



EACH ONE-USEFUL, દરએકજણ ઉપયોગી.

Cock, *s.* (કૉક) મરઘો.

Cock a Doodle-doo, *s.* (ડૂ દલ ડૂ) મરઘાનું બોલવું, કુકરે કુક.

Farm-yard, ખેતરનો વાડો.

Crowed aloud, મોહોતેથી વસ્યો.

Crowed, *v.* (ક્રોદ) વાસ્યો, કુકરે કુક કીધું.

Useful, *a.* (યુશફુલ) ઉપયોગી.

Always, *ad.* (ઑલઉવેસ) સદા, હમેશા.

Cluck, *s.* (કલક) મરઘીનું બોલવું, કોક, કોક, કોક. [ચાલતી હતી.

Was walking, *v.* (ઉવૉઝ ઉવૉકિંગ)

Chickens, *s.* (ચિકન્સ) મરઘીના

Find, *v.* (ફાઇન્દ) શોધવું. [બચ્ચાં.

Egg, *s.* (ઍગ) ઈંડું.

* ગુજરાતીમાં દાએ છંગે સાહાડ એ રીતે આંકના પારાનો અંત આવે પણ અંગ્રેજીમાં બારછંગ બોતેર એ રીતે એ પારાનો અંત આવેછે.

Master's, *s.* (માસ્તર્સ) ધણીના.
Mistress, *s.* (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.
Nice things, મઝાની વસ્તુઓ.
Could not get on well, સારી રીતે ચાલી શકે નહી, અથવા ઠીક પડે નહી.
[મીઆઉ.
Mew, *s.* (મ્યુ) બિલાડીનું બોલવું,
Keep from, *v.* (કીપ ફ્રૉમ) દુર રાખવું, અટકાવવું.
[ભોંસવું તે.
Bow wow, *s.* (બાઉ ઉવાઉ) કુતરાનુ
Kennel, *s.* (કેનેલ) કુતરાં રાખવાનો ખાડો, ઓરડી.
Watch, *v.* (ઉવૉચ) ચોકી કરૂંછું.
I keep thives, હું ચોરોને દુર રાખુંછું.
From stealing, ચોરવાથી.
Property, *s.* (પ્રૉપર્ટિ) માલમતા,
Farmer, *s.* (ફારમર) ખેડુત. [ધન.
Yard, *s.* (યાર્ડ) વાડો.
Threw, *v.* (થ્રિઉ) નાંખ્યો.
Handful, *s.* (હૅન્ડફુલ) મુઠીભર.
A handful of corn, એક મુઠી અનાજ.
Placed, *v.* (પ્લેસ્ડ) મુકયું.
Cup, *s.* (કપ) પ્યાલું.
Bone, *s.* (બોન) હાડકુ.
Thus, *ad.* (ધસ) એ પ્રમાણે.
Showed, *v.* (શોદ) દેખાડયું.
Thought, *v.* (થૉત) વિચારતો હતો.
Way, *s.* (ઉવે) રીત.

મરઘો બોલ્યો "કુકરેકુક." તે ખેતરના વાડામાં ઉભો રહ્યો અને બધાં સાંભળે તેમ મોટેથી વાસ્યો. કુકરેકુક ! હું કેટલો ઉપયોગી છું; કારણકે હું હમેશાં પેહેલે ઉઠુંછું. જેવો સુરજ ઉગેછે તેવોજ ઘરમાંના સઘળા માણસોને ઉઠવા કહેવાને હું વાસુછું.

વાડાંમાંથી મરઘી બોલી, કૉક ! કૉક ! કૉક ! તે ત્રણ સુંદર નાનાં પીલાં સાથે આસપાસ ફરતી હતી, અને તેઓને સારૂ કાંઈ ખોરાક શોધવાની કોશેશ કરતી હતી.

કૉક ! કૉક ! કૉક ! હું તારા કરતાં વધારે ઉપયોગીછું. મારા ધણીના નાસ્તાને સારૂ ઘણી ખરી દરરોજ હું એક સુદર તાજું ઈડું મુકુંછું.

ત્યારે વિચાર કરો કે હું મારી શેઠાણીને કેવી કામની છું. મારા ઈંડાંમાંથી કેટલી બધી મઝાની ચીજો તે છોકરાંઓને સારૂં બનાવેછે. તેણીને ઈંડાં વગર ચાલી શકતું નથી.

બિલાડી જે કાંઇ કરી શકતી હતી તે કહેવાને જ્યારે ઘરમાંથી બહાર દોડી ગઈ ત્યારે તે બોલી, "મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ!"

"મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! હું રોટલી, પનીર, અને અનાજ આગળથી ઉંદરોને દુર રાખુંછું."

જ્યારે કુતરાએ પોતાના ખડામાંથી પોતાનું માથું બહાર કાઢયું ત્યારે તે બોલ્યો, "બાઉ! વાઉ! વાઉ! જે કાંઈ મારે કહેવુંછે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણશો કે (મારૂં) કાંમ શું છે."

"દિવસે અને રાત્રે હું ઘરની ચોકી કરૂંછું. મારા ધણીની માલમતા હું ચોરોને ચોરવા દેતો નથી. જો હું નહીં હોઉ તો તમે બધાં ક્યાં હોવો (અથવા તમારૂં બધાંનું શું થાય?)"

પછી તરતજ ખેડુત વાડામાં આવ્યો.

તેણે મરઘાંને એક મુઠી અનાજ નાંખ્યો, બિલાડીને સારૂં એક દુધનું પ્યાલું મુંક્યું, પછી તેણે કુતરાને એક હાડકુ આપ્યું.

એ પ્રમાણે તેણે દેખાડયુ કે તેઓમાનું દરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું એવું તે વિચારતો હતો.

——o——

God is in Heaven, ખોદા સ્વર્ગમાં છે.

God, *s.* (ગૉદ) ખોદા, ઇશ્વર.
Heaven, *s.* (હેવન) સ્વર્ગ, બેહેશત.
Wrong, *s.* (રૉન્ગ) ખોટું કામ, અપરાધ.
All day & all night long, આખો દહાડો અને રાત સુધી.
Tell a lie, જુઠું બોલવુ.
Spoken low, ધીમેથી બોલાયલું.

Sky, *s.* (સ્કાઈ) આકાશ.
Care, *s.* (કેર) સંભાળ.
Below, *ad.* (બિલો) નિચે, હેઠળ.
Here below, આ દુનિયામાં.
Praise, *v.* (પ્રેઝ) વખાણ કરવી.
Not yet, હાલ નહીં.

ખોદા સ્વર્ગમાંછે; અને જ્યારે હું ખોટું કાંમ કરૂંછું ત્યારે શું તે જોઈ શકેછે? હા, બાળક, તે જોઈ શકેછે; આખો દહાડો અને રાત તે તુંને જુએછે.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે; અને જો હું જુઠું બોલું તો શું તેને ખબર પડે? હા, બાળક; જો માત્ર ધીમે સાદેથી બોલે તો તે તે આકાશમાં(થી) સાંભળે.

ખોદા સ્વર્ગમાં છે; અને તેની સંભાળને સારૂં તેનો પાડ માનવાને હું (ત્યાં) જઈ શકું? હાલ નહી; પણ તું તેને આ દુનિઆમાં ચહા કે તું તે દુનિઆમાં તેની વખાણ કરશે.

———o———

The Rabbit in the Wood, જંગલ માહેલો સસલો.

Beasts, *s.* (બીસ્ટસ) હેવાનો.
Take a walk, ફરવાને.
Sitting, *p.* (સિટિંગ) બેસીને.
Hush, *interj.* (હશ) ચુપ.
Presently, *ad.* (પ્રેઝન્તલિ) હાલ [તુરત.
Story, *s.* (સ્તોરિ) વાત.
Gun, *s.* (ગન) બંદુક.
Perhaps, *ad.* (પરહૅપ્સ) કદાચિત, [કોણજાણે.
Point, *v.* (પૉઈન્ત) નેમ તાંકવી.
I am shot, મને બંદુકથી મારી નાંખેછે.
Alack, *interj.* હાય! અફસોસ.
Pop, *v.* (પૉપ) ઘુસાડી દેવું, મુકી દેવું.
Sack, *s.* (સૅક) કોથળો.
Fate, *s.* (ફેત) તકદીર, નસીબ.
I grow faint, હું બેશુધ થાઉંછું.
My spirits sink, મારી હિમ્મત તુટી જાયછે.
Thieving, *s.* (થીવિંગ) ચોરી, લુંટ.
Replied, *v.* (રિપ્લાઈદ) જવાબ દીધો.

Honestly, *ad.* (ઑનેસ્તલિ) પ્રમાણીકપણાથી.
Living, *s.* (લિવિંગ) ગુજરાન.
Happy, *a.* (હૅપિ) સુખી.

જે જંગલમાં હેવાનો વાત કરી શકેછે તે જંગલમાં હું ફરવા ગયો, ઝાડીમાં બેઠેલા એક સસલાએ મારી તરફ છુપી રીતે જોયું, અને પછી બોલ્યો "ચુપ!" હાલ તરત મારી આગળ તે દોડી આવ્યો, અને પોતાની વાત આ પ્રમાણે સહરૂ કીધી :—

"હું જોઉંછું કે, તમારી પાસે બંદુક છે: તમે કદાચિત તે મારી તરફ જલદીથી તાંકશો; અને જ્યારે બંદુકની ગોલી લાગ્યાથી હું મરી જાઉં ત્યારે અફશોશ! તમે તમારા નાનાં કોથલામાં મને ધુસાડી દેશો. જ્યારે મારી તકદીરવિશે હું વિચાર કરૂંછું, ત્યારે હું બેશુધ થાઉંછું—મારી હિંમત તુટી જાયછે."

મેં જવાબ દીધો "સુંદર સસલા ખેડુતના ધઉં ખાઈ ના જતો: જો તું આવી ચોરી કરશે, તો તેને બદલે તુંને તહારી ચામડી આપવી પડશે. (એટલે તુંને મારી નાંખીને તહારી ચામડી ઉતારી લેવી પડશે.) તહારૂં ગુજરાન પ્રમાણીકપણાથી ચલાવ કે તું હમ્મેશાં સુખી થાય."

——o——

The Kettle and its Friends, કીટલી અને તેના સાથીઓ.

Kettle, *s.* (કિટલ) કીટલી.
Often, *ad.* (ઑફન) વારંવાર.
Boiling, *p.* (બૉઇલિંગ) ઉકળતાં.
Water, *s.* (વૉટર) પાણી.
Breakfast, *s.* (બ્રેકફાસ્ત) સહવારનું ખાનું.
Dinner, *s.* (દિનર) બપોરનું ખાનું.
Tea, *s.* (તી) ચા.
Bear, *v.* (બેર) સોસવું; ખમવું.
Heat, *s.* (હીત) ગરમી.
Because, *con.* (બિકૉઝ) કારણકે.
Coffee-pot, *s.* (કૅફી પૉત) પીવાની કાફી બનાવાનું વાસણ;કાવાદાની.
Tin, *s.* (તિન) કલઈ.

Beside, *pre.* (બિસાઈદ) કણે; પાસે.
Pour, *v.* (પૉર) નાંખવું.
Hob, *s.* (હૉબ) ભઠી અથવા ચુલા
આગળ રાખવાની લોઢાના સળી-
યાવાળી જાળીનો ચપટો ભાગ; ચુ-
Hot, *a.* (હૉત) ગરમ. [લાનો ઓટલો.
Enough, *ad.* (ઈનફ) પરતું; જોઈએ
એટલું. [રવું.
Scald, *v.* (સ્કૉલ્દ) બાળવું, ઉનુ ક-
Feel, *v.* (ફીલ) લાગવું.
Family, *s.* (ફૅમિલિ) કુટુંબ, કબીલો.
Middle, *s.* (મિડલ) વચલો ભાગ.
Tea-pot, *s.* (તી પૉત) ચાદાની.

Around, *pre.* (અરાઉન્દ) આસ-
Cups, *s.* (કપ્સ) પ્યાલાં. [પાસ.
Saucers, *s.* (સૉસર્સ) રકાબી, સાસર.
Chickens, *s.* (ચિકેન્સ) પિલાં, મ-
રઘીના બચ્ચાં.
Greatest, *a.* (ગ્રેતેસ્ત) સૌથી મોટા.
Clay, *s.* (ક્લે) માટી; મટોડી.
Are baked, *v.* (આર બેક્દ) પકાવ-
વામાં આવેછે; ભૂજવામાં આવેછે.
Oven, *s.* (અવન) ભઠી.
Bid good after-noon, પાછલા પો-
હોરની સલામ કરવી.
Boil, *v.* (બૉઈલ) ઉકાળવું.

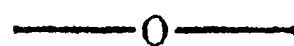
હું એક કિટલી છું. તમારા નાસ્તા, બપોરના ખાના અથવા ચાને સારૂં પાણી ઉકાળવાનાં કામમાં રોકાયલી તમોએ મને વારંવાર જોઈછે. હું શાની બનેલીછું તે તમે જાણોછો? હું તમને કહીશ. હું લોઢાંની બનેલી છું કારણકે લોઢું ઘણી ગરમી ખમશે. અહીંઆ મારી સહી કાવાદાની છે. તે શાની બનેલીછે તે તમે જાણોછો? "નહીં." ત્યારે હું તમને કહીશ. મારી શહી કાવાદાની કલઈની બનેલીછે. તે કોઈ વખત ચુલાના ઓટલા ઉપર મારી પાસે બેસેછે. જો તેને સ્પર્શ શક્તિ હોય તો તેને દઝાડે એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેની અંદર નાખુંછું.

હવે તમે મારી સહીઓના કુટુંબને જોશો. હું જેટલી ઉપયોગીછું તેટલી ઉપયોગી તેઓ વગર થાઊ નહીં. તેઓ અહીંઆ છે. તમે વચોવચ ચાદાની જુઓછો અને તેની આસપાસ મરઘી અને તેના પીલાંની માફક બરોબર

પ્યાલાં અને રકાબીઓ જુઓછો. કાવાદાની અને ચાદાની મારી બે સૌથી મ્હોટી સહીઓછે. મને મારી બે સહીઓ સાથે જેટલું કાંમ પડેછે તેટલું કાંમ મને પ્યાલાં ને રકાબીઓ સાથે પડતું નથી. પણ હું તેઓને વારંવાર જોઉંછું, અને તે શાનાં બનેલાંછે તે હું જાણુંછું.

પ્યાલાં અને રકાબીઓ માટીનાં બનેછે, અને તેઓને કથણ કરવાને ભઠીમાં પકવેછે.

મને ચાને સારૂ પાણી ઉકાળવાનું છે તેથી મારે તમુને બપોરની સલામ કરીને જવું જોઈએ.



SAILING THE BOAT, મછવો હંકારવાની રમત.

Pond, *s.* (પૉન્દ) તલાવ; સરોવર.
Sail, *v.* (સેલ) હંકારવું.
Is painted, *v.* (ઇઝ પેન્ટેદ) રંગેલુંછે.
Flag, *s.* (ફ્લૅગ) વાવટો.
Is filling, *v.* (ઇઝ ફિલિંગ) ફુગવેછે.
Cross, *v.* (ક્રૉસ) જવું, પાર જવું.
Start, *v.* (સ્તાર્ત) હડસેલો મારવો.
It will keep sailing from side to side, એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જા કર્યા કરશે.
Careful, *a.* (કેરફુલ) સાવચેત.
Slip, *v.* (સ્લિપ) લપસી જવું, સરી જવું.
Get wet, ભીણાવું.
John came to grief, જૉન સંકટમાં આવી પડ્યો.
How it was, તે કેમ થયું હતું.
Holiday, *s.* (હૉલિદે) તહેવાર.
After-noon, *s.* (આફ્તર નુન) પાછલા પોહોર.
Came to pay him a visit, તેની મુલાકાતે આવ્યો હતો.
Lily, *s.* (લિલિ) કમળફુલ.
So close, એટલું તો નજદીક.
He felt sure, તેની ખાતરી હતી.
Cousin, *s.* (કઝિન) પિત્રાઇ ભાઈ.
Deep, *a.* (દીપ) ઊંડુ.
John would have his own way, જૉન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માંગતો હતો.

Taking hold of a branch, એક ડાંખલી પકડીને. [લાંબો કીધો.
Stretched out, v. (સ્ટ્રેચ્દ આઉટ)
Broke, v. (બ્રોક) ભાંગી ગઈ.

John got a ducking, જૉન પાણીમાં બચકોરા ખાવા લાગો.
It did him good, તેથી તેને ફાયદો થયો; તેથી તેને સારૂં થયું.

જૉન, પોતાનો નવો મછવો હંકારવાને, સરોવર આગળ આવ્યોછે. તે તેને "બ્લીઉ બેલ" કહેછે, કારણકે તે આસમાની રંગથી રંગેલોછે, અને તેપર આસમાની રંગનો નાનો વાવટો છે.

જુઓ પવન તેના સડા ફુગવેછે. તે જલદીથી તે સરોવરની બીજી બાજુએ જશે.

પછી જૉન બીજી બાજુએ ફરીને જશે અથવા દોડી વલશે, અને ફરીથી તેને હડસેલો મારીને ચલાવશે તેથી કરીને તે એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જા કર્યા કરશે.

જો એક છોકરો પાણીમાં સરી નહીં જાય અને ભીણાય નહીં તે વિશે સાવચેત રહે તો તેને સારૂં આ એક સારી ગમત (થઈપડ) છે.

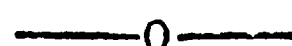
જૉન, એક વખત આ સરોવરમાં સંકટમાં આવી પડયો હતો. તે કેમ થયું તે મને તમને કહેવાદો કે તેની ભુલ પરથી તમે એક ધડા શિખો (અથવા તમને શીખામણ મળે.)

એક તેહેવારના દહાડાના પાછલા પોહોરે તેનો પિત્રાઈભાઈ ફ્રેદ તેની મુલાકતે આવ્યો હતો. તેઓ આ સરોવર આગળ રમવા ગયા. જૉને એક સુંદર સફેદ કમળ ફુલ તે તલાવની કોરની એટલું તો નજદીક દીઠું કે તેની ખાતરી હતી કે તે તે મેળવી શકશે.

તેના પીત્રાઈભાઈ ફ્રેદે કહ્યું "(તે લેવાની) તારે કોશેશ નહીં કરવી સરોવર ઘણું ઉંડુંછે અને તું એમાં પડશે."

પણ જૉન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માગતો હતો. એક ડાખલી પકડીને, તેને તે ફુલ લેવાને પેતાનો હાથ લાંબો કીધો.

તે ડાખલી ભાગી ગઇ અને જૉન પાણીમાં બચકોરા ખાવા લાગો. પણ તેથી તેને ફાયદો થયો, કારણકે તેથી તે વધારે સાવચેત રહેવા શિખ્યો.



MORNING SONG, સવારનું ગીત.

Glows, *v.* (ગ્લોઝ) પ્રકાશેછે.
Night has fled away, રાત પુરી થ-
Every, *a.* (એવરિ) દરેક. [ઇ છે.
Joyful, *a.* (જૉયફુલ) ખુશી ભરેલા.
Echoes, *v.* (એકોઝ) પડઘા થાયછે.
Sound, *s.* (સાઉન્દ) અવાજ, નાદ.
Morn, *s.* (મૉર્ન) સહવાર.

Guard, *s.* (ગાર્ડ) ચોકી; સંભાળ.
Thou a guard hast kept over me
તેં મહારી સંભાળ રાખી.
Slept, *v.* (સ્લેપ્ત) ઉંઘાયો.
Raise, *v.* (રેઝ) મહોટેથી બોલવું.
Praise, *s.* (પ્રેઝ) સ્તુતી, વખાણ.
Pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.
Ever, *ad.* (એવર) હમેશાં, સદા.

દહાડો ચલકાતથી પ્રકાશેછે, રાત પૂરી થઇછે; દરેક ખુશી ભરેલા [illegible] પ્રતિશબ્દ સઘળે ઠેકાણે થાયછે. સહવાર મને મીઠી (મનોહર) લાગેછે; અરે ઇશ્વર (હું) તારો પાડમાનુંછું; જ્યારે હું ઉંઘાયો હતો ત્યારે તેં મારી સંભાળ રાખી.

જ્યારે તારી વખાણવિશેનું આ મારૂં ગીત હું મોટેથી ગાંઉં, ત્યારે મને સાંભળજે; મારૂં અંતકરણ હમેશા દરેક દહાડે તારી પ્રાર્થના કરે (એવું હું ચાહુંછું.)



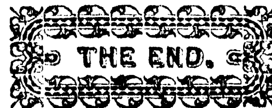
EVENING SONG, સાંજનું ગીત.

The sun has set, સુરજ અસ્ત પાંમ્યોછે.
[પાછું ફરીથી.
Anew, ad. (એનિઉ) નવેસરથી,
Fallen, a. (ફૉલન) પડલા.
Dew, s. (ડિઉ) દવ.
Has sunk to rest, ઊંઘમાં પડયું છે; આરામ લીધો છે.
In slumbers deep, ભર ઊંઘમાં.
Has covered up, ઢાંકયું છે.
Its scented cup, તેની ખુશબોવાળું પ્યાલું.

Each flower has covered up its scented cup, દરેક ફુલે પોતાની ખિલલી ખુશબોદાર કળીઓ પાછી બિડી નાંખી છે.
Filled, p. (ફિલ્દ) ભરેલું.
For through the night, કારણ કે રાતે.
As in the light, દહાડાની માફક.
Our God is near, આપણો ખોદા નજદીક હોયછે.

સુરજ અસ્ત પામ્યોછે; અને હવે પડલા દવથી પાછું ઘાસ ભીનાયુંછે.
દરેક નાનું પક્ષી ઉંઘમાં પડયુંછે; તેના માળામાં ગાયણ સંભળાતું નથી.
વળી દરેક ફુલે, પોતાની સઘળી દવથી ભીનાઈ ગયલી ખુશબોદાર ખીલલી કળીઓ પાછી બીડી નાંખીછે.

હુંબી, ભર ઉંઘમાં સહવારની રોશની પડ ત્યાંસુધી આખીરાત ઉંઘઈશ.
હું બીહીશ નહી; કારણકે દહાડાની માફક, રાતે ખોદા આપણી નજદીક હોયછે.



કરાણીની બુક ડીપોમાંથી નિચલી શાળોપયોગી ચોપડીઓ મલશે.

	રૂ.	આ.
કરાણીવાલી આંકની ચોપડી	૦	૧॥
કરાણીના હાવર્ડની ફર્સ્ટ બુકના મીનીંગ ઈંગ્રેજી વાક્યોના ઉચ્ચાર સહીત	૦	૪
" " શેકંડ બુક પાર્ટ ફર્સ્ટના મીનીંગ ..	૦	[illegible]
" " " " " શેકંડના મીનીંગ ..	૦	૧૦
" " થર્ડ બુકના મીનીંગ	૧	૦
" રોયલ પ્રાઇમરના મીનીંગ	૦	૪
" રોયલ રીડર નંબર વનના મીનીંગ ..	૦	૬
" " " ટુના મીનીંગ	૦	૮
" " " થ્રીના મીનીંગ. ..	૦	૧૦
" " " ફોરના મીનીંગ ..	૦	૮
" શાળોપયોગી કોષ્ટક	૦	૧
" ગુજરાતી તથા બાલબોધ ખરડા ..	૦	૪
કોલનઝો અરીથમેટીકમાંના દાખલા ગુજરાતીમાં કુંચી સાથે ૧લથી ૧૯મી એકસરસાઇઝ સુધી ભાગ ૧લો.	૦	૮
કો૦ અ૦ માંના દાખલા ૨૦મીથી ૬૪મી એકસરસાઇઝ સુધી ગુજરાતીમાં કુંચી સાથે ભાગ ૨-૩જો.	૧	૦
શામળકૃત છપા	૦	૧
શામળકૃત છપાના સઘળા અઘરા શબ્દોના અર્થ વિશેષનામની પૂર્તી સમજણ સહીત	૦	૧
ઈરાનની તવારીખ (મી૦ બમનજી બેરામજી પટેલની)	૦	૮
જરતોસ્તી મજબ-ધર્મ શિક્ષક-ધર્મબોધ દરેકની કી.	૦	૪
ગુજરાતી બાળ મીત્રના અર્થ	૦	૩
કોલંબસના વૃતાંતમાંના કઠણ શબ્દોનો કોશ ..	૦	૩